叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）杂志，(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）杂志，(Punch,)
第1/3页

[-]
[241]
[-]

[241]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , Or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

['vɑːljəm] - , [noʊ'vembər] - , -
Volume 107 , November 24 , 1894
体积 - , 十一月 - , -

第107卷，1894年11月24日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['heimɑːkit] ['heroʊɪn] .
THE HAYMARKET HEROINE .
这 干草市场 女英雄 .

干草市场女英雄。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] ; [ɔːr] , [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪn] .
A THRILLING MOMENT ; OR , GO IN AND WYNN .
一个 惊险 片刻 ; 或者 , 去 在 和 永利 .

激动人心的时刻；或者，进去赢取永利。

[ðə; ði] [rev] . ['stiːvən] [wɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [teɪlz] [ə'baʊt]
The Rev . Stephen Wynn startled by a Woman with a good many Tails about
这 牧师 . 史蒂芬 永利 惊慌 经过 一个 女士 和 一个 好的 许多 尾巴 关于
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

史蒂芬·温牧师被一位浑身长满尾巴的女人吓了一跳！

[sez] ['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmbl] , " ['wɔznt] [aɪ][ə; eɪ][kwaɪt][fɜːrst]['ræŋkər] , [eɪ] ?
Says Mrs . Patrick Campbell , " Wasn't I a quite first ranker , eh ?
说道 太太 . 帕特里克 坎贝尔 , " 不是 我 一个 相当 第一的 排名器 , 嗯 ?

帕特里克·坎贝尔夫人说："我当时可是个相当优秀的学生，对吧？"

[æz; əz][ə; eɪ] . - — [ðə; ði] - — ['sekənd]['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] ?
As A . Pinero's — the Pinero's — Second Mrs . Tanqueray ?
作为 一个 . - — 这 - — 第二 太太 . 坦奎利 ?

作为 A. 皮内罗的——皮内罗的——第二夫人唐奎雷？

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [repjʊ'teɪʃnz] [greɪt] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] ,
We know that reputations great have often been , and are made ,
我们 知道 那 声誉 伟大的 有 经常 到过 , 和 是 制成 ,

我们知道，伟大的声誉往往是建立起来的，而且也是经过精心打造的。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ]['mɪstər] ['ɑːrθər] ['dʒoʊnzɪz]['bɑːrmeɪd] .
By such a part , but not by Mister Arthur Jones's barmaid .
经过 这样的 一个 部分 , 但 不是 经过 先生 亚瑟 琼斯 招待员 .

是通过这样的角色，但不是亚瑟·琼斯先生的酒吧女招待。

[ðoʊ] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [bəuθ][ðə; ðɪ][men][bɪ'gæn][tu:; tə]['gæmb(ə)l] ;

Though	**then**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**when**	**both**	**the**	**men**	**began**	**to**	**gamble**	**;**
尽管	然后	那里	曾是	一个	机会	什么时候	两个都	这	男人	开始	到	赌博	;

不过，当两人都开始赌博时，就有了机会；

[jet] — [noʊ] — [aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [kwoʊθ]['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmbl] .

Yet	**—**	**no**	**—**	**I**	**never**	**cared**	**for**	**it**	**,**	**"**	**quoth**	**Mrs**	**.**	**Patrick**	**Campbell**	**.**
然而	—	不	—	我	绝不	关心	为了	它	,	"	引用	太太	.	帕特里克	坎贝尔	.

“然而——不——我从来都不喜欢它，”帕特里克·坎贝尔夫人说道。

" [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ][ti:] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [aɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . [tri:] ,

"	**When**	**at**	**the**	**T**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**I**	**feared**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Mr**	**.**	**Tree**	**,**
"	什么时候	在	这	T	.	拉	.	H	.	我	害怕	,	和	所以	做过	先生	.	树	,

“在TRH的时候我很害怕，特里先生也很害怕。”

[ðæt] ['hædən] ['tʃembər] ['hædnt][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt][fɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

That	**Haddon**	**Chambers**	**hadn't**	**an**	**apartment**	**fit**	**for**	**me**	**.**
那	哈顿	钱伯斯	之前没有	一个	公寓	合身	为了	我	.

哈顿商会没有适合我的公寓。

[keit] [klaʊd] [ɪz] ['ræðər] ['heɪzi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] - [ðer; ðər] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bi:; bi] " [bʌs] , " -

Kate	**Cloud**	**is**	**rather**	**hazy**	**;**	**but**	**they**	**said**	**'**	**there**	**will**	**for**	**you**	**be**	**"**	**bus**	**,**	**"**	**'**
凯特	云	是	相当	朦胧	;	但	他们	说	-	那里	将要	为了	你	是	"	公共汽车	,	"	-

凯特·克劳德的状况相当模糊；但他们说“会有一辆‘巴士’等着你”。

([θi'ætrɪk(ə)l] [fɔ:r; fər] - ['bɪznəs] -) — [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] - .

(	**Theatrical**	**for**	**'**	**business**	**'**	**)**	**—**	**which**	**seems**	**to**	**me**	**in**	**nubibus**	**.**
(	戏剧	为了	-	商业	-	)	—	哪个	似乎	到	我	在	-	.

（戏剧化的“商业”）——在我看来，这似乎毫无意义。

[fɔ:r; fər][aɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['heroʊɪn][ʌv; əv]['skwɑ:lər][nɑ:t]['roʊmæns] ,

For	**I'm**	**a**	**shady**	**heroine**	**of**	**squalor**	**not**	**romance**	**,**
为了	我是	一个	阴凉	女英雄	的	肮脏不堪	不是	浪漫	,

因为我是一个生活在贫困潦倒中、而非浪漫爱情故事里的阴暗女英雄。

[fɔ:r; fər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['berli] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .

For	**passion**	**and**	**emotion**	**I**	**have**	**barely**	**got**	**a**	**chance**	**.**
为了	热情	和	情感	我	有	仅仅	得到	一个	机会	.

我几乎没有机会去追求激情和情感。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] [bəuθ][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

I'm	**in**	**a**	**yacht**	**both**	**first**	**and**	**last**	**,**	**and**	**what**	**becomes**	**of**	**me**
我是	在	一个	游艇	两个都	第一的	和	最后的	,	和	什么	变成	的	我

我无论从头到尾都在游艇上，而我的命运又将如何呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ɪz]['mɪstər] . [tri:] ,

I	**am**	**not**	**very**	**certain**	**,**	**and**	**no**	**more**	**is**	**Mr**	**.**	**Tree**	**,**
我	是	不是	非常	肯定	,	和	不	更多的	是	先生	.	树	,

我不太确定，特里先生也一样。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [si:] .

As	**at**	**the**	**finish**	**both**	**of**	**us**	**are**	**thoroughly**	**at**	**sea**	**.**
作为	在	这	结束	两个都	的	我们	是	彻底	在	海	.

到了最后，我们俩都彻底迷失了方向。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['vɪlən] [ðeəz; ðəz] [tʃɑ:rlz] ['kɑ:rtraɪt] , [ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ]

For	**the**	**villain**	**there's**	**Charles**	**Cartwright**	**,**	**and**	**,**	**speaking**	**for**	**myself**	**,**	**I**
为了	这	恶棍	有	查尔斯	卡特赖特	,	和	,	请讲	为了	我	,	我

至于反派角色，是查尔斯·卡特赖特，就我个人而言，

[prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wen] , [mɔ:r] ['vɪlənəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'dɛlfi] .

Preferred	**him**	**when**	**,**	**more**	**villainous**	**,**	**he**	**was**	**at**	**the**	**Adelphi**	**.**
首选	他	什么时候	,	更多的	邪恶的	,	他	曾是	在	这	阿德尔菲	.

我更喜欢他在阿德尔菲剧院时那种更邪恶的形象。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [pæt] - [məuz] ([ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [tuː]) ,

They	talk	a	deal	of	Pat	-	mos	(	a	name	that	sounds	like	two	)	,
他们	讲话	一个	交易	的	拍	-	莫斯	(	一个	姓名	那	声音	喜欢	二	)	,

他们谈了一笔关于帕特莫斯（一个听起来像“二”）的交易，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [hai'bəːniən] [ðæts] - [pæt] - [wɪð; wɪθ] - [mɔːs] , - [hiː; hi] - [bruː] ,

A	mixture	of	Hibernian	that's	'	Pat	'	with	'	Moss	,	'	He	-	brew	,
一个	混合物	的	希伯尼安	那就是	-	拍	-	和	-	苔藓	,	-	他	-	酿造	,

爱尔兰语“Pat”与“Moss”、希伯来语的混合体

[ðɪs] ['kʌpld] [tuː] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] - [ə; eɪ] - [driːmz] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'fens]

This	coupled	too	with	John	-	a	-	Dreams	,	—	of	course	there's	no	offence
这	耦合	也	和	约翰	-	一个	-	梦想	,	—	的	课程	有	不	罪行

再加上约翰·阿·德雷姆斯——当然，这并无冒犯之意。

[ɪn'tendɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'revərəns] .

Intended	,	yet	it	has	a	smack	of	some	irreverence	.
故意的	,	然而	它	有	一个	啪	的	一些	不敬	.

虽然是有意为之，但却带有一丝不敬的意味。

[ðə; ði] ['pleɪz] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['krɪtɪks] [seɪ] - [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , -

The	play's	successful	to	a	point	,	the	critics	say	'	no	doubt	of	it	,	'
这	戏剧的	成功的	到	一个	观点	,	这	评论家	说	-	不	怀疑	的	它	,	-

评论家们说，这部剧在某种程度上是成功的，这一点“毋庸置疑”。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [aɪ] ['mɪstər] [triː] [aɪ] [wʊd] [kʌt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	were	I	Mister	Tree	I	would	cut	thirty	minutes	out	of	it	.
但	是	我	先生	树	我	会	切	三十	分钟	出去	的	它	.

但如果我是特里先生，我会删减三十分钟。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['poʊstskrɪpt] , [aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['priːæmb(ə)l] ,

I	finish	with	no	postscript	,	I	commenced	with	no	preamble	,
我	结束	和	不	后记	,	我	开始	和	不	前言	,

我结尾没有附言，开头也没有前言。

[ænd; ənd] [saɪn] [maɪ'self] [dɪ'voʊtɪdli] , [jʊr; jər] ['pɔːlə] ['pætrɪk] ['kæmbl] .

And	sign	myself	devotedly	,	your	Paula	Patrick	Campbell	.
和	符号	我	虔诚地	,	你的	宝拉	帕特里克	坎贝尔	.

我谨以此信署名，您忠实的宝拉·帕特里克·坎贝尔。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [ɔːr] , [æn; ən] ['ɑːksfərd] ([kəm'pækt]) ['mɪkstʃər] .

"	UNDER	A	CLOUD	;	OR	,	AN	OXFORD	(	COMPACT	)	MIXTURE	.
"	在下面	一个	云	;	或者	,	一个	牛津	(	袖珍的	)	混合物	.

“在阴云之下；或者，牛津（紧凑型）混合料。

['hærəld] [ænd; ənd] ['hjuːbə(ː)t] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] [men] ,

Harold	and	Hubert	were	two	pretty	men	,
哈罗德	和	休伯特	是	二	漂亮的	男人	,

哈罗德和休伯特都是长相俊美的男人。

['pʌz(ə)ld] [baɪ] [plɑːt] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ten] .

Puzzled	by	plot	when	the	clock	strikes	ten	.
困惑	经过	阴谋	什么时候	这	钟	罢工	十	.

剧情发展到十点时，我感到困惑。

[ʌp] [dʒʌmps] ['hærəld] , " [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ! "

Up	jumps	Harold	,	"	A	cloud	in	the	sky	!	"
向上	跳跃	哈罗德	,	"	一个	云	在	这	天空	!	"

哈罗德突然跳了起来，“天上有朵云！”

" ['kɑːmræd] ! " [kraɪz] ['hjuːbə(ː)t] , " ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [haɪ] ?

"	Comrade	!	"	cries	Hubert	,	"	how's	that	for	high	?
"	同志	!	"	哭泣	休伯特	,	"	怎么样	那	为了	高的	?

“同志！”休伯特喊道，“这高度够高吧？”

" [nuː] [ænd; ənd][oʊld] .
" NEW AND OLD .
" 新的 和 老的 .

“新的和旧的。”

([baɪ][wʌn] [huː] [priˈfəːz] [ðə; ði][oʊld] .)
(By One who prefers the Old .)
(经过 一 WHO 偏好 这 老的 .)

（一位偏爱旧事物的人）

[sɔːft] [her] [ðæt] [ˈrɪpəlz] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk]
Soft hair that ripples like a lake
柔软的 头发 那 涟漪 喜欢 一个 湖

柔软的秀发如湖面般荡漾

[wʌt] [taɪm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [weɪk] ,
What time the water - lilies wake ,
什么 时间 这 水 - 百合花 唤醒 ,

睡莲几点醒来?

[fer] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
Fair rosy cheeks and eyes of blue ,
公平的 红润 脸颊 和 眼睛 的 蓝色的 ,

白皙红润的脸颊和蓝色的眼睛，

[klɪr] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [siːz] [θruː] ,
Clear windows that the soul sees through ,
清除 视窗 那 这 灵魂 看到 通过 ,

心灵能够透过的清澈窗户，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [greɪs] , [ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [snoʊ] :
A moving grace , a brow of snow :
一个 移动 优雅 , 一个 眉头 的 雪 :

动人的优雅，雪白的额头:

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
Such were the girls we used to know .
这样的 是 这 女孩们 我们 用过的 到 知道 .

这就是我们以前认识的女孩们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi]['tremb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][spaɪ]
But now we tremble as we spy
但 现在 我们 颤抖 作为 我们 间谍

但现在我们窥视时却战栗不已。

['wʊmənz] [ədˈvænsɪŋ] ['mædʒəsti] :
Woman's advancing majesty :
女性的 前进 威严 :

女性的威严日益增强:

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [braʊz] [ðæt] [nɪt] ,
The flashing eyes , the brows that knit ,
这 闪烁 眼睛 , 这 眉毛 那 针织 ,

闪烁的眼神，紧锁的眉头，

[ðə; ði] ['redi] [tʌŋ] [ɔːl] [θiːmz] [tuː; tə][fɪt] ,
The ready tongue all themes to fit ,
这 准备好 舌头 全部 主题 到 合身 ,

随时准备好的舌头可以适应所有主题，

[ðə; ði] ['hevi] [straɪd] — [ðə; ði][hoʊz][ɪn][hjuː]
The heavy stride — the hose in hue
这 重的 步幅 — 这 软管 在 色调

沉重的步伐——软管的色调

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['diːpli] [bluː] .

Unlike	her	eyes	and	deeply	blue	.
与此不同	她	眼睛	和	深	蓝色的	.

与她深蓝色的眼睛不同。

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['goʊldən] [braʊn]

Gone	are	the	locks	of	golden	brown
已消失	是	这	锁	的	金的	棕色的

金棕色的秀发已不复存在

[ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] ['gliːmɪŋ] ['ʃəuldəz] [daʊn] :

That	hung	on	gleaming	shoulders	down	:
那	悬挂	在	闪闪发光	肩膀	向下	:

那东西挂在闪闪发光的肩膀上，一直垂下来:

[kloʊz] - [krɑːpt] [æz; əz] ['nevər] ['raʊndhed] [neɪv]

Close	-	cropped	as	never	Roundhead	knave
关闭	-	裁剪	作为	绝不	圆头党	恶棍

寸头，从未见过圆颅党恶棍

[ɪn] ['stɝːnəst] [taɪmz] [əs'paiəd] [tuː; tə] [ʃeɪv] ,

In	sternest	times	aspired	to	shave	,
在	最严厉的	时代	渴望	到	刮胡子	,

即使在最艰难的时期，他也渴望刮胡子。

[nɑːt] ['mɪltənz] [self] , [haʊ'evər] [blaɪnd] ,

Not	Milton's	self	,	however	blind	,
不是	米尔顿的	自己	,	然而	瞎的	,

然而，并非弥尔顿本人，尽管他双目失明。

[tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

To	toy	with	such	had	felt	inclined	.
到	玩具	和	这样的	有	毛毡	倾斜	.

玩弄这种东西让我感到很想。

[oʊ] ['mɑːnstrəs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] ,

O	monstrous	growth	of	modern	times	,
哦	滔天	生长	的	现代的	时代	,

现代社会的惊人发展啊!

[nɑːt] [ðaɪn] [ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv] ['lʌvɝz] [raɪmz] ,

Not	thine	the	lilt	of	lover's	rhymes	,
不是	你的	这	轻快	的	恋人的	韵律	,

不是你，恋人们吟诵的轻快韵律，

[huːm] [sʌm; səm] [grɪm] [dɑːn] [pər'tʃæns] [meɪ] [wed] ,

Whom	some	grim	don	perchance	may	wed	,
谁	一些	严峻	大学教师	或许	可能	结婚	,

或许某个冷酷的教父会娶她为妻，

[huː] [skɔːnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['suːz] [ðə; ði] [hed] :

Who	scorns	the	heart	and	sues	the	head	:
WHO	蔑视	这	心	和	起诉	这	头	:

谁藐视人心，又起诉头脑:

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Farewell	for	ever	and	a	day	,
告别	为了	曾经	和	一个	天	,

永别了，

[mɪs] [ˌærə'mɪntə] [dʒəʊnz] , [biː] . [ə; eɪ] . ! [-] [-]

Miss	Araminta	Jones	,	B	.	A	.	!	[	242	]	[	243	]
错过	阿拉明塔	琼斯	,	B	.	一个	.	!	[	-	]	[	-	]

阿拉明塔·琼斯小姐，文学学士！[242][243]

[ə; eɪ] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] .
A **TASTE** **TO** **BE** **ACQUIRED** **.**
一个 品尝 到 是 获得 .

一种需要慢慢培养的品味。

['spɔːrtɪŋ] ['fɑːrmər] ([tuː; tə] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
Sporting **Farmer** **(** **to** **young** **Pupil** **from** **provincial** **town** **,**
体育 农民 (到 年轻的 瞳孔 从 省级 镇 ,

体育农场主（对来自省城的年轻学生）

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [fens]) .
who **has** **just** **made** **his** **first** **effort** **to** **ride** **over** **a** **Fence** **)** **.**
WHO 有 只是 制成 他的 第一的 努力 到 骑 超过 一个 栅栏) .

他刚刚完成了第一次骑马越过栅栏的尝试)。

" [naʊ] [ðen] , [dʒʌmp][ɑːn][ə'gen] !
" **Now** **then** **,** **jump** **on** **again** **!**
" 现在 然后 , 跳 在 再次 !

"那么，再跳上去吧！"

['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] !
Better **luck** **next** **time** **!**
更好的 运气 下一个 时间 !

下次好运!

[juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ][bɪt] !
You'll **like** **it** **after** **a** **bit** **!**
你会 喜欢 它 后 一个 少量 !

过段时间你就会喜欢上了!

" ['pjuːp(ə)l] ([stɪl] ['siːɪŋ] [stɑːrz]) .
" **Pupil** **(** **still** **seeing** **stars** **)** **.**
" 瞳孔 (仍然 看到 明星) .

"学生（仍然眼前冒金星)。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [sɜːr] ? [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !
" **Shall** **I** **,** **Sir** **?** **Seems** **to** **me** **as** **much** **like** **a** **Railway** **Collision** **as** **anything** **!**
" 将 我 , 先生 ? 似乎 到 我 作为 很多 喜欢 一个 铁路 碰撞 作为 任何事物 !
"
"
"

"我该怎么做呢，先生？在我看来，这简直就像一场铁路事故！"

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɑːr] .
" **THE** **FOURTH** **R** **.**
" 这 第四 拉 .

"第四个 R.

" - [twʌz] " [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
" **'** **Twas** **"** **The** **Three** **R's** **"** **they** **promised** **us** **,** **but** **now** **They're** **merged** **in** **a** **bad**
" - 那是 " 这 三 的 " 他们 承诺 我们 , 但 现在 它们是 合并 在 一个 坏的
[fɔːrθ] — [rɪ'lɪdʒəs] (?
fourth **—** **Religious** **(** **?**
第四 — 宗教 (?

他们曾承诺给我们"三大R"，但现在它们却合并成了一个糟糕的第四项——宗教（？）

) [roʊ] !
) **Row** **!**
) 排 !

） 排!

[" [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['kɑːmprəmaɪz] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ,

[	"	The	so	-	called	'	compromise	'	of	1871	was	based	on	the	assumption	that	,
[	"	这	所以	-	称为	-	妥协	-	的	-	曾是	基于	在	这	假设	那	,

【1871 年所谓的"妥协"是基于以下假设：

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsndəm] [wɜːr; wər] [strʌk] [aʊt] ,

when	all	the	differences	of	our	English	Christendom	were	struck	out	,
什么时候	全部	这	差异	的	我们的	英语	基督教世界	是	击	出去	,

当英国基督教世界的所有分歧都被消除之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌkrɪsti'ænəti] - ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

there	would	be	found	the	beating	heart	of	'	a	common	Christianity	'	sending	a
那里	会	是	成立	这	殴打	心	的	-	一个	常见的	基督教	-	发送	一个

['kwɪkənɪŋ] [laɪf] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['membər] . . . .

quickening	life	through	all	its	members	.	.	.	.
加速	生活	通过	全部它是		成员	.	.	.	.

在那里，人们会发现"共同基督教"跳动的心脏，它正为所有成员注入蓬勃的生命力.....

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [ɔːl] [huː] [prə'fes] [ænd; ənd][kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] -

Believing	it	not	impossible	for	'	all	who	profess	and	call	themselves	Christians	'
相信	它	不是	不可能的	为了	-	全部	WHO	宣称	和	称呼	他们自己	基督徒	-

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [fɔːrmz] ,

to	reconcile	themselves	to	these	two	forms	,
到	调和	他们自己	到	这些	二	表格	,

认为"所有自称基督徒的人"并非不可能接受这两种形式，

[ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] ,

elementary	and	supplementary	,
初级	和	补充	,

基础和补充，

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [kə'mend] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

I	earnestly	commend	them	for	peaceful	co	-	existence	to	the	conflicting
我	切实	表彰	他们	为了	和平	合作	-	存在	到	这	冲突

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [skuːl] [bɔːrd] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd] ['membər] .

parties	of	School	Board	electors	and	members	.
各方	的	学校	木板	选举人	和	成员	.

我衷心赞扬学校董事会选民和成员之间保持和平共处的精神。

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	—	Dr	.
"	—	博士	.

——博士

[dʒeɪmz] [mɑːrtɪnoʊz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] " [taɪmz] " [ʌv; əv][noʊ'vembər] - .]

James	Martineau's	Letter	to	the	"	Times	"	of	November	14	.	]
詹姆斯	马蒂诺的	信	到	这	"	《时代周刊》	"	的	十一月	-	.	]

詹姆斯·马蒂诺11月14日致《泰晤士报》的信。

[oʊ] [waɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃər] , [huːz] [ə'piːl]

O	wise	and	gentle	teacher	,	whose	appeal
哦	明智的	和	温和的	老师	,	谁	上诉

哦，睿智而温和的老师，您的魅力

[ɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɑːrt] , [waɪlst] ['dʒen(ə)rəl]['æŋgər]

Is	to	the	common	heart	,	whilst	general	anger
是	到	这	常见的	心	,	而	一般的	愤怒

是普通人的心声，而普遍的愤怒

[dɪ'strækt] [ænd; ənd] ['dɑːkənz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənˌwiːl] ,

Distracts	and	darkens	all	our	commonweal	,
分散注意力	和	变暗	全部	我们的	公理	,

分散我们的注意力，损害我们的公共福祉。

[ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['klæŋgər] ;
And schools and churches ring with noisy clangour ;
和 学校 和 教堂 戒指 和 嘈杂 铿锵 ;

学校和教堂里响起嘈杂的喧闹声;

[wʊd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [hiːd] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [kɔːl] , [ðoʊ] [leɪt] ,
Would they but heed thy loving call , though late ,
会 他们 但 注意 你的 爱 称呼 , 尽管 晚的 ,

即使迟了些，他们也愿能听从你慈爱的呼唤。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['prɑːspekt] ['braɪt(ə)n] !
How would the prospect brighten !
如何 会 这 前景 提亮 !

前景该会多么光明啊!

[ziːl] [fə'nætɪk]
Zeal fanatic
热情 狂热分子

狂热分子

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [dɔdʒz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,
With disingenuous dodges of debate ,
和 虚伪的 躲闪 的 辩论 ,

用虚伪的回避方式回避辩论，

[ɪn'sɪdiəs] [kænt] , [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ˌɔːtə'krætɪk] ,
Insidious cant , assumption autocratic ,
阴险 不能 , 假设 专制 ,

阴险的伪善，专制的假设

['sekjələr] [spliːn] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['suːpər] - [θrɪft] , —
Secular spleen , short - sighted super - thrift , —
世俗 脾 , 短的 - 目击者 极好的 - 节约 , —

世俗的怨恨，目光短浅的超级节俭，——

[ɔːl][ɑːr; ər][æt; ət] ['fjʊriəs] [ɑːdz] , [waɪld] - ['wɔːrɪŋ] , ['wɪndi] ,
All are at furious odds , wild - warring , windy ,
全部 是 在 狂怒 赔率 , 荒野 - 战争 , 刮风 ,

所有势力都处于激烈的冲突之中，战火纷飞，狂风肆虐。

[ɪn'tent] , - [twʊd] [siːm] , [tuː; tə][hwelm; welm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gɪft]
Intent , ' twould seem , to whelm a glorious gift
意图 , - 特沃德 似乎 , 到 淹没 一个 辉煌 礼物

意图，似乎是为了掩盖一份辉煌的礼物

[ɪn][ðə; ði] [laʊd] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [sek'teriən] ['ʃɪndi] !
In the loud whirlpool of sectarian shindy !
在 这 大声 漩涡 的 宗派 闪亮 !

在喧闹的宗派狂欢漩涡中!

" [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] " ?
" The beating heart " ?
" 这 殴打 心 " ?

"跳动的心脏"?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['miŋgld] [meɪz]
It seems a mingled maze
它 似乎 一个 混合 迷宫

它看起来像一个错综复杂的迷宫。

[ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['blʌdʒənz] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] .
Of beating hands , and bludgeons wildly waving .
的 殴打 双手 , 和 棍棒 疯狂地 挥手 .

拳头捶打，棍棒疯狂挥舞。

[haʊ] [send] " [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [laɪf] " [θruː] [ðɪs] [dʌl] [kreɪz]
How send " a quickening life " through this dull craze
如何 发送 " 一个 加速 生活 " 通过 这 乏味的 狂热

如何让"蓬勃的生命力"穿透这沉闷的狂热?

[ʌv; əv] ['dedli] , ['dednɪŋ] ['ræŋkər] ['ruːdli] ['reɪvɪŋ] ?
Of deadly , deadening rancour rudely raving ?
的 致命 , 麻木 冤仇 粗鲁地 狂言 ?

是那种致命的、令人麻木的怨恨，粗鲁地咆哮?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tæsk] , [ðiːz] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ,
What is their task , these teachers of the untaught ,
什么 是 他们的 任务 , 这些 教师 的 这 未受过教育 ,

这些教导未受过教育者的教师们，他们的任务是什么?

[ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] ['laɪtnərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l]['blaɪndnəs] ?
These would - be lighteners of our mental blindness ?
这些 会 - 是 漂白剂 的 我们的 精神的 失明 ?

这些自诩能照亮我们心灵盲点的人呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] - [kraʊdz] [hæv; həv] [kɔːt]
What is the lesson the child - crowds have caught
什么 是 这 课 这 孩子 - 人群 有 捕捉

孩子们从中领悟到了什么?

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː'mʌltʃuəs] [foʊz][ʌv; əv]['hjuːmən] - ['kaɪndnəs] ?
From these tumultuous foes of human - kindness ?
从 这些 动荡的 敌人 的 人类 - 仁慈 ?

来自这些桀骜不驯、与人类善良背道而驰的敌人?

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es] , [ɪn] [kweɪnt] ['dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)]
They told us , in quaint diction , the Three R's
他们 讲述 我们 , 在 古雅 措辞 , 这 三 的

他们用古雅的语言告诉我们读、写、算这三件事。

[ʃʊd; ʃəd] ['renəveɪt] [ðə; ði][lænd] , [rɪ'faɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
Should renovate the land , refine the people ;
应该 翻新 这 土地 , 精炼 这 人们 ;

应该整顿土地，净化人民;

[breɪk] [daʊn] [æt; ət][læst] [loʊ] - [-] [ɪn'vɪdiəs] [baːz] .
Break down at last low - birth's invidious bars .
休息 向下 在 最后的 低的 - 出生 令人厌恶的 酒吧 .

最终在低出生率的令人厌恶的酒吧里崩溃。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [rɪŋz] [frʌm; frəm] [skuːl] - ['taʊər] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] ?
What rings from school - tower and church - steeple ?
什么 戒指 从 学校 - 塔 和 教会 - 尖顶 ?

学校塔楼和教堂尖顶上发出的是什么声音?

[nɑːt][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] ['hev(ə)n] - [ə'spaɪərɪŋ] [saʊnd]
Not the harmonious heaven - aspiring sound
不是 这 和谐 天堂 - 有抱负的 声音

不是那种和谐的、令人心旷神怡的声音

[ʌv; əv] ['blesɪŋ] - ['berɪŋ] ['belz] , [bʌt; bət] ['fjʊriəs] ['klæʃɪŋ]
Of blessing - bearing bells , but furious clashing
的 祝福 - 轴承 铃铛 , 但 狂怒 冲突

带来祝福的钟声，却也是激烈的碰撞

[ʌv; əv] [krækt] [kri:d] - ['tɒksɪn] , ['spredɪŋ] [ræθ] [ə'raʊnd] ,
Of **cracked** **creed** **-** **tocsins** **,** **spreading** **wrath** **around** **,**
的 裂纹 信条 - 警钟 , 传播 愤怒 大约 ,

破碎的信条警钟，四处散播愤怒，

['lʌvz] ['efərts] ['θwɔ:rtɪŋ] , ['wɪzdəmz] [haɪ] [hoʊps] ['dæʃɪŋ] .
Love's **efforts** **thwarting** **,** **wisdom's** **high** **hopes** **dashing** **.**
爱的 努力 挫败 , 智慧的 高的 希望 帅气 .

爱情的努力终将受挫，智慧的美好愿望终将破灭。

[wer] [bi:; bi][ðə; ðɪ] " [θri:] [ɑ:(r)] " [naʊ] ?
Where **be** **the** **"** **Three** **R's** **"** **now** **?**
在哪里 是 这 " 三 的 " 现在 ?

如今"三R原则"在哪里?

[sek'teriən] ['skɪzəm]
Sectarian **schism**
宗派 分裂

教派分裂

[hæz; həz]['kloʊvn; 'kloʊvən][ʌp][ðə; ðɪ]['kɑ:mprəmaɪz] , [ænd; ənd] ['endɪd]
Has **cloven** **up** **the** **compromise** **,** **and** **ended**
有 裂瓣 向上 这 妥协 , 和 结束

妥协方案彻底破裂，一切就此结束。

[ɪn] ['ʌgli] [rʌʃ] !
In **Ugly** **Rush** **!**
在 丑陋的 匆忙 !

丑陋的冲刺!

[si:] ['ræmpənt] -
See **rampant** **Rileyism**
看 猖獗 -

看看猖獗的莱利主义吧。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪts]['stændərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ə'tendid]
Shaking **its** **standard** **at** **the** **door** **,** **attended**
摇晃 它是 标准 在 这 门 , 参加

在门口挥舞着旗帜，有人出席

[kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['bænər] - ['berər] , —
Close **by** **the** **Nonconformist** **banner** **-** **bearer** **,** **—**
关闭 经过 这 非国教徒 横幅 - 持有人 , —

在非国教徒旗手附近，——

" [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['dɔ:gmə] ! " ['bleɪznd] ['boʊldli] , —
" **Religion** **without** **Dogma** **!** **"** **blazoned** **boldly** **,** **—**
" 宗教 没有 教条 ! " 纹章 大胆地 , —

"没有教条的宗教！"这几个字醒目地写着——

[dɪ'naunsɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] " [ɑ:r] " [æz; əz][tʃaɪld] - [ɛn'snɛrər]
Denouncing **the** **first** **"** **R** **"** **as** **child** **-** **ensnarer**
谴责 这 第一的 " 拉 " 作为 孩子 - 诱捕者

谴责第一个"R"是诱拐儿童的陷阱

['ɪntu:][ə; eɪ][foʊld] [wer'ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kri:d] [lʊks] ['koʊldli] ,
Into **a** **fold** **whereon** **his** **creed** **looks** **coldly** **,**
进入 一个 折叠 其中 他的 信条 看起来 冷冷地 ,

他的信条冷冷地凝视着那层褶皱，

[waɪlst] ['heɪtɪŋ] ['hɑ:tli][wʌn] [hu:] ['hɑ:tli] [heɪts]
Whilst **hating** **hotly** **one** **who** **hotly** **hates**
而 憎恨 热 一 WHO 热 讨厌

虽然非常憎恨一个非常憎恨的人

[hɪz; ɪz] ['ʃɪbəleθ] [æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] [veɪn] [ænd; ənd] ['væpɪd] .

His	shibboleth	as	vague	and	vain	and	vapid	.
他的	示播列	作为	模糊的	和	徒劳	和	乏味	.

他的口号含糊不清、空洞无物、乏味至极。

[nekst] , ['vɪgərəs] [biː; bi] - ['reɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪts] ,

Next	,	vigorous	be	-	rater	of	the	Rates	,
下一个	,	蓬勃	是	-	评分者	的	这	利率	,

接下来，利率的有力评估者，

[huːz] [raɪz] [hiː; hi] [vaʊz] [ɪz] ['ruːɪnəsli] ['ræpɪd] ,

Whose	rise	he	vows	is	ruinously	rapid	,
谁	上升	他	誓言	是	毁灭性的	迅速的	,

他断言，谁的崛起速度会快得惊人，甚至会带来毁灭性的后果。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['^æliəu] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp]

Unsympathetic	Gallio	of	the	Shop
冷漠无情	加利奥	的	这	店铺

商店里冷漠无情的加利奥

[pens] - ['seɪvɪŋ] [soʊl] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [tɪl] - [prə'tektər] ,

Pence	-	saving	soul	and	strenuous	till	-	protector	,
彭斯	-	保存	灵魂	和	费力的	直到	-	保护者	,

省钱的灵魂和勤恳的收银员，

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːr] ['reɪdʒɪz] .

The	third	R	rages	.
这	第三	拉	愤怒	.

第三个R怒吼。

[stɑːp] , [mæd] ['zeləts] , [stɑːp] !

Stop	,	mad	zealots	,	stop	!
停止	,	疯狂的	狂热分子	,	停止	!

住手，疯狂的狂热分子，住手！

[lest] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪn'spektər] ,

Lest	all	the	toil	of	Board	and	School	Inspector	,
免得	全部	这	辛劳	的	木板	和	学校	检查员	,

以免董事会和学校督察的所有辛勤工作付诸东流

['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] , [end] [ɪn] [wʌn] [fɔːrθ] [ɑːr] — [roʊ] !

Teacher	and	taught	,	end	in	one	fourth	R	—	ROW	!
老师	和	教授	,	结尾	在	一	第四	拉	—	排	!

教师和学生，以四分之一 R—ROW 结尾！

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [tɜːrm] , [maɪ] ['mæstərz] , [ˌʌn.skə'læs.tɪk] ;

A	vulgar	term	,	my	masters	,	unscholastic	;
一个	庸俗	学期	,	我的	大师	,	非学术	;

各位大人，这是一个粗俗的、不合时宜的词；

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [naʊ] ,

But	—	the	great	lesson	ye	are	teaching	now	,
但	—	这	伟大的	课	是的	是	教学	现在	,

但是——你们现在所传授的伟大教训是，

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['plæstɪk] ,

To	the	young	mind	,	and	to	the	conscience	plastic	,
到	这	年轻的	头脑	,	和	到	这	良心	塑料	,

对年轻的心灵，对可塑的良知，

[ʌv; əv] ['gʌtər] - [weɪfs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌm] .

Of	gutter	-	waifs	and	children	of	the	slum	.
的	排水沟	-	孤儿	和	孩子们	的	这	贫民窟	.

街头流浪儿和贫民窟儿童。

[ðeɪ] [hæv; həv] " [lɔːŋ] [ɪrz] , " [ðiːz] " ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] , " ['verɪli] .
They have " long ears , " these " little pitchers , " verily .
他们 有 " 长的 耳朵 , " 这些 " 小的 投手 , " 确实 .

这些"小水罐"确实长着"长耳朵"。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪnt] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
Think you without joint bidding they will come
思考 你 没有 联合的 投标 他们 将要 来

认为如果没有联合竞标，他们就会来

[huːm] [ðer; ðər][oʊld] ['tiːtʃər] , [vaɪs] , [im'plɔiz] [soʊ] ['merəli] ?
Whom their old teacher , Vice , employs so merrily ?
谁 他们的 老的 老师 , 副 , 雇佣 所以 兴高采烈地 ?

他们的老老师 Vice 雇佣了谁?

[hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪz][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɑːktrənz] [nɑːt] [əb'skjʊr] ,
His creed is one , his doctrine's not obscure ,
他的 信条 是 一 , 他的 教义的 不是 朦胧 ,

他的信条只有一个，他的教义并不晦涩难懂。

[hɪz; ɪz] [tests] [ænd; ənd] ['fɔːmjuləriz] [duː][nɑːt] ['veri] ,
His tests and formularies do not vary ,
他的 测试 和 处方集 做 不是 各不相同 ,

他的测试方法和配方没有变化。

[hɪz; ɪz] " ['stændərdz] " [stænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [rɪ'zʌlts] " [ɑːr; ər] [ʃʊr] ,
His " standards " stand , and his " results " are sure ,
他的 " 标准 " 站立 , 和 他的 " 结果 " 是 当然 ,

他的"标准"不变，他的"成果"有保障。

[ænd; ənd][ʌv; əv] " [skuːl] - ['pleɪsɪz] " [hiː; hi][ɪz]['nevər] ['tʃeri] .
And of " school - places " he is never chary .
和 的 " 学校 - 地方 " 他 是 绝不 谨慎 .

对于"学校名额"，他从不吝啬。

[oʊ] [self] - [ɪ'lektɪd] ['ʃepərdz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [krʊks] ,
Oh self - elected shepherds , with your crooks ,
哦 自己 - 当选 牧羊人 , 和 你的 骗子 ,

哦，自封的牧羊人啊，你们这些骗子!

['faɪtɪŋ] , [waɪl] [raʊnd] [jʊr; jər][foʊldz][ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] ! —
Fighting , while round your folds the wolves are creeping ! —
斗争 , 尽管 圆形的 你的 折叠 这 狼 是 爬行 ! —

奋力抵抗，狼群却正悄悄潜伏在你身旁!

['pedəgɔgz] ['ræŋglɪŋ] [ɔː(r)][jʊr; jər]['les(ə)n] - [bʊks] ,
Pedagogues wrangling o'er your lesson - books ,
教育家 争吵 超过 你的 课 - 图书 ,

教育家们为了你的教材争论不休，

[waɪlst] [jʊr; jər] [ræθ] ['reɪdʒɪz]['hjuːmən] [lʌv] [sɪts] ['wiːpɪŋ] !
Whilst your wrath rages human love sits weeping !
而 你的 愤怒 愤怒 人类 爱 坐着 哭泣 !

当你的怒火肆虐之时，人间的爱却在默默流泪!

[ɪf] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌkrɪsti'ænəti]
If of " a common Christianity
如果 的 " 一个 常见的 基督教

如果"共同的基督教"

" [jiː; ji][wɜːr; wər][bʌt; bət]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃərz] ,
" Ye were but practical and patient teachers ,
" 叶 是 但 实际的 和 病人 教师 ,

你们不过是务实而有耐心的老师而已，

[ɪn][ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒju:'keɪʃənz][tæsk][ji:; ji] [maɪt] [ə'gri:] .

In	Education's	task	ye	might	agree	.
在	教育的	任务	是的	可能	同意	.

在教育的使命方面，你们或许会同意。

[naʊ] [sens] [ɪz] ['æskɪŋ] " [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] ? "

Now	sense	is	asking	"	Who	shall	teach	our	teachers	?	"
现在	感觉	是	问	"	WHO	将	教	我们的	教师	?	"

现在人们不禁要问："谁来教导我们的老师呢？"

" [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɑ:r] ; " [ɔ:r] , [ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] " (?) [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˊsku:lbɒ:d] .

"	THE	FOURTH	R	;	"	OR	,	THE	"	RELIGIOUS	"	(	?	)	ROW	AT	THE	SCHOOLBOARD	.
"	这	第四	拉	;	"	或者	,	这	"	宗教	"	(	?	)	排	在	这	学校董事会	.

"第四个R"；或者，学校董事会的"宗教"之争。

[kwaɪt] [ən] - [sek'teriən] [gɜ:rl] .

Quite	Un	-	sectarian	Girl	.
相当	联合国	-	宗派	女孩	.

一个完全不带任何宗教色彩的女孩。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

"哦，我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [roʊ] !

What	a	jolly	Row	!
什么	一个	快乐的	排	!

多么愉快的一次划船！

" ['i:kwəli] [ən] - [sek'teriən] [bɔɪ] .

"	Equally	Un	-	sectarian	Boy	.
"	同样地	联合国	-	宗派	男生	.

"同样不分宗派的男孩。"

" [eint] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Ain't	it	!
"	不是	它	!

难道不是吗！

[aɪ] - [oʊp] [ðeɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃænt] - [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [nɑ:θɪŋk] ! " [-]

I	'	ope	they'll	keep	it	up	,	and	we	shan't	'	have	to	Learn	nothink	!	"	[	244	]
我	-	开放	他们会	保持	它	向上	,	和	我们	不会	-	有	到	学习	什么都没有	!	"	[	-	]

我希望他们能继续保持下去，这样我们就什么都不用学了！[244]

['laɪər][ænd; ənd] ['lænsɪt] .

LYRE	AND	LANCET	.
竖琴	和	柳叶刀	.

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [si:nz] .)

(	A	Story	in	Scenes	.	)
(	一个	故事	在	场景	.	)

（场景式叙事）

[pɑ:rt][ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

PART	XXI	.	—	THE	FEELINGS	OF	A	MOTHER	.
部分	二十一	.	—	这	情怀	的	一个	母亲	.

第二十一章——一位母亲的感受。

[si:n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ru:m] .

Scene	XXXI	.	—	The	Morning	Room	.
场景	xxxi	.	—	这	早晨	房间	.

第三十一幕——晨室。

[taɪm] — ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] .
Time — Sunday morning ; just after breakfast .
时间 — 星期日 早晨 ; 只是 后 早餐 .

时间——星期日早上；早餐后不久。

['kæptɪn] ['θɪknɛs] ([ˌaʊt'saɪd] , [tu:; tə] ['trɛdˌwɛl]) .
Captain Thicknesse (outside , to Tredwell) .
队长 厚度 (外部 , 到 特雷德韦尔) .

队长 Thicknesse（外线，传给 Tredwell）。

['dɔ:gˌkɑ:rt] [raʊnd] , [eɪ] ?
Dogcart round , eh ?
狗车 圆形的 , 嗯 ?

狗车兜风，是吗?

['evriθɪŋ] [ɪn] ?
everything in ?
一切 在 ?

所有东西都进去了吗?

[ɔ:l] [raɪt] — [ʃænt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
All right — shan't be a minute .
全部 正确的 — 不会 是 一个 分钟 .

好的，马上就好。

(['entərɪŋ] .)
(Entering .)
(进入 .)

（进入。）

[hə'ləu] , [pɪlɪnɝ] , [ju:; jʊ][ɔ:l][ə'loʊn] [hɪr] ?
Hallo , Pilliner , you all alone here ?
你好 , 皮利纳 , 你 全部 独自的 这里 ?

你好，皮利纳，你一个人在这里吗?

([hi:; hi] [lʊks] [raʊnd] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪdli] .)
(He looks round disconcertedly .)
(他 看起来 圆形的 不安地 .)

（他不安地环顾四周。）

[dəunt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['leɪdi] ['meizi] [ə'baʊt] ?
Don't happen to have seen Lady Maisie about ?
不 发生 到 有 已见 女士 梅西 关于 ?

你有没有看到梅西夫人?

[pɪlɪnɝ] .
Pilliner .
皮利纳 .

柱子。

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ]['fænsi] . . . .
Let me see — she was here a little while ago , I fancy . . . .
让 我 看 — 她 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 , 我 想要 . . . .

让我想想——她刚才来过这里，我猜.....

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ?
Do you want her ?
做 你 想 她 ?

你想要她吗?

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . **Thick** .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

[noʊ] — ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
No — **only** **to** **say** **good** - **bye** **and** **that** .
不 — 仅有的 到 说 好的 - 再见 和 那 .

不，只是道别而已。

[aɪm][dʒʌst][ɔːf] .
I'm **just** **off** .
我是 只是 离开 .

我马上就下班。

[pɪl] .
Pill .
丸 .

丸。

[ɔːf] ?
Off ?
离开 ?

离开?

[tuː; tə] - [deɪ] !
To - **day** !
到 - 天 !

今天!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʃiːf] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [oʊld] ['rʌfiən] [æz; əz]
You **don't** **mean** **to** **tell** **me** **your** **chief** **is** **such** **an** **inconsiderate** **old** **ruffian** **as**
你 不 意思是 到 告诉 我 你的 首席 是 这样的 一个 不体贴 老的 痞子 作为
[tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tɑːmi] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] !
to **expect** **you** **to** **travel** **back** **to** **your** **Tommies** **on** **the** **Sabbath** **!**
到 预计 你 到 旅行 后退 到 你的 汤米 在 这 安息日 !

你不会是想告诉我，你们的上司是个如此不体贴的老恶棍，竟然指望你们在安息日回到你们的部队吧!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
You **could** **wait** **till** **to** - **morrow** **if** **you** **wanted** **to** .
你 可以 等待 直到 到 - 明天 如果 你 通缉 到 .

如果你愿意的话，可以等到明天。

[kʌm] [naʊ] !
Come **now** **!**
来 现在 !

快来!

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . **Thick** .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

[pər'hæps] — ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
Perhaps — **only** , **you** **see** , **I** **don't** **want** **to** .
也许 — 仅有的 , 你 看 , 我 不 想 到 .

或许吧——只是，你知道，我不想。

[pɪl] .
Pill .
丸 .

丸。

[wel] , [teɪsts] ['dɪfər] .
Well , tastes differ .
出色地 , 口味 不同 .

嗯，口味因人而异。

[ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [treɪn] ,
A cross - country journey in a slow train ,
一个 叉 - 国家 旅行 在 一个 慢的 火车 ,

乘坐慢速火车进行一次横跨全国的旅行，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd] ['træfɪk]
with unlimited opportunities of studying the Company's bye - laws and traffic
和 无限 机会 的 学习 这 公司的 再见 - 法律 和 交通
[ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] ['sevrəl] ['ædmərəbli] ['ventɪleɪtɪd] ['dʒənkʃənz] ,
arrangements at several admirably ventilated junctions ,
安排 在 一些 令人钦佩地 通风 交汇处 ,

在几个通风良好的路口，有无限的机会可以研究公司的章程和交通安排。

[ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['sʌndeɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
is not my own idea of the best way to spend a cheery Sunday , that's all .
是 不是 我的 自己的 主意 的 这 最好的 方式 到 花费 一个 欢快的 星期日 , 那就是 全部 .

这并非我个人认为度过一个愉快星期天的最佳方式，仅此而已。

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

(['gluːmɪli]) .
(gloomily) .
(阴郁地) .

（沮丧地）

['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz] ['stɑːpɪn] - [ɑːn] [hɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
Daresay it will be about as cheery as stoppin ' on here , if it comes to
敢说 它 将要 是 关于 作为 欢快的 作为 停止 - 在 这里 , 如果 它 来 到
[ðæt] .
that .
那 .

如果真到了那一步，恐怕就跟在这里停留一样令人沮丧了。

[pɪl] .
Pill .
丸 .

丸。

[aɪ][æd'mɪt][wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['tʃɪpi] [æt; ət] ['brekfəst] .
I admit we were most of us a wee bit chippy at breakfast .
我 承认 我们 是 最多 的 我们 一个 哇 少量 炸鱼薯条 在 早餐 .

我承认我们大多数人早餐时都有点儿醉醺醺的。

[ðə; ði][bɑːrd] [kən'vəːst] — [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [gluːm] ['sʌmhaʊ] .
The Bard conversed — but he seemed to diffuse a gloom somehow .
这 诗人 交谈 — 但 他 似乎 到 扩散 一个 愁云 不知何故 .

吟游诗人谈笑风生，似乎驱散了某种阴霾。

[ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][diː] —
Shut you up once or twice in a manner that might almost be described as d —
关闭 你 向上 一次 或者 两次 在 一个 方式 那 可能 几乎 是 描述 作为 d —
[diː] [ə'fensɪv] .
d offensive .
d 进攻 .

曾一两次用近乎侮辱的方式让你闭嘴。

[kæpt] . [θɪk] .

Capt	.	Thick	.
船长	.	厚的	.

厚实船长。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] - - .

Don't	know	what	you	all	saw	in	what	he	said	that	was	so	amusin	'	.
不	知道	什么	你	全部	锯	在	什么	他	说	那	曾是	所以	-	-	.

真不知道你们觉得他说的话哪里好笑了。

[kənˈfaʊndɪd] [ruːd]

Confounded	rude
令人困惑	粗鲁的

令人困惑的粗鲁

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	thought	it	!
我	想法	它	!

我就是这么想的!

[pɪl] .

Pill	.
丸	.

丸。

[dəunt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈmeizi] .

Don't	think	anyone	was	amused	—	unless	it	was	Lady	Maisie	.
不	思考	任何人	曾是	觉得好笑	—	除非	它	曾是	女士	梅西	.

别指望有人会觉得好笑——除非是梅西夫人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提,

[hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [ˈtɑːpɪk][tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][sɜːr]

he	might	perhaps	have	selected	a	happier	topic	to	hold	forth	to	Sir
他	可能	也许	有	已选	一个	更快乐	话题	到	抓住	前进	到	先生

[ˈruːpərt][ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskændələs] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈlændoʊnərz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n]

Rupert	on	than	the	scandalous	indifference	of	large	landowners	to	the	condition
鲁珀特	在	比	这	丑闻	漠不关心	的	大的	土地所有者	到	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊrəl] [ˈleɪbərər] .

of	the	rural	labourer	.
的	这	乡村的	劳动者	.

他或许可以选择一个更令人愉快的话题来向鲁珀特爵士讲述，而不是大地主对农村劳动者境况的令人愤慨的漠视。

[pʊr] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərfəli] , [kənˈsɪdərɪŋ] .

Poor	dear	old	boy	,	he	stood	it	wonderfully	,	considering	.
贫穷的	亲爱的	老的	男生	,	他	站立	它	太棒了	,	考虑	.

可怜的老伙计，考虑到他所经历的一切，他表现得非常出色。

[ˈpɪti][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈbrekfəstid] [ˌʌpˈsterz] ; [ʃiːd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] .

Pity	the	Countess	breakfasted	upstairs	;	she'd	have	enjoyed	herself	.
遗憾	这	伯爵夫人	早餐	楼上	;	棚	有	享受	她自己	.

可惜伯爵夫人是在楼上吃早餐的；她一定会很享受的。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈmeizi] .

However	,	he	had	a	very	good	audience	in	little	Lady	Maisie	.
然而	,	他	有	一个	非常	好的	观众	在	小的	女士	梅西	.

然而，小梅西小姐却非常喜欢他。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

[θɪk] .
Thick .
厚的 .

厚的。

[aɪ][duː] [heɪt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [dʒɔːz][æt; ət] ['brekfəst] . . . .
I do hate a chap that jaws at breakfast . . . .
我 做 恨 一个 小伙子 那 下颚 在 早餐 . . . .

我最讨厌那种早餐时喋喋不休的人.....

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?
Where did you say she was ?
在哪里 做过 你 说 她 曾是 ?

你说她在哪里?

['leɪdi] ['meɪziz] [vɔɪs] ([ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [kən'sɜːrvətɔːri]) .
Lady Maisie's voice (outside , in Conservatory) .
女士 梅西的 嗓音 (外部 , 在 温室) .

梅西夫人的声音（在室外，温室里）。

[jes] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['gɑːrdn] , ['mɪstər] .
Yes , you really ought to see the Orangery and the Elizabethan Garden , Mr .
是的 , 你 真的 应该 到 看 这 橘园 和 这 伊丽莎白时代 花园 , 先生 .
[bler] .
Blair .
布莱尔 .

是的，布莱尔先生，您真的应该去看看橘园和伊丽莎白花园。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd]
If you will be on the terrace in about five minutes , I could take you round
如果 你 将要 是 在 这 阳台 在 关于 五 分钟 , 我 可以 拿 你 圆形的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果您大约五分钟后能到露台上，我可以亲自带您参观一下。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [kiːz] [fɜːrst] .
I must go and see if I can get the keys first .
我 必须 去 和 看 如果 我 能 得到 这 钥匙 第一的 .

我得先去看看能不能拿到钥匙。

[pɪl] .
Pill .
丸 .

丸。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
If you want to say good - bye , old fellow , now's your chance !
如果 你 想 到 说 好的 - 再见 , 老的 同伴 , 现在是 你的 机会 !

老伙计，如果你想说再见，现在就是机会!

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .

It	—	it	don't	matter	.
它	一	它	不	事情	.

这——这不重要。

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] .

She's	engaged	.
她是	已订婚的	.

她订婚了。

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'skɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	,	look	here	,	you	needn't	mention	that	I	was	askin	'	for	her	.
和	,	看	这里	,	你	不必	提到	那	我	曾是	问	-	为了	她	.

而且，你看，你根本不用提是我在找她。

[pɪl] .

Pill	.
丸	.

丸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] .

Of	course	,	old	fellow	,	if	you'd	rather	not	.
的	课程	,	老的	同伴	, 如果		你会	相当	不是	.

当然可以，老兄，如果您不愿意的话。

([hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .)

(	He	glances	at	him	.	)
(	他	眼神	在	他	.	)

（他瞥了他一眼。）

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

But	I	say	,	my	dear	old	chap	,	if	that's	how	it	is	with	you	,
但	我	说	,	我的	亲爱的	老的	小伙子	,	如果	那就是	如何	它	是	和	你	,

但是我说，我亲爱的老伙计，如果你的情况就是这样，

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl'redi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

I	don't	quite	see	the	sense	of	chucking	it	up	already	,	don't	you	know	.
我	不	相当	看	这	感觉	的	投掷	它	向上	已经	,	不	你	知道	.

我不太明白现在就放弃的意义何在，你觉得呢?

[noʊ] ['ɜːrθli] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [noʊ] ; [stɪl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ,

No	earthly	affair	of	mine	,	I	know	;	still	,	if	I	could	manage	to	stay	on	,
不	尘世的	事务	的	矿	,	我	知道	;	仍然	,	如果	我	可以	管理	到	停留	在	,

我知道，这并非我尘世间的私事；然而，如果我能留下来，

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I	would	,	if	I	were	you	.
我	会	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会这么做。

[kæpt] . [θɪk] .

Capt	.	Thick	.
船长	.	厚的	.

厚实船长。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [pɪlɪnɝ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] !

Hang	it	all	,	Pilliner	,	do	you	suppose	I	don't	know	when	the	game's	up	!
悬挂	它	全部	,	皮利纳	,	做	你	认为	我	不	知道	什么时候	这	游戏的	向上	!

管他呢，皮利纳，你以为我不知道游戏什么时候结束了吗!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] [gʊd] [steɪɪn] - [ɑːn] — — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
If **it** **was** **any** **good** **stayin** **'** **on** **—** **—** **And** **besides** **,** **I've** **said** **good** **-** **bye** **to**
如果 它 曾是 任何 好的 待在 - 在 — — 和 除了 ，我已经 说 好的 - 再见 到
['leɪdi] [siː] . ,
Lady **C** **.** **,**
女士 C . ,

如果留下来真的有好处——而且，我已经和C夫人道别了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and **all** **that** **.**
和 全部 那 .

等等等等。

[noʊ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
No **,** **it's** **too** **late** **now** **.**
不 ，它是 也 晚的 现在 .

不，现在太晚了。

['trɛdˌwɛl] ([æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]) .
Tredwell **(** **at** **the** **door** **)** **.**
特雷德韦尔 (在 这 门) .

特雷德韦尔（在门口）。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] - . - , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ]
Excuse **me** **,** **Sir** **,** **but** **if** **you're** **going** **by** **the** **10** **.** **40** **,** **you** **haven't** **any** **too** **much**
原谅 我 ，先生 ， 但 如果 你是 去 经过 这 - . - ， 你 还没有 任何 也 很多
[taɪm] .
time **.**
时间 .

先生，不好意思，如果您按 10:40 出发，时间就不多了。

[pɪl] .
Pill **.**
丸 .

丸。

([tuː; tə][hɪm'self] , ['æftər] ['kæptɪn] ['θɪknɛs] [hæz; həz] ['hɜːrid] [aʊt]) .
(**to** **himself** **,** **after** **Captain** **Thicknesse** **has** **hurried** **out** **)** **.**
(到 他自己 ， 后 队长 厚度 有 慌忙 出去) .

（在锡克尼斯船长匆匆离开后，他自言自语道）

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][hɪt] !
Poor **old** **chap** **,** **he** **does** **seem** **hard** **hit** **!**
贫穷的 老的 小伙子 ， 他 做 似乎 难的 打 !

可怜的老伙计，他看起来伤得很重!

['pɪti] ['hiːz][nɑːt]['leɪdi] ['meɪziz] [sɔːrt] .
Pity **he's** **not** **Lady** **Maisie's** **sort** **.**
遗憾 他是 不是 女士 梅西的 种类 .

可惜他不是梅西小姐喜欢的类型。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] - ['herd] ['begər] — — !
Though **what** **she** **can** **see** **in** **that** **long** **-** **haired** **beggar** **—** **—** **!**
尽管 什么 她 能 看 在 那 长的 - 头发 乞丐 — — !

但她从那个长发乞丐身上看到了什么——!

['wʌndər] [wen] ['viviən] - [in'tendz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] [mɪs]
Wonder **when** **Vivian** **Spelwane** **intends** **to** **come** **down** **;** **never** **knew** **her** **miss**
想知道 什么时候 薇薇安 - 意图 到 来 向下 ； 绝不 知道 她 错过
['brekfəst] [bɪ'fɔːr] . . . .
breakfast **before** **.** **.** **.** **.**
早餐 前 . . . .

不知道薇薇安·斯佩尔瓦内打算什么时候下来；以前从没听说她不吃早餐.....

[wɒts] [ðæt] ['rʌslɪŋ] ? . . .
What's that rustling ? . . .
是什么 那 沙沙声 ? . . .

那是什么沙沙声?

['wɪmɪn] !
Women !
女性 !

女性!

[aɪl] [biː; bi][ɔːf] , [ɔːr] [ðeɪl] [neɪl][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll be off , or they'll nail me for church before I know it .
患病的 是 离开 , 或者 他们会 指甲 我 为了 教会 前 我 知道 它 .

我得赶紧走，不然过不了多久他们就会因为我去教堂的事把我抓起来。

[[hiː; hi] [ˌdisə'piəz] ['heɪstɪli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ruːm] [æz; əz]['leɪdi]
[He disappears hastily in the direction of the Smoking Room as Lady
[他 消失 草草 在 这 方向 的 这 吸烟 房间 作为 女士
- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃætərɪs] ['entər] .
Cantire and Mrs . Chatteris enter .
- 和 太太 . 查特里斯 进入 .

[当坎蒂尔夫人和查特里斯夫人走进吸烟室时，他匆匆朝吸烟室的方向消失了。

['leɪdi] - .
Lady Cantire .
女士 - .

坎蒂尔夫人。

['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .
Nonsense , my dear , no walk at all ; the church is only just across the park .
废话 , 我的 亲爱的 , 不 走 在 全部 ; 这 教会 是 仅有的 只是 穿过 这 公园 .

胡说，亲爱的，根本不用散步；教堂就在公园对面。

[maɪ] ['brʌðər] ['ruːpərt] ['ɔːlweɪz] [goʊz] ,
My brother Rupert always goes ,
我的 兄弟 鲁珀特 总是 去 ,

我哥哥鲁珀特总是去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['waɪvərn] [pjuː] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and it pleases him to see the Wyvern pew as full as possible .
和 它 请 他 到 看 这 飞龙 座位 作为 满的 作为 可能的 .

他很高兴看到飞龙教堂的座位尽可能地坐满人。

[aɪ]['seldəm] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə]['goʊɪŋ][maɪ'self] ,
I seldom feel equal to going myself ,
我 很少 感觉 平等的 到 去 我 ,

我很少觉得自己有资格亲自前往，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['pʊlpɪt] [ɪn'ækjərəsi] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
because I find the necessity of allowing pulpit inaccuracy to pass without a
因为 我 寻找 这 必要性 的 允许 讲坛 不准确 到 经过 没有 一个
['proʊtest][gets] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] ;
protest gets too much on my nerves ;
反对 获得 也 很多 在 我的 神经 ;

因为我觉得对讲坛上的错误言论不加抗议的做法实在令人难以忍受;

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
but my daughter will accompany you .
但 我的 女儿 将要 陪伴 你 .

但我女儿会陪你一起去。

[juːl] [hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][rʌn][ʌp][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn] .

You'll	have	just	time	to	run	up	and	get	your	things	on	.
你会	有	只是	时间	到	跑步	向上	和	得到	你的	事物	在	.

你只有时间跑上去把东西穿上。

['mɪsɪz] . ['tʃætərɪs] ([wɪð; wɪθ][ɑːrtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns]) .

Mrs	.	Chatteris	(	with	arch	significance	)	.
太太	.	查特里斯	(	和	拱	意义	)	.

查特里斯夫人（具有重要意义）。

[aɪ][dəunt]['fænsi][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [sə'saɪəti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	don't	fancy	I	shall	have	the	pleasure	of	your	daughter's	society	this	morning	.
我	不	想要	我	将	有	这	乐趣	的	你的	女儿的	社会	这	早晨	.

我恐怕今天上午没机会见到你女儿了。

[aɪ][dʒʌst][met][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['gɑːrdn] [kiːz] ;

I	just	met	her	going	to	get	the	garden	keys	;
我	只是	遇见	她	去	到	得到	这	花园	钥匙	;

我刚才遇到她去拿花园钥匙;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] — — [wel] , [aɪ] ['niːdnt]

I	think	she	has	promised	to	show	the	grounds	to	—	—	Well	,	I	needn't
我	思考	她	有	承诺	到	展示	这	理由	到	—	—	出色地	,	我	不必

['menʃ(ə)n] [huːm] .

mention	whom	.
提到	谁	.

我想她已经答应带人参观这片场地——嗯，我就不点名了。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ə'gen] !

Oh	dear	me	,	I	hope	I'm	not	being	indiscreet	again	!
哦	亲爱的	我	,	我	希望	我是	不是	存在	轻率	再次	!

哦，天哪，我希望我没有再次失言!

['leɪdi][kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['nevər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔtɚz] [prə'siːdɪŋz] ,

I	make	a	point	of	never	interfering	with	my	daughter's	proceedings	,
我	制作	一个	观点	的	绝不	干扰	和	我的	女儿的	诉讼程序	,

我始终坚持从不干涉女儿的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [æz; əz]

and	you	can	easily	understand	how	natural	it	is	that	such	old	friends	as
和	你	能	容易地	理解	如何	自然的	它	是	那	这样的	老的	朋友们	作为

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] — —

they	have	always	been	—	—
他们	有	总是	到过	—	—

你很容易就能理解，像他们这样的老朋友之间一直保持着如此亲密的关系是多么自然——

['mɪsɪz] . [tʃæt] .

Mrs	.	Chatt	.
太太	.	聊天	.

查特夫人

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [sə'saɪəti] .

I	thought	they	seemed	to	take	a	great	pleasure	in	one	another's	society	.
我	想法	他们	似乎	到	拿	一个	伟大的	乐趣	在	一	另一个的	社会	.

我觉得他们彼此相处非常愉快。

[its] [kwaɪt][roʊ'mæntɪk] .

It's	quite	romantic	.
它是	相当	浪漫的	.

真是浪漫极了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd][get][maɪ] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] [ɪf] [aɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

But	I	must	rush	up	and	get	my	bonnet	on	if	I'm	to	go	to	church	.
但	我	必须	匆忙	向上	和	得到	我的	引擎盖	在	如果	我是	到	去	到	教会	.

但如果我去教堂，就必须赶紧戴上帽子。

([tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz] [aʊt] .)

(	To	herself	,	as	she	goes	out	.	)
(	到	她自己	,	作为	她	去	出去	.	)

（她边走边自言自语。）

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " ['leɪdi] - , " ['æftər][ɔ:l] !

So	she	was	"	Lady	Grisoline	,	"	after	all	!
所以	她	曾是	"	女士	-	,	"	后	全部	!

原来她就是"格里索林夫人"!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] — — [bʌt; bət] [dɪr] ['leɪdi] - [ɪz][soʊ] [əd'vænst] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

If	I	was	her	mother	—	—	But	dear	Lady	Cantire	is	so	advanced	about	things	.
如果	我	曾是	她	母亲	—	—	但	亲爱的	女士	-	是	所以	先进的	关于	事物	.

如果我是她的母亲——但是亲爱的坎蒂尔夫人对很多事情都非常有远见。

['leɪdi][kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

([tu:; tə][hɜ:r'self]) .

(	to	herself	)	.
(	到	她自己	)	.

（自言自语）

['dɑ:rlɪŋ] ['meizi] !

Darling	Maisie	!
亲爱的	梅西	!

亲爱的梅西!

['hi:l] [bi:; bi][lɔ:rd] ['dʌndərhed] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] .

He'll	be	Lord	Dunderhead	before	very	long	.
地狱	是	主	笨蛋	前	非常	长的	.

他很快就会变成"笨蛋大人"了。

[haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

How	sensible	and	sweet	of	her	!
如何	明智的	和	甜的	的	她	!

她真是既懂事又贴心!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ðem; ðəm][læst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ;

And	I	was	quite	uneasy	about	them	last	night	at	dinner	;
和	我	曾是	相当	不安	关于	他们	最后的	夜晚	在	晚餐	;

昨晚吃饭时，我对他们感到很不安;

[ðeɪ] ['skersli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ɔ:l] .

they	scarcely	seemed	to	be	talking	to	each	other	at	all	.
他们	几乎	似乎	到	是	说	到	每个	其他	在	全部	.

他们似乎几乎没有交谈。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [dɪr] ['meizi] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .

But	there's	a	great	deal	more	in	dear	Maisie	than	one	would	imagine	.
但	有	一个	伟大的	交易	更多的	在	亲爱的	梅西	比	一	会	想象	.

但亲爱的梅西身上还有很多人们想象不到的闪光点。

[sɜːr]['ruːpərt] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Sir	Rupert	(	outside	)	.
先生	鲁珀特	(	外部	)	.

鲁珀特爵士（外）。

[wɪə(r)] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . — [faɪn] [oʊld] ['mɔnjuməntz]

We're	rather	proud	of	our	church	,	Mr	.	Undershell	—	fine	old	monuments
是	相当	自豪的	的	我们的	教会	,	先生	.	底壳	—	美好的	老的	纪念碑

[ænd; ənd]['bræsiz] ,

and	brasses	,
和	黄铜	,

安德谢尔先生，我们为我们的教堂感到非常自豪——这里有精美的古老纪念碑和黄铜铭牌。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

if	you	care	about	that	sort	of	thing	.
如果	你	关心	关于	那	种类	的	事物	.

如果你在意这类事情的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

Some	of	us	will	be	walking	over	to	service	presently	,	if	you	would	like
一些	的	我们	将要	是	步行	超过	到	服务	目前	,	如果	你	会	喜欢

[tuː; tə] — —

to	—	—
到	—	—

我们当中有些人现在正要去参加礼拜，如果你愿意的话——

([ˌaʊt'saɪd] — [tuː; tə][hɪm'self]) .

Undershell	(	outside	—	to	himself	)	.
底壳	(	外部	—	到	他自己	)	.

壳下（在外面——对自己而言）。

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['meizi] !

And	lose	my	tête	-	à	-	tête	with	Lady	Maisie	!
和	失去	我的	头	-	-	-	头	和	女士	梅西	!

并失去我与梅西夫人的亲密接触!

[nɑːt][ɪg'zæktli] !

Not	exactly	!
不是	确切地	!

不完全是!

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜːr]['ruːpərt] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] — —

I	am	afraid	,	Sir	Rupert	,	that	I	cannot	conscientiously	—	—
我	是	害怕的	,	先生	鲁珀特	,	那	我	不能	切实	—	—

恐怕，鲁珀特爵士，我不能凭良心——

[sɜːr] [rʌp] . (['heɪstɪli]) .

Sir	Rup	.	(	hastily	)	.
先生	鲁普	.	(	草草	)	.

鲁普爵士。（匆忙地）

[oʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] ; [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Oh	,	very	well	,	very	well	;	do	exactly	as	you	like	about	it	,	of	course	.
哦	,	非常	出色地	,	非常	出色地	;	做	确切地	作为	你	喜欢	关于	它	,	的	课程	.

哦，好吧，好吧；当然，你想怎么做就怎么做吧。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — — ([tuː; tə][hɪm'self] .)

I	only	thought	—	—	(	To	himself	.	)
我	仅有的	想法	—	—	(	到	他自己	.	)

我当时只是想——（自言自语）

[naʊ] [ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] !

Now	that	other	young	chap	would	have	gone	!
现在	那	其他	年轻的	小伙子	会	有	已消失	!

如果换成另一个年轻人，他早就走了!

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

['ruːpərt] , [huː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [aʊt][ðer; ðər] ?

Rupert	,	who	is	that	you	are	talking	to	out	there	?
鲁珀特	,	WHO	是	那	你	是	说	到	出去	那里	?

鲁珀特，你在跟外面的谁说话?

[aɪ][dəunt]['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['sʌmhaʊ] .

I	don't	recognise	his	voice	,	somehow	.
我	不	认出	他的	嗓音	,	不知何故	.

我不知为何听不出他的声音。

[sɜːr] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

(['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ]) .

(	entering	with	Undershell	)	.
(	进入	和	底壳	)	.

（与 Undershell 一起进入）。

[hɑː] , - , [juːv] [kʌm] [daʊn] , [ðen] ?

Ha	,	Rohesia	,	you've	come	down	,	then	?
哈	,	-	,	你已经	来	向下	,	然后	?

哈，罗赫西亚，你下来了?

[slept] [wel] , [aɪ][hoʊp] .

slept	well	,	I	hope	.
睡着了	出色地	,	我	希望	.

希望你睡得好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

I	was	talking	to	a	gentleman	whose	acquaintance	I	know	you	will	be	very
我	曾是	说	到	一个	绅士	谁	熟人	我	知道	你	将要	是	非常

['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] — [æt; ət][læst] .

happy	to	make	—	at	last	.
快乐的	到	制作	—	在	最后的	.

我正在和一位先生交谈，我知道您一定会很高兴终于能认识他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sə'lebrəti] [ðɪs] [taɪm] .

This	is	the	genuine	celebrity	this	time	.
这	是	这	真的	名人	这	时间	.

这次这才是真正的名人。

([tuː; tə] .)
(To Undershell .)
(到 底壳 .)

（致 Undershell。）

[let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊn] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , ['leɪdi] - , ['mɪstər] . .
Let me make you known to my sister , Lady Cantire , Mr . Undershell .
让 我 制作 你 已知 到 我的 姐姐 , 女士 - , 先生 . 底壳 .

让我把您介绍给我的姐姐坎蒂尔夫人，安德谢尔先生。

([æz; əz] ['leɪdi] - [glɛəz] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .)
(As Lady Cantire glares interrogatively .)
(作为 女士 - 眩光 疑问句 .)

（坎蒂尔夫人怒目而视，充满疑问。）

['mɪstər] . ['klærɪən] [bler] , - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hʌm] — [hɑː] — [æn'drɑːməki] .
Mr . Clarion Blair , Rohesia , author of hum — ha — Andromache .
先生 . 号角 布莱尔 , - , 作者 的 哼 — 哈 — 安德洛玛刻 .

克拉里昂·布莱尔先生，罗赫西亚，《哼——哈——安德洛玛刻》的作者。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [læst] [naɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [spɜːrəl] — ['mɪstər] .
I thought we were given to understand last night that Mr . Spurrell — Mr .
我 想法 我们 是 给定 到 理解 最后的 夜晚 那 先生 . 斯珀雷尔 — 先生 .
[bler] — [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ,
Blair — you must pardon me ,
布莱尔 — 你 必须 赦免 我 ,

我以为我们昨晚得到的消息是，斯珀雷尔先生——布莱尔先生——请原谅我这么说，

[bʌt; bət] [its] ['riːəli] [soʊ] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɑː] — ['vɑːljəm] [ɪn]
but it's really so very confusing — that the writer of the — ah — volume in
但 它是 真的 所以 非常 令人困惑 — 那 这 作家 的 这 — 啊 — 体积 在
['kwestʃən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] ['waɪvərn] .
question had already left Wyvern .
问题 有 已经 左边 飞龙 .

但这件事真的非常令人困惑——因为——啊——这卷书的作者当时已经离开了 Wyvern。

[sɜːr] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [hɪr] — [ɜːr; ər] — ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Well , my dear , you see he is still here — er — fortunately for us .
出色地 , 我的 亲爱的 , 你 看 他 是 仍然 这里 — 呃 — 幸运的是 为了 我们 .

亲爱的，你看，他还在这里——呃——这对我们来说真是太好了。

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪl] [liːv] ['mɪstər] . [bler] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] ;
If you'll excuse me , I'll leave Mr . Blair to entertain you ;
如果 你会 原谅 我 , 患病的 离开 先生 . 布莱尔 到 招待 你 ;

如果你们不介意的话，我就让布莱尔先生来招待你们了；

[gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['trɛdˌwɛl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
got to speak to Tredwell about something .
得到 到 说话 到 特雷德韦尔 关于 某物 .

我得跟特雷德韦尔谈谈事。

[[hiː; hi] ['hɜːri] [aʊt] .
[He hurries out .
[他 匆忙 出去 .

他匆匆离开。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['leɪdi] ['meɪziz] ['mæmə] .
This must be Lady Maisie's mamma .
这 必须 是 女士 梅西的 妈妈 .

这一定是梅西小姐的妈妈。

['betər] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn]
Better be civil to her , I suppose , but I can't stay here and entertain
更好的 是 民用 到 她 , 我 认为 , 但 我 不能 停留 这里 和 招待
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] !
her long !
她 长的 !

我想最好还是对她客气点，但我不能在这里待太久招待她!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['leɪdi] - , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]
Lady Cantire , I — er — have an appointment for which I am already a
女士 - , 我 — 呃 — 有 一个 预约 为了 哪个 我 是 已经 一个
['lɪt(ə)l] [leɪt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,
little late ; but before I go ,
小的 晚的 ; 但 前 我 去 ,

坎蒂尔夫人，我——呃——有个约会，我已经有点迟到了；但在我走之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
I should like to tell you how much pleasure it has given me to know that
我 应该 喜欢 到 告诉 你 如何 很多 乐趣 它 有 给定 我 到 知道 那
[maɪ] [pʊr] [vɜːrs] [hæz; həz] [wʌn] [jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] ;
my poor verse has won your approval ;
我的 贫穷的 诗 有 韩元 你的 赞同 ;

得知我的拙作诗歌能得到您的认可，我感到无比欣慰；

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] — —
appreciation from — —
欣赏 从 — —

来自——的感谢

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , ['mɪstər] . — [ə; eɪ] — [bler] .
I'm afraid you must have been misinformed , Mr . — a — Blair .
我是 害怕的 你 必须 有 到过 被误导 , 先生 . — 一个 — 布莱尔 .

恐怕您一定是得到了错误的消息，布莱尔先生。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ]['meni] ['sɪriəs] [prbli'keiʃnz] ['kleɪmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

There	are	so	many	serious	publications	claiming	attention	in	these	days	of	literary
那里	是	所以	许多	严肃的	出版物	声称	注意力	在	这些	天	的	文学

['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ri:d] [noʊ]

over	-	production	that	I	have	long	made	it	a	rule	to	read	no
超过	-	生产	那	我	有	长的	制成	它	一个	规则	到	读	不

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld]

literature	of	a	lighter	order	that	has	not	been	before	the	world
文学	的	一个	打火机	命令	那	有	不是	到过	前	这	世界

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] .

for	at	least	ten	years	.
为了	在	至少	十	年	.

在如今文学作品过剩的时代，有太多严肃的出版物争夺人们的注意力，所以我长期以来都给自己定了一条规矩：不读任何轻松的文学作品，除非它们已经面世至少十年了。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

I	may	be	mistaken	,
我	可能	是	错误	,

我可能弄错了，

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	infer	from	your	appearance	that	your	own	work	must	be	of	a
但	我	推断	从	你的	外貌	那	你的	自己的	工作	必须	是	的	一个

[kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] .

considerably	more	recent	date	.
相当	更多的	最近的	日期	.

但从你的外表来看，我推断你的作品应该是比较近期的。

[ˌju ɛn 'di] .

Und	.
和	.

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnz] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [snʌb] [ˌem 'i:] — — !

If	she	imagines	she's	going	to	snub	Me	—	—	!
如果	她	想象	她是	去	到	冷落	我	—	—	!

如果她以为她可以冷落我——！

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən][ɪn] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][jʊr; jər]

Then	I	was	evidently	mistaken	in	gathering	from	some	expressions	in	your
然后	我	曾是	显然	错误	在	采集	从	一些	表达式	在	你的

['dɔtɜ-z] ['letər] [ðæt] — —

daughter's	letter	that	—	—
女儿的	信	那	—	—

显然，我从你女儿信中的一些措辞中得出的结论是错误的——

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[ɪn'taɪərli] .
Entirely **.**
完全 .

完全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] ,
You **are** **probably** **thinking** **of** **some** **totally** **different** **person** **,**
你 是 大概 思维 的 一些 完全 不同的 人 ,

你可能想到的是完全不同的另一个人。

[æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
as **my** **daughter** **has** **never** **mentioned** **having** **written** **to** **you** **,**
作为 我的 女儿 有 绝不 提及 拥有 书面 到 你 ,

因为我女儿从未提起过给你写信的事，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [fʊl]
and **is** **not** **in** **the** **habit** **of** **conducting** **any** **correspondence** **without** **my** **full**
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
knowledge **and** **approval** **.**
知识 和 赞同 .

并且他没有未经我完全知情和批准而进行任何通信的习惯。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] ; [ɪf] [soʊ] ,
I **think** **you** **said** **you** **had** **some** **appointment** **;** **if** **so** **,**
我 思考 你 说 你 有 一些 预约 ; 如果 所以 ,

我想你说过你有个约会；如果是这样的话，

[preɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
pray **don't** **consider** **yourself** **under** **any** **necessity** **to** **remain** **.**
祈祷 不 考虑 你自己 在下面 任何 必要性 到 保持 .

请祈祷您不要认为自己有留下的必要。

[ju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
You **are** **very** **good** **;** **I** **will** **not** **.**
你 是 非常 好的 ; 我 将要 不是 .

你很好，我不会。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'taiəz] .)
(**To** **himself** **,** **as** **he** **retires** **.** **)**
(到 他自己 , 作为 他 退休 .)

（他退休时对自己说。）

['ɔːf(ə)l] [oʊld]['leɪdi] , [ðæt] !
Awful **old** **lady** **,** **that** **!**
可怕 老的 女士 , 那 !

真是个可怕的老太太！

[aɪ][kwaɪt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] — —
I **quite** **thought** **she** **would** **know** **all** **about** **that** **letter** **,** **or** **I** **should** **never** **have** **—** **—**
我 相当 想法 她 会 知道 全部 关于 那 信 , 或者 我 应该 绝不 有 — —
[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

我原以为她会知道那封信的一切，否则我根本不应该知道——然而，

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] ['eniwʌn] , ['lʌkɪli] !
I said nothing to compromise anyone , luckily !
我 说 没有什么 到 妥协 任何人 , 幸运的是 !

幸好我没说任何可能牵连任何人的话!

['leɪdi] ['kʌlvərin] (['entərɪŋ]) .
Lady Culverin (entering) .
女士 库尔维林 (进入) .

库尔维林夫人（入场）。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - .
Good morning , Rohesia .
好的 早晨 , - .

早上好，罗赫西亚。

[soʊ][glæd][juː; jʊ][felt]['iːkwəl][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
So glad you felt equal to coming down .
所以 高兴的 你 毛毡 平等的 到 未来 向下 .

很高兴你下飞机后感觉很舒服。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] — ['æftər][læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . [-]
I was almost afraid — after last night , you know . [245]
我 曾是 几乎 害怕的 — 后 最后的 夜晚 , 你 知道 . [-]

昨晚之后，我几乎感到害怕。[245]

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ['tʃiːkboʊn] [fɔːr; fər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]) .
(offering a cold cheekbone for salutation) .
(提供 一个 寒冷的 颧骨 为了 问候) .

（露出冰冷的颧骨以示敬意）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [helθ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːl'biːniːə] .
I am in my usual health , thank you , Albinia .
我 是 在 我的 通常 健康 , 感谢 你 , 阿尔比尼亚 .

感谢阿尔比尼亚，我的身体一切安好。

[æz; əz][tuː; tə][læst] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['soʊʃəlɪst] [daʊn] [hɪr] ,
As to last night , if you must ask a literary Socialist down here ,
作为 到 最后的 夜晚 , 如果 你 必须 问 一个 文学 社会主义 向下 这里 ,

至于昨晚的事，如果你非要问这里一个有文学素养的社会主义者，

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] .
you might at least see that he is received with common courtesy .
你 可能 在 至少 看 那 他 是 已收到 和 常见的 礼貌 .

你至少可以看到他受到了基本的礼貌接待。

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ,
You may , for anything you can tell ,
你 可能 , 为了 任何事物 你 能 告诉 ,

你可以尽你所能地告诉大家

[hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] !
have advanced the Social Revolution ten years in a single evening !
有 先进的 这 社会的 革命 十 年 在 一个 单身的 晚上 !

一夜之间，社会革命向前推进了十年!

['leɪdi] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[maɪ] [dɪr] - !
My dear Rohesia !
我的 亲爱的 - !

我亲爱的罗赫西亚!

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [huː] — — !
If you remember , it was you yourself who — — !
如果 你 记住 , 它 曾是 你 你自己 WHO — — !

如果你还记得的话，是你自己——!

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz]) .
(closing her eyes) .
(结束 她 眼睛) .

（闭上眼睛）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːl'biːniːə] .
I am in no condition to argue about it , Albinia .
我 是 在 不 状况 到 争论 关于 它 , 阿尔比尼亚 .

阿尔比尼亚，我没心情跟你争论这件事。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] — —
The slightest exercise of your own common sense would have shown you — —
这 丝毫 锻炼 的 你的 自己的 常见的 感觉 会 有 所示 你 — —
[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,

哪怕稍稍运用一下你的常识，你就会明白——但是，

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['fɔːrtʃənətli] , [soʊ][let][ˌjuː 'es][seɪ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
no great harm has been done , fortunately , so let us say no more about it .
不 伟大的 伤害 有 到过 完毕 , 幸运的是 , 所以 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

所幸并未造成重大损害，所以我们就不再赘述此事了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
I have something more agreeable to talk about .
我 有 某物 更多的 同意 到 讲话 关于 .

我还有更轻松愉快的话题要聊。

[aɪv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['meizi] [ænd; ənd] [dɪr] ['dʒerəld] ['θɪknɛs] — —
I've every reason to hope that Maisie and dear Gerald Thicknesse — —
我已经 每一个 原因 到 希望 那 梅西 和 亲爱的 杰拉尔德 厚度 — —

我有充分的理由希望梅西和亲爱的杰拉尔德·西克尼斯——

['leɪdi] - . ([ə'stɑːnɪʃt]) .
Lady Culv . (astonished) .
女士 - . (惊讶) .

库尔维夫人（惊讶地）。

['meizi] ?
Maisie ?
梅西 ?

梅西?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['dʒerəld] ['θɪknɛs] [spoʊk][æz; əz] [ɪf] — — !
But I thought Gerald Thicknesse spoke as if — — !
但 我 想法 杰拉尔德 厚度 辐 作为 如果 — — !

但我感觉杰拉尔德·西克尼斯说话就像——!

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

['veri] ['pɑːsəbli] , [maɪ] [dɪr] .
Very possibly , my dear .
非常 可能 , 我的 亲爱的 .

很有可能，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
I have always refrained from giving him any encouragement ,
我 有 总是 克制 从 给予 他 任何 鼓励 ,

我一直避免给他任何鼓励。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] ['eni] ['preʃər] [ə'pɑːn] [dɪr] ['meizi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [stɪl] ,
and I wouldn't put any pressure upon dear Maisie for the world — still ,
和 我 不会 放 任何 压力 之上 亲爱的 梅西 为了 这 世界 — 仍然 ,

我绝不会给亲爱的梅西施加任何压力——即便如此，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][dɪ'naɪ] [ðæt] ,
I have my feelings as a mother , and I can't deny that ,
我 有 我的 情怀 作为 一个 母亲 , 和 我 不能 否定 那 ,

作为母亲，我有我的感受，这一点我无法否认。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑːspekts][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ,
with such prospects as he has now ,
和 这样的 前景 作为 他 有 现在 ,

以他现在的前景来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
it is gratifying for me to think that they may be coming to an
它 是 可喜 为了 我 到 思考 那 他们 可能 是 未来 到 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ;
understanding together at this very moment ;
理解 一起 在 这 非常 片刻 ;

想到他们此刻可能正在达成共识，我感到很欣慰；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊndz] ; [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
she is showing him the grounds ; which I always think are the great charm of
她 是 显示 他 这 理由 ; 哪个 我 总是 思考 是 这 伟大的 魅力 的
['waɪvərn] ,
Wyvern ,
飞龙 ,

她正在带他参观庄园；我一直认为这是威弗恩庄园最大的魅力所在。

[soʊ] [sɪ'kluːdɪd] !
so secluded !
所以 僻 !

真僻静！

['leɪdi] - . (['pʌz(ə)ld]) .
Lady Culv . (puzzled) .
女士 - . (困惑) .

库尔维夫人（困惑地）。

[tə'geðər] !
Together !
一起 !

一起！

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] !
At **this** **very** **moment** **!**
在 这 非常 片刻 !

就在此刻!

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['dʒerəld][hæz; həz] [gɔːn] ?
But **—** **but** **surely** **Gerald** **has** **gone** **?**
但 — 但 一定 杰拉尔德 有 已消失 ?

但是——但是杰拉德肯定已经走了吧?

['leɪdi] [kænt] .
Lady **Cant** **.**
女士 不能 .

坎特夫人。

[gɔːn] !
Gone **!**
已消失 !

消失了!

[wʌt] ['nɑːnsens] , [ɑːl'biːniːə] !
What **nonsense** **,** **Albinia** **!**
什么 废话 , 阿尔比尼亚 !

胡说八道，阿尔比尼亚!

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where **in** **the** **world** **should** **he** **have** **gone** **to** **?**
在哪里 在 这 世界 应该 他 有 已消失 到 ?

他究竟应该去哪里呢?

['leɪdi] - .
Lady **Culv** **.**
女士 - .

库尔维夫人

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - . - , [aɪ] [noʊ] .
He **was** **leaving** **by** **the** **10** **.** **40** **,** **I** **know** **.**
他 曾是 离开 经过 这 - . - , 我 知道 .

我知道他10点40分就要走了。

[fɔːr; fər] ['ɔːldərʃɑːt] .
For **Aldershot** **.**
为了 奥尔德肖特 .

为奥尔德肖特。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['æftər] ['brekfəst] .
I **ordered** **the** **cart** **for** **him** **,** **and** **he** **said** **good** **-** **bye** **after** **breakfast** **.**
我 订购 这 大车 为了 他 , 和 他 说 好的 - 再见 后 早餐 .

我帮他叫了餐车，他吃完早餐后就跟我道别了。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['dredfəli] [daʊn] , [pʊr] ['feloʊ] ,
He **seemed** **so** **dreadfully** **down** **,** **poor** **fellow** **,**
他 似乎 所以 极其糟糕 向下 , 贫穷的 同伴 ,

他看起来情绪非常低落，真是个可怜的人。

[ðæt] [aɪ][kwaɪt] ['fænsɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['meizi] [mʌst; məst][hæv; həv] — —
that **I** **quite** **fancied** **from** **what** **he** **said** **that** **Maisie** **must** **have** **—** **—**
那 我 相当 幻想 从 什么 他 说 那 梅西 必须 有 — —

从他的话来看，我相当肯定梅西一定——

['leɪdi] [kænt] .
Lady **Cant** **.**
女士 不能 .

坎特夫人。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**,**	**my**	**dear**	**,**	**quite**	**impossible**	**!**
不可能的	,	我的	亲爱的	,	相当	不可能的	!

不可能，亲爱的，绝对不可能!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

I	**tell**	**you**	**he**	**is**	**here**	**.**
我	告诉	你	他	是	这里	.

我告诉你，他就在这里。

[waɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃætərɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — — [ɑː] ,

Why	**,**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**	**Mrs**	**.**	**Chatteris**	**was**	**telling**	**me**	**—**	**—**	**Ah**	**,**
为什么	,	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	太太	.	查特里斯	曾是	讲述	我	—	—	啊	,

就在几分钟前，查特里斯太太还在跟我说——啊，

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

here	**she**	**is**	**to**	**speak**	**for**	**herself**	**.**
这里	她	是	到	说话	为了	她自己	.

她现在要亲自为自己说话。

([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃætərɪs] , [huː] [ə'pɪrz] , [ə'reɪd] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .)

(	**To**	**Mrs**	**.**	**Chatteris**	**,**	**who**	**appears**	**,**	**arrayed**	**for**	**public**	**service**	**.**	**)**
(	到	太太	.	查特里斯	,	WHO	出现	,	排列	为了	民众	服务	.	)

（致查特里斯夫人，她盛装出席，准备为公众服务。）

['mɪsɪz] . ['tʃætərɪs] , [dɪd][aɪ] , [ɔːr][dɪd][aɪ][nɑːt] ,

Mrs	**.**	**Chatteris**	**,**	**did**	**I**	**,**	**or**	**did**	**I**	**not**	**,**
太太	.	查特里斯	,	做过	我	,	或者	做过	我	不是	,

查特里斯夫人，我到底有没有问过这个问题?

[ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][dʒʌst][naʊ] [ðæt][maɪ] ['dɔːtər] ['meizi] — — ?

understand	**you**	**to**	**say**	**just**	**now**	**that**	**my**	**daughter**	**Maisie**	**—**	**—**	**?**
理解	你	到	说	只是	现在	那	我的	女儿	梅西	—	—	?

你刚才的意思是说，我的女儿梅西——?

['mɪsɪz] . [tʃæt] .

Mrs	**.**	**Chatt**	**.**
太太	.	聊天	.

查特夫人

([ə'lɑːrmd]) .

(	**alarmed**	**)**	**.**
(	惊慌	)	.

（惊慌）。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['leɪdi] - , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] .

But	**,**	**dear**	**Lady**	**Cantire**	**,**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**you**	**would**	**disapprove**	**.**
但	,	亲爱的	女士	-	,	我	有	不	主意	你	会	不赞成	.

但是，亲爱的坎蒂尔夫人，我没想到您会不赞成。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [siːmd] — — [ænd; ənd] ['riːəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

Indeed	**you**	**seemed**	**—**	**—**	**And**	**really**	**,**	**though**	**she**	**certainly**	**takes**	**an**	**interest**	**in**
的确	你	似乎	—	—	和	真的	,	尽管	她	当然	需要	一个	兴趣	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

确实，你看起来——而且说真的，虽然她确实对他很感兴趣，

[aɪm] [ʃʊr] — ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I'm	**sure**	**—**	**almost**	**sure**	**—**	**there**	**can**	**be**	**nothing**	**serious**	**—**	**at**	**present**	**.**
我是	当然	—	几乎	当然	—	那里	能	是	没有什么	严肃的	—	在	展示	.

我几乎可以肯定，目前不会有什么严重的事情。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['kwestʃən] .
Thank you , my dear , I merely wished for an answer to my question .
感谢 你 , 我的 亲爱的 , 我 仅仅 希望 为了 一个 回答 到 我的 问题 .

谢谢你，亲爱的，我只是想知道我的问题是否能得到解答。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ɑːl'biːniːə] , [ðæt] ['dʒerəld] ['θɪknɛs] [kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [gɔːn] [jet] ,
And you see , Albinia , that Gerald Thicknesse can hardly have gone yet ,
和 你 看 , 阿尔比尼亚 , 那 杰拉尔德 厚度 能 几乎 有 已消失 然而 ,

你看，阿尔比尼亚，杰拉尔德·西克尼斯还没走呢。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['meizi] .
since he is walking about the grounds with Maisie .
自从 他 是 步行 关于 这 理由 和 梅西 .

因为他正和梅西在院子里散步。

['mɪsɪz] . [tʃæt] .
Mrs . Chatt .
太太 . 聊天 .

查特夫人

['kæptɪn] ['θɪknɛs] ?
Captain Thicknesse ?
队长 厚度 ?

厚实船长?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , ['leɪdi] - !
But he has gone , Lady Cantire !
但 他 有 已消失 , 女士 - !

但他已经走了，坎蒂尔夫人！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .
I saw him start .
我 锯 他 开始 .

我亲眼看到他开始。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hɪm; ɪm] .
I didn't mean him .
我 没有 意思是 他 .

我不是指他。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dɪd] [miːn] .
then I shall be obliged if you will say who it is you did mean .
然后 我 将 是 有义务 如果 你 将要 说 WHO 它 是 你 做过 意思是 .

如果你能告诉我你指的是谁，我将不胜感激。

['mɪsɪz] . [tʃæt] .
Mrs . Chatt .
太太 . 聊天 .

查特夫人

[waɪ] , ['oʊnli][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊət][mæn] , ['mɪstər] . [bler] .

Why	**,**	**only**	**her**	**old**	**friend**	**and**	**admirer**	**—**	**that**	**little**	**poet**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**.**
为什么	,	仅有的	她	老的	朋友	和	仰慕者	—	那	小的	诗人	男人	,	先生	.	布莱尔	.

原来只有她的老朋友兼仰慕者——那位小诗人布莱尔先生。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	**Cant**	**.**
女士	不能	.

坎特夫人。

([tuː; tə][hɜːr'self]) .

(	**to**	**herself**	**)**	**.**
(	到	她自己	)	.

（自言自语）

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] !

And	**I**	**actually**	**sent**	**him**	**to**	**her**	**!**
和	我	实际上	发送	他	到	她	!

而且我竟然把他派给了她!

(['raɪzɪŋ] [ɪn][mə'dʒestɪk] [ræθ] .)

(	**Rising**	**in**	**majestic**	**wrath**	**.**	**)**
(	崛起	在	雄伟	愤怒	.	)

（怒气冲冲地升起。）

[ɑːl'biːniːə] , [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [rɪ'membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !

Albinia	**,**	**whatever**	**comes**	**of**	**this**	**,**	**remember**	**I**	**shall**	**hold**	**you**	**entirely**	**responsible**	**!**
阿尔比尼亚	,	任何	来	的	这	,	记住	我	将	抓住	你	完全	负责任的	!

阿尔比尼亚，无论结果如何，记住，我将追究你的全部责任!

[[ʃiː; ʃi] [swiːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['leɪdiz] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,

[	**She**	**sweeps**	**out**	**of**	**the**	**room**	**;**	**the**	**other**	**two**	**ladies**	**look**	**after**	**her**	**,**
[	她	扫荡	出去	的	这	房间	;	这	其他	二	女士们	看	后	她	,

她昂首阔步地走出房间；另外两位女士目送她离开。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn]['saɪlənt][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**at**	**one**	**another**	**,**	**in**	**silent**	**consternation**	**.**
和	然后	在	一	其他	,	在	沉默的	惊愕	.

然后两人面面相觑，无声地惊愕不已。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] , [ɔːr] [ðeɪl] [neɪl][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] !

"	**I'll**	**be**	**off**	**,**	**or**	**they'll**	**nail**	**me**	**for**	**church**	**!**
"	患病的	是	离开	,	或者	他们会	指甲	我	为了	教会	!

"我得走了，不然他们会因为我去教堂的事把我钉在十字架上！"

" [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [æm'fitriən] .

"	**THE**	**WHIMS**	**OF**	**AMPHITRYON**	**.**
"	这	心血来潮	的	两栖龙	.

"安菲特律翁的奇想。"

['iznt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'strævəgənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Isn't	**our**	**good**	**friend**	**of**	**the**	**P**	**.**	**M**	**.**	**G**	**.**	**a**	**little**	**extravagant**	**with**	**his**
不是	我们的	好的	朋友	的	这	P	.	M	.	G	.	一个	小的	靡	和	他的

['kʌlɪneri] ['ræptʃəz] ?

culinary	**raptures**	**?**
烹饪	狂喜	?

我们这位PMG的好朋友是不是在美食方面有点过于奢侈了?

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

However	**,**	**we**	**will**	**not**	**be**	**outdone**	**.**
然而	,	我们	将要	不是	是	胜过	.

但是，我们不会就此罢休。

[ɪf] [hiː; hi] ['ræpsədaiz] [ðə; ði] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌʃrʊm] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [stɪl]
If **he** **rhapsodises** **the** **"** **Magnificent** **Mushroom** **,** **"** **we** **have** **discovered** **a** **still**
如果 他 狂想曲 这 " 壮丽 蘑菇 , " 我们 有 发现 一个 仍然
[mɔːr] [ɪg'zɔːltɪŋ] [θiːm] ,
more **exalting** **theme** **,**
更多的 令人振奋 主题 ,

如果说他赞美的是“神奇的蘑菇”，那么我们发现了一个更加振奋人心的主题。

[wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] " [welk] " [æz; əz] [prə'naʊnst] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]
which **,** **taking** **"** **whelk** **"** **as** **pronounced** **,** **we** **will** **call**
哪个 , 采取 " 青春痘 " 作为 发音 , 我们 将要 称呼

如果按照“whelk”的发音来理解，我们就称之为

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [welk] .
THE **WITCHERY** **OF** **THE** **WHELK** **.**
这 巫术 的 这 青春痘 .

海螺的巫术。

[wʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ə'mʌŋ] ['maːləsks] ?
Would **you** **learn** **the** **divinest** **glory** **of** **a** **goddess** **among** **molluscs** **?**
会 你 学习 这 最神圣的 荣耀 的 一个 女神 之中 软体动物 ?

你愿意了解软体动物中女神最神圣的荣耀吗?

[wʊd] [juː; jʊ][noʊt][ðə; ði][ˌgæstrə'nɑːmɪk] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [siː] - [nɪmf] ? ['ɑːstrəsaɪz] ,
Would **you** **note** **the** **gastronomic** **charms** **of** **a** **succulent** **sea** **-** **nymph** **?** **Ostracise** **,**
会 你 笔记 这 美食 魅力 的 一个 多肉植物 海 - 仙女 ? 排斥 ,
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

你可曾留意过那位肉感十足的海仙女的美味？那就将她拒之门外吧。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teɪbl] [ðə; ði] [bluː] - [pɔɪnt] [ɪm'pɑːstər] [ðæt] [fɔɪsts] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [bə'nælətɪ][ɑːn][ðə; ði]
from **your** **table** **the** **blue** **-** **point** **impostor** **that** **foists** **his** **bearded** **banality** **on** **the**
从 你的 桌子 这 蓝色的 - 观点 骗子 那 强加 他的 留着胡子的 平庸 在 这
['feɪθf(ə)l] [ɪ'lekt] .
faithful **elect** **.**
忠实 选 .

从你的餐桌上，那个蓝点冒牌货将他那留着胡子的平庸强加给忠实选民。

[let] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌstɪ] ['taɪtn] , [ðə; ði] ['lɪmpɪt] , [sɪŋk] [ə'waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv]
Let **the** **cult** **of** **that** **lusty** **Titan** **,** **the** **Limpet** **,** **sink** **awhile** **into** **the** **limbo** **of**
让 这 邪教 的 那 好色的 泰坦 , 这 帽贝 , 下沉 一会儿 进入 这 炼狱 的
['aʊtwɔːrn] [aɪ'dɔlətriːz] .
outworn **idolatries** **.**
过时的 偶像崇拜 .

就让那好色泰坦——吸盘鱼——的崇拜暂时沉入过时偶像崇拜的深渊吧。

[fɔːr'ber] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði][stɜːrn][ˌmæskjə'lɪnətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsl] ,
Forbear **,** **if** **you** **are** **wise** **,** **to** **hymn** **the** **stern** **masculinity** **of** **the** **Mussel** **,**
忍耐 , 如果 你 是 明智的 , 到 圣歌 这 船尾 男性气质 的 这 蚌 ,

如果你明智的话，就不要歌颂贻贝的威严阳刚之气。

[grɪ'geriəs] [demi] - [gɑːd][bʌt; bət]['tæsɪtɜːrn] , [hɜːr'metɪkli] [siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪlfl] [vælvz] [ʌv; əv]
gregarious **demi** **-** **god** **but** **taciturn** **,** **hermetically** **sealed** **within** **the** **wilful** **valves** **of**
群居 半 - 上帝 但 沉默寡言 , 密封地 密封 之内 这 故意 阀门 的
[ə; eɪ] ['sʌlkɪ] [self] - [ɪ'feɪsmənt] .
a **sulky** **self** **-** **effacement** **.**
一个 闷闷不乐的 自己 - 抹杀 .

热情好客的半神，却沉默寡言，把自己封闭在闷闷不乐的自我隐退的意志之中。

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['ʌðər] [fə'kɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [mɑːrdʒ] , [ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][,færi'seiik]

And	let	that	other	fakir	of	the	sea	-	marge	,	the	fantastic	and	Pharisaic
和	让	那	其他	苦行僧	的	这	海	-	玛吉	,	这	极好的	和	法利赛人

['skæləp] ,

Scallop	,
扇贝	,

让那另一个海边的骗子，那个奇特而虚伪的扇贝，

[plaɪ] [hɪz; ɪz][ˌeljuː'siniən] [raɪts] , [ˌʌnrɪ'vɪrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['metəfər] - ['mɪksɪŋ] ['epɪkjʊr] .

ply	his	Eleusinian	rites	,	unrevered	by	the	devout	and	metaphor	-	mixing	epicure	.
胶合板	他的	埃琉西斯	仪式	,	不受尊敬的	经过	这	虔诚的	和	隐喻	-	混合	美食家	.

他举行自己的埃琉西斯仪式，虔诚的、喜欢混用比喻的美食家们对此不屑一顾。

['ræðər] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊərz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [ðoʊ] ['bɔːldɪst] [proʊz][wɜːr; wər][ɔːl] - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

Rather	let	it	be	ours	to	celebrate	,	though	baldest	prose	were	all	-	insufficient	,
相当	让	它	是	我们的	到	庆祝	,	尽管	最秃的	散文	是	全部	-	不足的	,

还是让我们自己去庆祝吧，尽管最朴实的文字也难以表达我的感受。

[ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn'demɪk] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['hwait,tʃæpəl] [welk] ,

the	allurements	of	a	pandemic	Aphrodite	,	the	seductive	Whitechapel	Whelk	,
这	诱惑	的	一个	大流行	阿芙洛狄忒	,	这	诱人的	白教堂	青春痘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

and	the	coy	grace	of	her	sister	,
和	这	害羞	优雅	的	她	姐姐	,

疫情期间阿芙洛狄忒的诱惑、诱人的白教堂海螺，以及她妹妹的羞涩优雅，

[ðə; ði]['wɑːntən]['wɪŋk(ə)l][ʌv; əv] .

the	wanton	Winkle	of	Rosherville	.
这	放肆	温克尔	的	罗舍维尔	.

罗舍维尔的放荡不羁的温克尔。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] — [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən][ɪz] [jɔːrz] ,

Let	us	take	the	first	—	assume	that	the	siren	is	yours	,
让	我们	拿	这	第一的	—	认为	那	这	警笛	是	你的	,

我们先来看第一种情况——假设警报器是你的，

[ðen] [kən'sɪdər] [haʊ] ['fɪtlɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drest] .

then	consider	how	fitliest	she	shall	be	dressed	.
然后	考虑	如何	最适者	她	将	是	穿着	.

然后考虑如何让她穿得最得体。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [truː] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['roʊmæns][ɪn]

And	here	it	shall	be	seen	whether	you	have	true	chivalry	and	romance	in
和	这里	它	将	是	已见	无论	你	有	真的	骑士精神	和	浪漫	在

[jʊr; jər][soʊl] ,

your	soul	,
你的	灵魂	,

而在这里，人们将会看到你心中是否拥有真正的骑士精神和浪漫情怀。

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ]['grɑːv(ə)l][ɪn] [mɪr] ['senʃuəl] ['gʊrmənˌdiz] .

or	whether	you	grovel	in	mere	sensual	gourmandise	.
或者	无论	你	拜倒	在	仅仅	感性的	美食	.

或者你是否匍匐在感官享乐之中。

[wʌt] [sez] ['mæstər] [bɪl] - , ['mæstər] - [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [pɪg] [tʃɑːp] - [haʊs] [ɪn] ['skɪtl] -

What	says	Master	Bill	Nupkins	,	master	-	cook	to	the	Blue	Pig	chop	-	house	in	Skittle	-
什么	说道	掌握	账单	-	,	掌握	-	厨师	到	这	蓝色的	猪	劈	-	房子	在	保龄球	-

['æli] ?

alley	?
胡同	?

斯基特尔巷蓝猪牛排馆的主厨比尔·纳普金斯大师怎么说?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ˌkoʊ'keɪn] ,
Is there not an idyllic flavour of Cocaigne ,
是 那里 不是 一个 田园诗般的 味道 的 可卡因 ,

难道可卡因就没有一种田园诗般的味道吗?

[ə; eɪ] ['veri] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪzərd]
a very fervour of simplicity about his spelling which goes straight to the gizzard
一个 非常 热情 的 简单 关于 他的 拼写 哪个 去 直的 到 这 肫
[ʌv; əv][ðə; ði] [welk] - ['wɜːrʃɪpər] ?
of the whelk - worshipper ?
的 这 青春痘 - 崇拜者 ?

他对拼写的极简主义热情，简直直击那些盲目崇拜者的痛处?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪz]['kaʊns(ə)l][ɑːn] [welks] - [lɑː] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] : —
Listen to his wise counsel on whelks à la Shoreditch : —
听 到 他的 明智的 法律顾问 在 海螺 - 拉 肖尔迪奇 : —

听听他对肖尔迪奇风味海螺的明智建议：——

" [taɪk] [θriː] - - [ʌv; əv] , - [ɜːrn] [baɪ][sɔːrt]['fɝː, 'fɛr] [tʃɔɪs] ,
" Tyke three ' aputh of whilks , ' Erne By sort fer choice ,
" 泰克 三 - - 的 惠克斯 , - 厄恩 经过 种类 fer 选择 ,

"Tyke 三个 'aputh of whilks，'Erne By sort fer choice，

[ænd; ənd] [tʃʌk] - [ɪm] [wɪv][ə; eɪ]['sævəlɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ,
and chuck ' em wiv a saveloy and a kipper into a sorcepan ,
和 查克 - 呃 维 一个 萨维洛伊 和 一个 熏鲱鱼 进入 一个 - ,

然后把它们连同萨维洛伊香肠和熏鲱鱼一起扔进平底锅里，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌginz] .
if you can nick one from a juggins .
如果 你 能 缺口 一 从 一个 贾金斯 .

如果你能从大块头那里偷一个的话。

[baɪl] - [ɪm] [tɪl] [ðeə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] - [ɑːf][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] ,
Bile ' em till they're green , and add ' arf a glorss of unsweetened ,
胆汁 - 呃 直到 它们是 绿色的 , 和 添加 - 啊 一个 - 的 无糖 ,

把它们煮到变绿，再加半杯不加糖的.....

[ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .
tho it's a pity to wyste it .
虽然 它是 一个 遗憾 到 - 它 .

虽然浪费它很可惜。

[ɪf] - [ɪz] - ['ɑːrd] , [ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] , [ɔːr][goʊ]
If toimes is ' ard , the kids and the missus can ' ave the rinsings , or go
如果 - 是 - 硬 , 这 孩子们 和 这 太太 能 - 大道 这 冲洗 , 或者 去
[wɪvaʊt] .
wivout .
没有 .

如果时间很紧，孩子们和太太可以自己冲洗，或者干脆不冲洗。

- [maɪ][tɪp] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['blumin] - [mʌg] .
Taike my tip , and don't you be a bloomin ' mug .
- 我的 提示 , 和 不 你 是 一个 盛开 - 马克杯 .

听我的建议，别犯傻。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌginz] - - .
You can blyme well stick to the juggins ' sorcepan .
你 能 布莱姆 出色地 戳 到 这 贾金斯 - - .

你完全可以坚持使用 juggins 的 sorcepan。

[juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [dɪseɪ] , [reɪz] [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You	may	,	I	dessay	,	raise	arf	a	dollar	on	it	.
你	可能	,	我	德赛	,	增加	啊	一个	美元	在	它	.

我敢说，你或许能从中赚到大约一美元。

" [ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði] [truː] ['gʊrmeɪ] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [streɪt] - ['fɔːrwərd]['iːgətɪzəm] ,

"	There	speaks	the	true	gourmet	,	with	single	-	hearted	straight	-	forward	egotism	,
"	那里	说话	这	真的	美食家	,	和	单身的	-	心地	直的	-	向前	自负	,

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔːldərmən] ,

worthy	of	a	City	alderman	,
值得	的	一个	城市	市议员	,

“这才是真正的美食家该说的话，带着一心一意、直言不讳的自我中心主义，不愧是市议员。”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvɪk]['bæŋkwɪt] .

in	all	the	glory	of	a	civic	banquet	.
在	全部	这	荣耀	的	一个	公民	宴会	.

宛如一场盛大的市民宴会。

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] - [wʊd] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ə'baʊt][ðə; ði][kɪdz]

To	none	but	an	artist	in	guttlery	would	that	touch	of	genius	about	the	kids
到	没有任何	但	一个	艺术家	在	-	会	那	触碰	的	天才	关于	这	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'kɜːr] .

and	the	missus	occur	.
和	这	太太	发生	.

只有真正懂艺术的人才能对孩子和妻子有如此精妙的理解。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[dɪs'deɪn][nɑːt][ðə; ði] ['swiːtli] ['sʌt(ə)l] ['resəpɪz][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['fænsis] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər]

disdain	not	the	sweetly	subtle	recipes	and	romantic	fancies	that	you	may	gather
蔑视	不是	这	甜蜜地	微妙的	食谱	和	浪漫的	幻想	那	你	可能	收集

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] ['koʊlni] [hætʃ] .

during	your	sojourn	at	Colney	Hatch	.
期间	你的	旅居	在	科尔尼	孵化	.

不要轻视你在科尔尼哈奇逗留期间收集到的那些甜蜜而微妙的食谱和浪漫的幻想。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ʌv; əv] [haʊs] - ['dinəz] [ænd; ənd][fraɪd] -

For	there	,	far	from	the	dull	Philistinism	of	house	-	dinners	and	fried	-
为了	那里	,	远的	从	这	乏味的	庸俗主义	的	房子	-	晚餐	和	油煎	-

[fɪʃ] [ʃɑːps] ,

fish	shops	,
鱼	商店	,

因为在那里，远离了乏味的家常便饭和炸鱼店的庸俗风情，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][waɪld] ['ɔːdʒiːz] [meɪ] [jʊr; jər] [dɪ'vɪnəti] [biː; bi] [ə'dɔrd] .

with	all	wild	Mænad	orgies	may	your	divinity	be	adored	.
和	全部	荒野	迈纳德	狂欢	可能	你的	神	是	受人喜爱	.

愿您的神性在所有狂野的迈纳德狂欢中受到崇拜。

[lɜːrn] [bʌt; bət][wʌn]['mædʒɪk]['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['wɪzərd] - ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

Learn	but	one	magic	formula	,	and	you	shall	see	the	wizard	-	working	of
学习	但	一	魔法	公式	,	和	你	将	看	这	巫师	-	在职的	的

[jʊr; jər] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

your	incantation	,
你的	咒语	,

只需学会一个魔法咒语，你就能亲眼见证你的咒语如何施展魔法。

[æz; əz] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [hɜ:r'self] [bɪ'wɪtʃt] , [ʃi:; ʃi] [ə'sju:mz] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɛn'sɔ:rsəld] ,

as	,	like	an	enchantress	herself	bewitched	,	she	assumes	you	an	ensorceled	,
作为	,	喜欢	一个	女巫	她自己	着迷	,	她	假设	你	一个	被施了魔法的	,

['feɪərɪ] [ʃeɪp] .

faery	shape	.
仙女	形状	.

她就像一个中了魔法的女巫，将你变成了一个被施了魔法的仙女形象。

[hɪr] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] [spel] , [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	,	mark	you	,	is	this	potent	spell	,	culled	from	the	inspired	lips	of	a
这里	,	标记	你	,	是	这	强效	拼写	,	已筛选	从	这	灵感	嘴唇	的	一个

['frenzid] [ʃef] .

frenzied	chef	.
丧心病狂	厨师	.

请注意，这就是一位狂热厨师灵感迸发后写下的神奇咒语。

[tu:; tə] [meɪk] [welk] ['frɪtərz] . — [teɪk] [wʌn][raɪp] [welk] ,

To	Make	Whelk	Fritters	.	—	Take	one	ripe	whelk	,
到	制作	青春痘	油炸饼	.	—	拿	一	成熟	青春痘	,

制作海螺油炸饼——取一个成熟的海螺，

[drɔ:] [ænd; ənd] [trʌs] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [taɪ][ʌp][ðə; ði]

draw	and	truss	it	until	you	are	black	in	the	face	,	tie	up	the
画	和	桁架	它	直到	你	是	黑色的	在	这	脸	,	领带	向上	这

['fɔ:rˌkwɔ:rtər; 'foʊrˌkwɔ:rtər][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkwi:d] ,

forequarter	with	chickweed	,
前部	和	繁缕	,

把它拉紧并捆扎到脸都黑了，用繁缕把前腿绑起来，

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ; ['pɑ:rbɔɪl] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

sit	down	,	and	smoke	a	pipe	;	parboil	anything	you	like	for	a	few	hours	,
坐	向下	,	和	抽烟	一个	管道	;	腌	任何事物	你	喜欢	为了	一个	很少	小时	,

坐下来，抽根烟斗；把任何你喜欢的食材煮几个小时。

[ɔ:r][dəunt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [tu:; tə] ;

or	don't	,	if	you	don't	care	to	;
或者	不	,	如果	你	不	关心	到	;

如果你不在乎，那就不用管；

[rʌb] [ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['tæmi] ([aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz]) ; ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['elboʊ] -

rub	the	purée	through	a	tammy	(	I	don't	know	what	this	is	)	;	flavour	with	elbow	-
擦	这	菜泥	通过	一个	塔米	(	我	不	知道	什么	这	是	)	;	味道	和	弯头	-

[gri:s] ,

grease	,
润滑脂	,

将果泥用抹布（我不知道这是什么）揉搓均匀；用力揉搓调味。

[eg] - - , [mʌd] - ['sæləd] , [ænd; ənd] - [nwɑ:r] ; [dredʒ] [ðə; ði] [gælɪmɔfri] , [ænd; ənd]

egg	-	faisandé	,	mud	-	salad	,	and	bêtes	noire	;	dredge	the	gallimaufrey	,	and
蛋	-	-	,	泥	-	沙拉	,	和	-	黑色电影	;	疏通	这	加利莫弗雷	,	和

[hoʊld][jʊr; jər][noʊz] ; [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] ;

hold	your	nose	;	write	some	letters	;
抓住	你的	鼻子	;	写	一些	信件	;

鸡蛋费桑德、泥沙拉和黑贝；捞出鸡毛菜，捏着鼻子；写几封信；

[ðə; ði]['vɑ:l] - [ˌeɪ 'ju:] - [vent] [wɪl] [ðen] [ɪk'sploʊd] ; [ræp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [sɑ:k] , [ænd; ənd]

the	vol	-	au	-	vent	will	then	explode	;	wrap	the	pieces	in	an	old	sock	,	and
这	卷	-	au	-	发泄	将要	然后	爆炸	;	裹	这	件	在	一个	老的	短袜	,	和

['beri] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ;

bury	for	six	weeks	;
埋葬	为了	六	周	;

酥皮盒随后会爆炸；将碎片用旧袜子包起来，埋六周；

[teɪk] [ðə; ði][ˌtuːˈtuː] . - [treɪn][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [her] [kʌt] , [ɔːr][peɪ][sʌm; səm]

take	the	2	.	13	train	to	town	,	and	have	your	hair	cut	,	or	pay	some
拿	这	2	.	-	火车	到	镇	,	和	有	你的	头发	切	,	或者	支付	一些

[kɔːlz] ;

calls	;
呼叫	;

搭乘 2.13 号火车进城，剪个头发，或者去拜访几个人；

[ðen] [stɑːrt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [welk] , [ænd; ənd][proʊˈsiːd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

then	start	again	with	another	whelk	,	and	proceed	as	before	;
然后	开始	再次	和	其他	青春痘	,	和	继续	作为	前	;

然后换另一个海螺，按之前的步骤继续操作；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrɪtərz] [ˈredi] - [meɪd] .

but	it	is	better	to	buy	the	fritters	ready	-	made	.
但	它	是	更好的	到	买	这	油炸饼	准备好	-	制成	.

但最好还是买现成的油炸食品。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ?

"	Is	not	this	a	lesson	in	devotion	and	perseverance	?
"	是	不是	这	一个	课	在	虔诚	和	毅力	?

这难道不是一个关于奉献和毅力的教训吗?

[rɪˈdʒɔɪs] ['greɪtli] , [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt][jʊr; jər][ˌsɪbəˈrɪtɪk][sælˈveɪʃ(ə)n] .

Rejoice	greatly	,	and	work	out	your	sybaritic	salvation	.
麾	非常	,	和	工作	出去	你的	享乐主义的	救恩	.

尽情欢喜，努力追求你们享乐主义的救赎吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər]['paɪəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

And	now	that	you	have	food	for	pious	reflection	,	after	a	space	you	shall	,
和	现在	那	你	有	食物	为了	虔诚的	反射	,	后	一个	空间	你	将	,

现在你已经有了值得虔诚反思的素材，过一段时间你就会.....

[tuː; tə][jʊr; jər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

to	your	exceeding	great	advantage	,	be	further	instructed	in	the	liturgy	of	the
到	你的	超过	伟大的	优势	,	是	更远	指示	在	这	礼仪	的	这

['wɪŋk(ə)l] .

Winkle	.
温克尔	.

进一步学习温克尔的礼仪对你大有裨益。

" [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [goʊld] , " & [siː] .

"	ALL	IS	NOT	GOLD	,	"	&	c	.
"	全部	是	不是	金子	,	"	&	c	.

"并非所有东西都是金子"等等。

['dʒent(ə)lmən] ([ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] " [greɪt] ['ænjuəl] [seɪl] , " [tuː; tə] [hed] [ʌv; əv]

Gentleman	(	in	waiting	for	his	Wife	,	at	"	Great	Annual	Sale	,	"	to	Head	of
绅士	(	在	等待	为了	他的	妻子	,	在	"	伟大的	年度的	销售	,	"	到	头	的

[dɪˈpɑːrtmənt]) .

Department	)	.
部门	)	.

绅士（在"年度大促销"中等待妻子，致部门主管）。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['bɪznəs] [ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] .

"	You	must	do	an	enormous	Business	on	Days	like	this	.
"	你	必须	做	一个	巨大的	商业	在	天	喜欢	这	.

"像今天这样的日子，你们的生意一定非常红火。"

" [hed] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtmənt] .

"	Head	of	Department	.
"	头	的	部门	.

部门主管。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['fænsi] .
" Not so much as you might fancy .
" 不是 所以 很多 作为 你 可能 想要 .

"并没有你想象的那么多。"

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər] ['ʃɑːpɪŋ] — [nɑːt] ['baɪɪŋ] ! " [
The great majority of the People here to - day are Shopping — not Buying ! " [
这 伟大的 多数 的 这 人们 这里 到 - 天 是 购物 — 不是 购买 ! " [
-]
246]
-]

今天这里的大多数人都是在逛街——而不是在买东西！[246]

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ] [deɪ] .
THE WORST OF HAVING " A DAY .
这 最差 的 拥有 " 一个 天 .

最糟糕的一天。

" ['ɪdɪθ] .
" Edith .
" 伊迪丝 .

"伊迪丝。

" [hɪr] [kʌm] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [bɔːz] , [ðə; ði] ['brɒndzbəri] - ['braʊnz] !
" Here come those dreadful Bores , the Brondesbury - Browns !
" 这里 来 那些 可怕 无聊 , 这 布朗兹伯里 - 布朗队 !

"那些可怕的无聊家伙来了，布朗兹伯里-布朗一家！"

[haʊ] ['tæktləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
How Tactless of them ,
如何 不顾及他人感受 的 他们 ,

他们真是太没礼貌了。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wɪə(r)][æt; ət] [hoʊm] ! "
to come and see us on the only Day in the Week we're at Home ! "
到 来 和 看 我们 在 这 仅有的 天 在 这 星期 是 在 家 ! "

一周中只有一天我们待在家里，欢迎大家来看我们！

" ['noʊbɑːdi] ['lʊkɪŋ] !
" NOBODY LOOKING !
" 无人 寻找 !

"没人看！"

" [" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'vækjueɪt] [ˌmædə'gæskər] . . .
" [" We will not evacuate Madagascar . . .
" [" 我们 将要 不是 撤离 马达加斯加 . . .

"我们不会撤离马达加斯加....."

[wiː; wi] [wɪl] [pər'suː] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] . . .
we will pursue the advantages we have gained . . .
我们 将要 追求 这 优势 我们 有 获得 . . .

我们将继续巩固已取得的优势.....

[ˌmædə'gæskər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [frentʃ] ['kɑːləni] .
Madagascar will become a flourishing French Colony .
马达加斯加 将要 变得 一个 茁茁 法语 殖民地 .

马达加斯加将成为繁荣的法国殖民地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

([tʃɪrz] .) . . .
(Cheers .) . . .
(干杯 .) . . .

（欢呼。）.....

['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

Our	**freedom**	**of**	**action**	**is**	**complete**	**.**
我们的	自由	的	行动	是	完全的	.

我们的行动自由是完全的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['fɔːrən] [ˌɪntər'fɪrəns] .

There	**can**	**be**	**no**	**foreign**	**interference**	**.**
那里	能	是	不	外国的	干涉	.

不允许任何外国干涉。

" — [em] .
" — M .
" — M .

“——M.

[ˌɑːnə'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌmædə'gæskər] .]

Hanotaux	**on**	**the**	**French**	**Expedition**	**to**	**Madagascar**	**.]**
哈诺托	在	这	法语	远征	到	马达加斯加	.]

汉诺图在法国远征马达加斯加期间。

['luːpəs] , [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] , ['lɑːkwətər] : —

Lupus	**,**	**on**	**the**	**prowl**	**,**	**loquitur**	**: —**
狼疮	,	在	这	潜行	,	洛基图尔	: —

狼疮，四处游荡，喋喋不休：-

[oʊ] , [ðoʊz] [ˌmæləˈgæsi] ['mʌtənz] !

Oh	**,**	**those**	**Malagasy**	**muttons**	**!**
哦	,	那些	马尔加什	羊肉	!

哦，马达加斯加的羊肉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌhɑːmɪ'saɪdl] [biːsts] ,

They	**are**	**homicidal**	**beasts**	**,**
他们	是	杀人犯	野兽	,

它们是嗜杀成性的野兽，

['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['despərət] , [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

Very	**dangerous**	**,**	**and**	**desperate**	**,**	**and**	**spiteful**	**.**
非常	危险的	,	和	绝望的	,	和	恶毒的	.

非常危险，而且绝望，充满恶意。

[jet] , ['teɪkən] [jʌŋ] , [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [kwaɪt][ðə; ði] - [ʌv; əv] [fiːsts] ,

Yet	**,**	**taken**	**young**	**,**	**they**	**furnish**	**quite**	**the**	**toothsomest**	**of**	**feasts**	**,**
然而	,	已采取	年轻的	,	他们	提供	相当	这	-	的	盛宴	,

然而，如果捕捞幼小的它们，它们就能成为一道极其美味的盛宴。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ɪz] ['getɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] .

And	**my**	**hunger**	**for**	**a**	**meal**	**is**	**getting**	**frightful**	**.**
和	我的	饥饿	为了	一个	一顿饭	是	获得	可怕	.

我越来越饿了。

[maɪ] " ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] " [ɪz] — [oʊ] !
My **"** **attitude** **towards** **them** **"** **is** **—** **oh** **!**
我的 " 态度 向 他们 " 是 — 哦 !

我对他们的态度是——哦!

[wel] , [ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn]
well **,** **the** **usual** **one**
出色地 , 这 通常 一

嗯，就是通常的那种。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [tɔːrd] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld]['oʊvər] ;
Of **the** **Wolf** **toward** **the** **Lamb** **the** **wide** **world** **over** **;**
的 这 狼 朝向 这 羊肉 这 宽的 世界 超过 ;

狼向羔羊的行径，遍及世界各地;

[ðə; ði] " ['ætɪtuːd] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ber] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌn] ,
The **"** **attitude** **"** **of** **the** **imprisoned** **Bear** **toward** **the** **Bun** **,**
这 " 态度 " 的 这 被监禁 熊 朝向 这 包子 ,

被囚禁的熊对面包的"态度",

[ænd; ənd][aɪm] [friː] — [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['sɔŋz] [roʊ'mæntɪk]['roʊvər] !
And **I'm** **free** **—** **as** **free** **as** **song's** **romantic** **Rover** **!**
和 我是 自由的 — 作为 自由的 作为 歌曲的 浪漫的 路虎 !

我自由了——就像歌曲中浪漫的漫游者一样自由!

[jes] , [aɪm] [friː] , [ðoʊ] [nɑːt] " [ə'floʊt] .
Yes **,** **I'm** **free** **,** **though** **not** **"** **afloat** **.**
是的 , 我是 自由的 , 尽管 不是 " 漂浮 .

是的，我自由了，虽然并不"漂浮"。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt]
" **There's** **a** **feeling** **in** **my** **throat**
" 有 一个 感觉 在 我的 喉

我喉咙里有种感觉。

[ðæt] [maɪ][foʊz] [maɪt] [kɔːl] [ɑːm'nɪvərəs] [və'ræsəti] ,
That **my** **foes** **might** **call** **omnivorous** **voracity** **,**
那 我的 敌人 可能 称呼 杂食性 贪婪 ,

以至于我的敌人可能会称之为杂食性的贪婪,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['hʌŋgər] ; [ɑːn][noʊ'bɪləti][aɪ][dəut] ;
But **it** **is** **a** **noble** **hunger** **;** **on** **nobility** **I** **doat** **;**
但 它 是 一个 高贵 饥饿 ; 在 贵族 我 杜阿特 ;

但这是一种高尚的渴望；我崇尚高尚;

[ænd; ənd] [blæk] [baː] - [læmz] [ɑːr; ər][soʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] — [pʌg'næsəti] .
And **black** **baa** **-** **lambs** **are** **so** **given** **to** **—** **pugnacity** **.**
和 黑色的 咩咩 - 羔羊 是 所以 给定 到 — 好斗 .

黑色的咩咩羊羔天生好斗。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] , [tuː] , [ɪn][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] !
So **full** **of** **ill** **-** **will** **,** **too** **,** **in** **all** **circumstances** **!**
所以 满的 的 患病的 - 将要 , 也 , 在 全部 情况 !

无论在什么情况下，都充满了恶意!

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ðeɪ] [tɜːrn]['næsti][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp] !
They **turn** **nasty** **at** **the** **thought** **of** **being** **eaten** **up** **!**
他们 转动 可恶的 在 这 想法 的 存在 吃 向上 !

一想到会被吃掉，它们就变得很凶!

[bʌt; bət] ['ɔməlɪts] [stɪl] [niːd] [egz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] , [aɪ] [ges] ,

But	omelettes	still	need	eggs	,	as	they	ever	will	,	I	guess	,
但	煎蛋卷	仍然	需要	鸡蛋	,	作为	他们	曾经	将要	,	我	猜测	,

但我想，煎蛋卷还是需要鸡蛋的，就像它们永远都需要鸡蛋一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [wel] ['biːtn] [ʌp] !

And	the	eggs	have	to	be	broken	and	well	beaten	up	!
和	这	鸡蛋	有	到	是	破碎的	和	出色地	被打败	向上	!

鸡蛋必须打碎并充分搅打！

[juː; jʊ][kɑːnt][taɪ] [læmz] [tuː; tə] [triːtiz] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [θɪŋz] ,

You	can't	tie	lambs	to	treaties	,	that's	the	worst	of	the	false	things	,
你	不能	领带	羔羊	到	条约	,	那就是	这	最差	的	这	错误的	事物	,

你不能把羔羊和条约捆绑在一起，那是最糟糕的谎言。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teðər] .

Though	you	supply	the	treaty	and	the	tether	.
尽管	你	供应	这	条约	和	这	系绳	.

尽管你提供了条约和束缚。

[ðeɪ] [boʊlt][frʌm; frəm][maɪ] [prə'tektərət] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bruːts] [hæd; həd] [wɪŋz] ,

They	bolt	from	my	Protectorate	as	though	the	brutes	had	wings	,
他们	螺栓	从	我的	保护国	作为	尽管	这	野蛮人	有	翅膀	,

他们像野兽长了翅膀一样，从我的保护国里逃窜而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ] [wʊlf] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - ['weðər] !

And	they	will	not	trust	a	Wolf	as	a	bell	-	wether	!
和	他们	将要	不是	相信	一个	狼	作为	一个	钟	-	是否	!

他们不会相信狼能预示羊群的到来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['veksɪŋ] !

It	is	very	,	very	vexing	!
它	是	非常	,	非常	令人恼火	!

真是太令人恼火了！

[ɪn] [sʌtʃ] ['kwaɪət] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] ,

In	such	quiet	times	as	these	,
在	这样的	安静的	时代	作为	这些	,

在这样平静的时光里，

[wen] " [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [piːs] " [ɑːr; ər] ['ferli] ['ʌpərmoʊst] ,

When	"	the	elements	of	peace	"	are	fairly	uppermost	,
什么时候	"	这	元素	的	和平	"	是	相当	最上层	,

当“和平要素”处于较高地位时，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .

They	ought	to	be	so	willing	to	do	anything	to	please	.
他们	应该	到	是	所以	愿意的	到	做	任何事物	到	请	.

他们理应如此乐意为取悦他人而做任何事。

([dʒiː'ɛn] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] !

(	Gn	-	a	-	r	-	r	!
(	格恩	-	一个	-	r	-	r	!

(Gn-arr!

[duː][aɪ][wɑːnt] " [rɪ'dres] , " [naʊ] , [ɔːr][maɪ] ['sʌpər] [moʊst] ?)

Do	I	want	"	redress	,	"	now	,	or	my	supper	most	?	)
做	我	想	"	纠正	,	"	现在	,	或者	我的	晚餐	最多	?	)

我现在想要“补偿”，还是最想要我的晚餐？

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðæt] ['piːsf(ə)l] ['kriːtʃər] , ['bruːɪn] ,

All	the	world	is	doing	homage	to	that	peaceful	creature	,	Bruin	,
全部	这	世界	是	正在做	尊敬	到	那	和平	生物	,	布鲁因	,

全世界都在向这种爱好和平的生物——棕熊致敬。

[huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'mɪlɪtənt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
Who is almost as unmilitant as I am ;
WHO 是 几乎 作为 非战斗人员 作为 我 是 ;

他几乎和我一样不具好战性;

[jet] [ðiːz] [ˌmælə'gæsi] ['mʌtənz] [wʊd] [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] ['sɪmpli] ['ruːɪn] .
Yet these Malagasy muttons would the entente simply ruin .
然而 这些 马尔加什 羊肉 会 这 协约 简单地 废墟 .

然而，这些马达加斯加羊肉却会彻底毁掉协约国。

[ðeə(r)] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ʃiːp] [ʌv; əv][saiˈæm; 'saiæm] .
They're as fierce as the ferocious sheep of Siam .
它们是 作为 凶猛的 作为 这 凶猛 羊 的 暹 .

它们像暹罗凶猛的绵羊一样凶猛。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] " [wɜːrdz][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] " [ðeɪ] ['sɪmpli] — [bliːt] ,
At the lovely " words of concord and of peace " they simply — bleat ,
在 这 迷人的 " 字 的 和睦 和 的 和平 " 他们 简单地 — 咩咩叫 ,

面对这美好的"和谐与和平的言辞"，它们只是——咩咩叫着，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [dʌv] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ] ['terər] !
A sound that fills the Dove — and me — with terror !
一个 声音 那 填充 这 鸽子 — 和 我 — 和 恐怖 !

一个令鸽子——也令我——感到恐惧的声音!

[ðeɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ðeɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] .
They think , because he's gentle , that the Wolf they'll kill and eat .
他们 思考 , 因为 他是 温和的 , 那 这 狼 他们会 杀 和 吃 .

他们认为，因为这匹狼性情温和，所以他们会杀死它并吃掉它。

[ðə; ði] [wʊlf] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪn] ['erər] .
The Wolf must try to show them they're in error .
这 狼 必须 尝试 到 展示 他们 它们是 在 错误 .

狼必须设法让他们明白他们错了。

[ə; eɪ] " ['pɑːləsi][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] " [mʌst; məst][ɪn'spaɪər]
A " policy of division and of discord " must inspire
一个 " 政策 的 分配 和 的 Discord " 必须 启发

"分裂和不和政策"必然会激发

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
The world with horror and with apprehension .
这 世界 和 恐怖 和 和 忧虑 .

世界笼罩在恐惧和忧虑之中。

[ʌv; əv] " ['wɑtʃɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] , " [aɪ] [ʃænt] ['taɪər] ,
Of " watching o'er my interests and my honour , " I shan't tire ,
的 " 观看 超过 我的 兴趣 和 我的 荣誉 , " 我 不会 胎 ,

"守护我的利益和荣誉"，我永不疲倦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] — [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
And I think there's little fear of — intervention .
和 我 思考 有 小的 害怕 的 — 干涉 .

而且我认为他们几乎不怕干预。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bruːts] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] ,
All the other brutes are busy at their several little games ,
全部 这 其他 野蛮人 是 忙碌的 在 他们的 一些 小的 游戏 ,

其他那些恶棍都在忙着玩他们的各种小游戏。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['veriəs] — ['piːsf(ə)l] — [ˌemju'leɪʃn] !
Inspired by various — peaceful — emulations !
灵感 经过 各种各样的 — 和平 — 模拟 !

灵感源自各种——和平的——模拟!

[ðiːz] ['raivəlriz] — [ʌv; əv] [piːs] — [wɪl] [nɑːt][set][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [fleɪmz] ,
These rivalries — of peace — will not set the world in flames ,
这些 竞争 — 的 和平 — 将要 不是 放 这 世界 在 火焰 ,

这些关于和平的竞争不会让世界陷入战火。

[ɔːr] " ['kɑːmprəmaɪz] " [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] .
Or " compromise " relations between nations .
或者 " 妥协 " 关系 之间 国家 .

或者说，是"妥协"国家间的关系。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [waɪl] [noʊ] [wʌnz] ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] [ʃiːp]
So I think while no one's looking , I may drop down on these sheep
所以 我 思考 尽管 不 一个人的 寻找 , 我 可能 降低 向下 在 这些 羊

所以我觉得趁没人注意，我可以偷偷潜入这些羊群中。

[wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [sɪ'verəti] .
With moral and magnanimous severity .
和 道德 和 坦荡 严重性 .

以道德和宽宏大量的严厉态度。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [bɑː] - [læm] !
there's a black - faced baa - lamb !
有 一个 黑色的 - 面对 咩咩 - 羊肉 !

有一只黑脸的咩咩羊!

[ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [aɪl] ['sloʊli] [kriːp] ,
On her track I'll slowly creep ,
在 她 追踪 患病的 缓慢地 潜行者 ,

我会慢慢地沿着她的足迹潜行，

[aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ]['boʊldnəs] , [ðoʊ] " [wɪ'ðaʊt] [tə'merəti] .
I can go with boldness , though " without temerity .
我 能 去 和 大胆 , 尽管 " 没有 鲁莽 .

我可以接受大胆，但"不能鲁莽"。

" [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][maɪ][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊns] ;
" A peaceful time like this is my time to make a pounce ;
" 一个 和平 时间 喜欢 这 是 我的 时间 到 制作 一个 猛扑 ;

"像这样的平静时期正是我出击的时机;

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] .
The dogs are all asleep , there's no one looking .
这 狗 是 全部 睡着了 , 有 不 一 寻找 .

狗狗们都睡着了，没人看见。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][blend][ʌv; əv][ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd] [baʊns] .
there's nothing like a blend of magnanimity and bounce .
有 没有什么 喜欢 一个 混合 的 海量 和 弹跳 .

宽宏大量与活力四射的完美结合，简直无与伦比。

[jʌm] - [jʌm] ! - [tɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] , [skers] [niːdz] ['kʊkɪŋ] ;
Yum - yum ! ' Tis a choice morsel , scarce needs cooking ;
美味 - 好吃 ! - 的 一个 选择 小块 , 稀少 需求 烹饪 ;

真好吃！这是一道上好的美味，无需烹饪;

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðɪs] [wei] , [əˈmjuːzɪŋli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .

She	comes	this	way	,	amusingly	unmindful	of	her	fate	.
她	来	这	方式	,	有趣的是	漫不经心	的	她	命运	.

她朝这个方向走来，滑稽地全然不顾自己的命运。

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[maɪ][ˈhoʊvə] [ˈlæmkɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] ,

my	Hova	lambkin	,	I	shall	have	you	,
我的	霍瓦	羔羊	,	我	将	有	你	,

我的霍瓦小羊羔，我必将拥有你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !

I	shall	eat	you	up	!
我	将	吃	你	向上	!

我要把你吃掉!

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] , [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] ,

There's	no	one	will	object	,	until	too	late	,
有	不	一	将要	目的	,	直到	也	晚的	,

直到为时已晚，才会有人反对。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [teɪk] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !

There's	no	one	near	will	trouble	take	to	save	you	!
有	不	一	靠近	将要	麻烦	拿	到	节省	你	!

附近没有人会费心去救你!

[[praʊlz] [ɑːn] .

[	Prowls	on	.
[	潜行	在	.

[继续潜行。

" ['noʊbɑːdi] ['lʊkɪŋ] !

"	NOBODY	LOOKING	!
"	无人	寻找	!

"没人看！"

" [frentʃ] [wʊlf] ([tuː; tə][hɪm'self]) .

"	French	Wolf	(	to	himself	)	.
"	法语	狼	(	到	他自己	)	.

"法国狼（自言自语）。

" [ɑːˈhɑː] !

"	AHA	!
"	美国心脏协会	!

"啊哈!

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːgz] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] !

THE	SHEEP	-	DOGS	ARE	ASLEEP	!
这	羊	-	狗	是	睡着了	!

牧羊犬们睡着了!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ! "

I	SHALL	EAT	YOU	,	MY	LITTLE	DEAR	!	"
我	将	吃	你	,	我的	小的	亲爱的	!	"

我要吃了你，我的小宝贝!

" ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

"	Our	freedom	of	action	is	complete	.
"	我们的	自由	的	行动	是	完全的	.

"我们的行动自由是完全的。"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['fɔːrən] [ˌɪntər'fɪrəns] . " — [spiːtʃ] [ʌv; əv][em] . [ˌɑːnə'toʊ] .

There	can	be	no	foreign	interference	.	"	—	Speech	of	M	.	Hanotaux	.
那里	能	是	不	外国的	干涉	.	"	—	演讲	的	M	.	哈诺托	.

“不允许任何外国干涉。”——汉诺托先生的演讲。

[kwɪr] ['kwɪriːz] .

QUEER	QUERIES	.
酷儿	查询	.

酷儿问题。

[ðə; ðɪ][el] . [siː] . [siː] . [ə'gen] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [bæk] [ʌp]

The	L	.	C	.	C	.	Again	.	—	Is	it	possible	that	the	Government	is	about	to	back	up
这	L	.	C	.	C	.	再次	.	—	是	它	可能的	那	这	政府	是	关于	到	后退	向上

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] - ['hæloʊd]

the	London	County	Council	in	another	attack	on	one	of	our	time	-	hallowed
这	伦敦	县	理事会	在	其他	攻击	在	一	的	我们的	时间	-	神圣的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

institutions	?
机构	?

伦敦郡议会又来了——政府是否有可能再次支持伦敦郡议会，对我们历史悠久的机构发起又一次攻击？

[aɪ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [toʊld][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	see	that	Mr	.	Asquith	told	a	deputation	that	"	one	of	the	first	acts	of	a
我	看	那	先生	.	阿斯奎斯	讲述	一个	代表团	那	"	一	的	这	第一的	行为	的	一个

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

Local	Authority	,
当地的	权威	,

我看到阿斯奎斯先生告诉代表团，“地方当局的首要行动之一，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

if	it	had	the	power	,	would	be	to	abolish	the	Ring	.
如果	它	有	这	力量	,	会	是	到	取消	这	戒指	.

如果它拥有这种力量，它就会废除魔戒。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊd][ɪn] [wɪtʃ]

"	What	on	earth	has	a	Local	Authority	to	do	with	the	mode	in	which
"	什么	在	地球	有	一个	当地的	权威	到	做	和	这	模式	在	哪个

['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] ?

marriages	are	celebrated	?
婚姻	是	著名	?

“地方当局究竟与婚礼的举行方式有何关系？”

['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

Englishmen	should	rise	in	their	thousands	to	defend	the	wedding	-	ring	,
英国人	应该	上升	在	他们的	数千	到	保卫	这	婚礼	-	戒指	,

英国人应该成千上万地起来捍卫结婚戒指。

['sɪmbəlaɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ðɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌpʃl] [taɪ] ,

symbolising	as	it	does	the	sanctity	of	the	nuptial	tie	,
象征意义	作为	它	做	这	圣洁	的	这	婚礼	领带	,

它象征着婚姻关系的圣洁，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɜːrl][frʌm; frəm] ['paʊər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][hænd][ˌjuː 'es]['oʊvər]

and	should	hurl	from	power	a	Government	which	is	about	to	hand	us	over
和	应该	投	从	力量	一个	政府	哪个	是	关于	到	手	我们	超过

,

,

,

应该将即将把我们拱手让人的政府赶下台。

['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [soʊlz] , [tuː; tə][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'zɪbɒdɪz] .

fingers	**and**	**souls**	**,**	**to**	**a**	**tyrannical**	**set**	**of**	**County**	**Council**	**busybodies**	**.**
手指	和	灵魂	,	到	一个	强横	放	的	县	理事会	爱管闲事的人	.

向一群专横跋扈的郡议会爱管闲事的家伙们献出双手和灵魂。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] ['ræðər] [ˊdiskəˊeˊnektidli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'baʊt]

Mr	**.**	**Asquith**	**went**	**on**	**to**	**talk**	**rather**	**disconnectedly**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**about**
先生	.	阿斯奎斯	去	在	到	讲话	相当	断断续续地	,	它	似乎	到	我	,	关于

['gæmblɪŋ] ;

gambling	**;**
赌博	;

在我看来，阿斯奎斯先生接着开始断断续续地谈论赌博；

[pərˈhæps][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ðɪ] [tʃiːp] ['mɑːdərn] [vjuː] [ðæt] " ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑːtəri] .

perhaps	**he**	**holds**	**the**	**cheap**	**modern**	**view**	**that**	**"**	**Marriage**	**is**	**a**	**Lottery**	**.**
也许	他	持有	这	便宜的	现代的	看法	那	"	婚姻	是	一个	彩票	.

或许他持有那种廉价的现代观点，即"婚姻就像一场赌博"。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] ['medlz] [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs]

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**know**	**why**	**a**	**Home**	**Secretary**	**meddles**	**with**	**subjects**	**of**	**this**
"	但	我	想	到	知道	为什么	一个	家	秘书	干预	和	主题	的	这

[sɔːrt] ?

sort	**?**
种类	?

但我很想知道，为什么内政大臣要插手这类事情?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][el] . [siː] . [siː]

And	**how**	**long**	**is**	**this**	**conspiracy**	**between**	**a**	**Radical**	**Ministry**	**and**	**the**	**L**	**.**	**C**	**.**	**C**
和	如何	长的	是	这	阴谋	之间	一个	激进的	部	和	这	L	.	C	.	C

. [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?

.	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**continue**	**?**
.	到	是	允许	到	继续	?

激进教会和伦敦基督教会之间的这种阴谋还要持续多久?

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] . [-] [-] [-]

Not	**to**	**be**	**Caught**	**Napping**	**.**	**[**	**247**	**]**	**[**	**248**	**]**	**[**	**249**	**]**
不是	到	是	捕捉	打盹	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

切勿打瞌睡。[247][248][249]

[mɔːr] [ʃiː; ʃi] - [noʊts] .

MORE	**SHE**	**-**	**NOTES**	**.**
更多的	她	-	笔记	.

更多女性笔记。

([baɪ] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['plæstər] . ")

(	**By**	**Iōpna**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**A**	**Yellow**	**Plaster**	**.**	**"**	**)**
(	经过	-	,	作者	的	"	一个	黄色的	石膏	.	"	)

（作者：Iōpna，《黄色膏药》的作者。）

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	**I**	**.**
章	我	.

第一章

" [vɜˑːdʒɪnɪbəs] - , " [sed] [mɪs] [kən'stænʃiə] [dɛmɪŋ] ; " [ænd; ənd] [its] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ! "

"	**Virginibus**	**puerisque**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Constantia**	**Demning**	**;**	**"**	**and**	**it's**	**by**	**a**	**man**	**!**	**"**
"	处女	-	,	"	说	错过	康斯坦蒂亚	谴责	;	"	和	它是	经过	一个	男人	!	"

"维吉尼布斯·普埃里克"，康斯坦蒂娅·戴宁小姐说。"而且是一个男人做的！"

" [baɪ][ə; eɪ][mæn] ! " ['ekəud] [ðə; ðɪ] [ɔː] - [strʌk] [ˌæθə'neiziə] .

"	**By**	**a**	**man**	**!**	**"**	**echoed**	**the**	**awe**	**-**	**struck**	**Athanasia**	**.**
"	经过	一个	男人	!	"	回声	这	敬畏	-	击	阿塔纳西亚	.

"竟然是男人干的！"惊叹不已的阿塔纳西娅附和道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə]

"	And	to	think	that	in	spite	of	all	our	pioneering	and	efforts	to
"	和	到	思考	那	在	尽管如此	的	全部	我们的	开创性的	和	努力	到

[kən'faɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] ['sɪriːz] ['aʊər; ɑːr] [niːs] [meɪ]['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv]

confine	her	studies	to	the	New	Woman	Series	our	niece	may	even	now	have
局限	她	研究	到	这	新的	女士	系列	我们的	侄女	可能	甚至	现在	有

['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [θrɑːbɪŋ] [nɜːrv] - ['sentərz] [ænd; ənd]

tasted	of	the	tree	and	be	bursting	out	into	throbbing	nerve	-	centres	and
尝过	的	这	树	和	是	爆发	出去	进入	悸动	神经	-	中心	和

['pælpəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

palpable	possibilities	.
可感知的	可能性	.

“想想看，尽管我们进行了各种开拓性的努力，试图将我们的侄女的研究限制在《新女性系列》之内，但她现在可能已经尝到了甜头，并且正在迸发出令人兴奋的神经中枢和切实的可能性。

[kəm'per] [wiː; wi] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

Compare	we	two	with	her	!
比较	我们	二	和	她	!

把我们俩跟她比比！

[hæv; həv][juː; jʊ]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] ['æftər] ['fɪlɪstiːn] [di'laits] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn] -

Have	you	noted	her	restless	craving	after	Philistine	delights	such	as	man	-
有	你	著名的	她	不安	渴望	后	庸俗	美味	这样的	作为	男人	-

['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [staɪl] ?

worship	and	a	literary	style	?
崇拜	和	一个	文学	风格	?

你有没有注意到她对非利士人的享乐，比如崇拜男人和文学风格，有着永不满足的渴望？

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [bʊks] .

Thank	Heaven	,	she	never	got	that	from	us	or	our	books	.
感谢	天堂	,	她	绝不	得到	那	从	我们	或者	我们的	图书	.

谢天谢地，她从未从我们或我们的书中受到那种影响。

" [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld][ˌpɜːrgə'tɔːriəl] [twɪnz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə,liːvɪ'eɪʃən] ,

"	The	speakers	were	a	pair	of	old	Purgatorial	Twins	,	not	without	alleviations	,
"	这	演讲者	是	一个	一对	的	老的	炼狱	双胞胎	,	不是	没有	缓解措施	,

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] .

designed	by	Nature	to	multiply	.
设计	经过	自然	到	乘	.

“说话者是一对年迈的炼狱双胞胎，虽然并非毫无缓解之法，但大自然赋予了他们繁衍后代的使命。”

[bʌt; bət] [ə'luːfnəs] , ['kʌpld] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] ,

But	aloofness	,	coupled	in	harness	with	anæmia	,
但	冷漠	,	耦合	在	马具	和	贫血	,

但冷漠，再加上贫血，

[hæd; həd] [nɪpt] [ðə; ði]['waɪldɪŋ] [ʃuːts] [ɪn][ðə; ði][bʌd][ænd; ənd][wʌn][hændz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

had	nipped	the	wilding	shoots	in	the	bud	and	won	hands	down	at	the
有	轻咬	这	野性	芽	在	这	芽	和	韩元	双手	向下	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

已经将野蛮的苗头扼杀在萌芽状态，并在远处取得了压倒性的胜利。

[truː] , [ɪn][ðə; ði] ['skrægi] [pæst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪl] ['kriːtʃər] , [les] ['kjʊrət] [ðæn; ðən]

True	,	in	the	scraggy	past	,	there	had	been	a	male	creature	,	less	curate	than
真的	,	在	这	瘦弱的	过去的	,	那里	有	到过	一个	男性	生物	,	较少的	策展	比

['kjuːpɪd] ,

Cupid	,
丘比特	,

没错，在遥远的过去，确实存在过一个男性生物，他远不如丘比特那样虔诚。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][soʊl][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] .

that	each	of	them	had	saved	her	soul	alive	in	the	memory	of	.
那	每个	的	他们	有	已保存	她	灵魂	活	在	这	记忆	的	.

他们每个人都曾用记忆拯救过她的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] , ['kruːəl] - ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] - ['metəfər] , [naʊ] [weid] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;

But	the	cares	of	celibacy	,	cruel	-	heavy	as	a	portmanteau	-	metaphor	,	now	weighed	on	their	shoulders	;
但	这	关心	的	独身	,	残忍的	-	重的	作为	一个	合成词	-	隐喻	,	现在	称重	在	他们的	肩膀	;

但是，独身生活的种种忧虑，如同一个组合词的隐喻般沉重而残酷，如今都压在了他们的肩上；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beriəl] - [speɪd] [laɪk] [kəm'pliːt] ['neɪtʃɚz] ;

they	could	not	crush	them	with	a	burial	-	spade	like	complete	natures	;
他们	可以	不是	压碎	他们	和	一个	葬礼	-	铲	喜欢	完全的	自然	;

他们无法像对待完整的自然那样，用埋葬铲将它们碾碎；

[ðeɪ] [stæmpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ([ðə; ði] ['kɛrz] [dɪd][ðə; ði][twɪnz] - ['feɪsɪz]) [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːndərəs] ['kroʊz] [fiːt] .

they	stamped	their	faces	(	the	cares	did	the	twins	'	faces	)	with	their	ponderous	crow's	feet	.
他们	盖章	他们的	面孔	(	这	关心	做过	这	双胞胎	-	面孔	)	和	他们的	沉重的	乌鸦的	脚	.

他们用沉重的鱼尾纹脚掌跺着脸（忧虑让双胞胎的脸庞显得格外难看）。

[stɪl] , [æt; ət] [taɪmz] , [laɪk] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] , [keɪm] [sprɪŋ] - ['hæŋkərɪŋ] .

Still	,	at	times	,	like	spring	-	cleanings	,	came	spring	-	hankerings	.
仍然	,	在	时代	,	喜欢	春天	-	清洁	,	来了	春天	-	渴望	.

不过，有时就像春季大扫除一样，人们会渴望春天的到来。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['tuːlɪp][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,

A	whiff	of	yellow	tulip	on	the	breeze	,
一个	闻	的	黄色的	郁金香	在	这	微风	,

微风中飘来一丝黄色郁金香的香气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] .

and	they	would	drink	in	the	sunlight	and	the	flowers	and	the	beasts	and	the	fishes	and	the	dew	and	the	early	worm	.
和	他们	会	喝	在	这	阳光	和	这	花朵	和	这	野兽	和	这	鱼	和	这	露	和	这	早期的	蠕虫	.

他们会畅饮阳光、鲜花、野兽、鱼类、露水和清晨的蚯蚓。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] — " [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz][ɪz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] " — [frʌm; frəm] [sʌm; səm]['feɪdɪd] ,

Even	now	as	they	peered	into	this	book	of	forbidden	sentiment	at	the	words	—	"	The	presence	of	the	two	lovers	is	so	enchanting	to	each	other	that	it	seems	it	must	be	the	best	thing	possible	for	everybody	else	"	—	from	some	faded	,
甚至	现在	作为	他们	窥视	进入	这	书	的	禁止	情绪	在	这	字	—	"	这	在场	的	这	二	恋人	是	所以	妖娆	到	每个	其他	那	它	似乎	它	必须	是	这	最好的	事物	可能的	为了	大家	别的	"	—	从	一些	褪色	,

即使现在，当他们透过褪色的纸张，凝视着这本充满禁忌情愫的书页，看到上面写着——"这对恋人彼此的存在如此令人着迷，以至于对其他人来说，这似乎也是一件最好的事"——

['twaɪlɪt] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [keɪm] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] ['laɪər] - [bɜːrd][ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l] ['revəri] ;

twilit	cellar	of	the	past	came	the	bleating	lyre	-	bird	of	carnal	reverie	;
黄昏	地窖	的	这	过去的	来了	这	咩咩叫	竖琴	-	鸟	的	肉体	遐想	;

暮色笼罩的往昔地窖里，传来肉欲遐想的琴鸟的咩咩声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sentɪd] ['tændʒəbli][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] ,

but	the	astuter	of	the	two	scented	tangibly	the	cloven	hoof	,
但	这	精明	的	这	二	香味	切实地	这	裂瓣	蹄	,

但两人中更敏锐的那人却真切地闻到了蹄子的气味。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['betər] [self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgld] " [oʊ] !

and	coming	to	her	better	self	with	a	strangled	"	Oh	!
和	未来	到	她	更好的	自己	和	一个	被勒死	"	哦	!

然后她幡然醒悟，发出了一声哽咽的"哦！"

" [ʃiː; ʃi][kæst][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æn] ['pɑːrlər] ,

"	she	cast	the	book	into	the	stove	of	the	Queen	Anne	parlour	,
"	她	投掷	这	书	进入	这	火炉	的	这	女王	安妮	客厅	,

她把那本书扔进了安妮女王客厅的炉子里。

[soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'luːfnəs] , [vɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][dɔːg][ɔːr] [weɪst] -

so	suggestive	of	their	own	aloofness	,	void	as	it	was	of	dog	or	waste	-
所以	暗示性的	的	他们的	自己的	冷漠	,	空白	作为	它	曾是	的	狗	或者	浪费	-

['peɪpər]['bæskɪt] ,

paper	basket	,
纸	篮子	,

这不禁让人联想到他们自身的疏离，因为那里既没有狗，也没有废纸篓。

[ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ɔːr]['eni] [sʌtʃ] ['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] .

or	English	grammar	,	or	any	such	humanizing	influence	.
或者	英语	语法	,	或者	任何	这样的	人性化	影响	.

或者英语语法，或者任何此类人性化的影响。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swɪft] , ['peɪgən] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

At	that	moment	a	pair	of	swift	,	Pagan	feet	sounded	in	the	passage	.
在	那	片刻	一个	一对	的	迅速	,	异教徒	脚	听起来	在	这	通道	.

就在这时，通道里响起了一双轻快的异教徒的脚步声。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[wen] [mɑːrdʒɜ˞iːn] ['entərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['fæməli] [ə'luːfnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

When	Margerine	entered	there	was	the	usual	family	aloofness	in	her	face	,
什么时候	人造黄油	进入	那里	曾是	这	通常	家庭	冷漠	在	她	脸	,

玛格丽娜进来时，脸上带着家人惯有的冷漠表情。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [əˌliːvi'eɪʃn] .

but	also	a	new	element	of	alleviation	.
但	还	一个	新的	元素	的	缓解	.

但同时也带来了一种新的缓解因素。

['ɔːlweɪz] ['plæstɪk][æz; əz][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Always	plastic	as	the	compound	from	which	she	derived	her	name	she	had
总是	塑料	作为	这	化合物	从	哪个	她	衍生的	她	姓名	她	有

[naʊ] [riːtʃt] [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] ,

now	reached	five	feet	seven	and	a	half	inches	,
现在	达到	五	脚	七	和	一个	一半	英寸	,

她像她名字的由来一样，一直保持着可塑性，如今她的身高已经达到五英尺七英寸半。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈpʌljʊleɪtɪŋ] [ˈwʊmənhʊd] [kʊd; kəd][əˈfɔːrd]

and	from	the	crest	of	her	unutterably	pullulating	womanhood	could	afford
和	从	这	波峰	的	她	难以言喻	拉动	女性	可以	买得起

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪmˈpɜːrsənəli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌgld] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf]

to	look	down	impersonally	on	her	maiden	aunts	as	they	struggled	in	the	trough
到	看	向下	不带个人色彩地	在	她	少女	姑姑们	作为	他们	挣扎	在	这	槽

[laɪk] [skwer] [pegz][ɪn][ə; eɪ][raʊnd] [hoʊl] .

like	square	pegs	in	a	round	hole	.
喜欢	正方形	钉子	在	一个	圆形的	洞	.

她站在自己无比丰腴的女性巅峰，可以冷眼旁观那些在困境中挣扎的未婚姑妈们，就像方枘圆凿一样。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['leðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ,

The	spectacle	of	burning	leather	was	in	her	nostrils	,
这	奇观	的	燃烧	皮革	曾是	在	她	鼻孔	,

燃烧的皮革的气味扑鼻而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	the	vile	smell	of	it	gave	her	an	insight	into	the	situation	.
和	这	卑鄙的	闻	的	它	给予	她	一个	洞察力	进入	这	情况	.

那股令人作呕的气味让她对情况有了更清晰的了解。

['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][best]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ʃiː; ʃi]['reskjuːd]

Plunging	her	Aunt's	best	silver	-	plated	sugar	-	tongs	into	the	flames	,	she	rescued
骤降	她	姑姑的	最好的	银	-	镀	糖	-	钳	进入	这	火焰	,	她	获救

[hɜːr; hər] ['ʃrɪvld] ['treʒər] ,

her	shrivelled	treasure	,
她	干瘪	宝藏	,

她将姑妈最好的镀银糖钳扔进火里，救出了她那已经干瘪的宝贝。

[weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] [laɪk][ə; eɪ][brænd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] , ['rɪdʒɪd]

waved	it	above	the	coming	tempest	like	a	brand	,	and	faced	them	,	rigid
挥手	它	多于	这	未来	暴风雨	喜欢	一个	品牌	,	和	面对	他们	,	死板的

[wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

with	wrath	,
和	愤怒	,

他像挥舞烙铁一样在即将到来的风暴上方挥舞着它，怒火中烧，僵硬地面对他们。

[hæf] - ['siːz] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

half	-	seas	-	over	with	the	glamour	of	things	.
一半	-	海域	-	超过	和	这	魅力	的	事物	.

一半的海洋，一半的海洋，充满了光鲜亮丽的事物。

[æn; ən] [ɑːd] , ['ɜːrnɪst] , [ɪn'efəb(ə)l] [lʊk] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [greɪ] [tuː; tə]

An	odd	,	earnest	,	ineffable	look	jumped	into	her	eyes	,	changing	their	grey	to
一个	奇怪的	,	认真	,	难以言喻的	看	跳了起来	进入	她	眼睛	,	变化	他们的	灰色的	到

[pɪtʃ] - [blæk] ,

pitch	-	black	,
沥青	-	黑色的	,

她眼中闪过一丝奇异、真挚、难以言喻的神色，原本的灰色瞬间变成了漆黑一片。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] [bluː] , [wer] [ðə; ði][soʊl] [ʃoʊn] [θruː] .

with	patches	of	ethereal	blue	,	where	the	soul	shone	through	.
和	补丁	的	空灵的	蓝色的	,	在哪里	这	灵魂	闪耀	通过	.

其中点缀着空灵的蓝色，灵魂的光芒从中闪耀而出。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [twɪnz] ['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði] [smel] ,

To	their	dying	day	the	twins	never	forgot	the	smell	,
到	他们的	垂死	天	这	双胞胎	绝不	忘了	这	闻	,

直到生命的尽头，这对双胞胎都从未忘记过那种气味。

[ɔːr] ['siːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [freʃ] , [ʌn'mɛloʊd]
or ceased from the pain of their incapacity to grasp the fresh , unmellowed
或者 停止 从 这 疼痛 的 他们的 无能力 到 抓牢 这 新鲜的 , 未驯服的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

或者因为无法理解新鲜、未经修饰的观点而感到痛苦，最终放弃了。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] .
Points of view are the very dickens .
积分 的 看法 是 这 非常 狄更斯 .

观点真是太糟糕了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɑːt] [les] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['næsti][ɪn][sɔːft] , [swiːt] , ['leɪbiəl] ['gʌtərəl] ,
At last she got less rigid , and became nasty in soft , sweet , labial gutturals ,
在 最后的 她 得到 较少的 死板的 , 和 成为 可恶的 在 柔软的 , 甜的 , 唇 喉音 ,

最后她不再那么僵硬，而是用柔和甜美的唇音发出令人讨厌的声音。

[laɪk][ðə; ði] [wuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg][ɑːn][ðə; ði] ['sliːpi] [puːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] .
like the whoop of a bull - frog on the sleepy pool just above the dam .
喜欢 这 哇哦 的 一个 公牛 - 青蛙 在 这 困 水池 只是 多于 这 坝 .

就像水坝上方平静水潭里牛蛙的叫声。

" [ɪz] [ðɪs] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] - [bred][ɪn][juː; jʊ] , [aɪ][æsk] ?
" Is this well - born and well - bred in you , I ask ?
" 是 这 出色地 - 出生 和 出色地 - 繁殖 在 你 , 我 问 ?

“请问，这是你出身良好、教养高尚的表现吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ə'beɪsmənt] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .
" There was a defiant abasement in her tone .
" 那里 曾是 一个 桀骜不驯 羞辱 在 她 语气 .

她的语气中带着一种不屈的谦卑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course you can't help it .
" 的 课程 你 不能 帮助 它 .

“当然，你也没办法。”

[juː; jʊ]['nevər] [lʌvd] !
You never loved !
你 绝不 喜爱 !

你从未爱过！

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

" [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [mɪs] - [krʌʃt] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kjʊrət] ['ɪntuː]
" The two elder Miss Demnings crushed the fledgling secret of the late curate into
" 这 二 长老 错过 - 碎 这 雏鸟 秘密 的 这 晚的 策展 进入
[ɪts] [nest] ,
its nest ,
它是 巢 ,

“两位年长的德明斯小姐将已故牧师刚刚萌芽的秘密扼杀在了摇篮里。”

[ænd; ənd][vaɪ'tuːpəˌreɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mætər] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] ['wɪndɪd] .
and vituperated till they fell short of matter , being but poorly winded .
和 辱骂 直到 他们 跌倒 短的 的 事情 , 存在 但 差 喘息 .

他们辱骂不休，直到精疲力竭，气喘吁吁。

" [ˌʌnrɪ'dʒenərət] — [ə'bændənd] — ['vaɪpər] — [ə'liːvieitə] !
" **Unregenerate — abandoned — viper — alleviator !**
" 未再生 — 弃 — 毒蛇 — 缓解剂 !

"未再生——被遗弃——毒蛇——缓解者！"

[pæs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [twɪn] ['prez(ə)ns] !
Pass from our twin presence !
经过 从 我们的 双 在场 !

离开我们这对双胞胎吧!

" [mɑːrdʒɝiːn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ðen] ,
" **Margerine moved toward the door ; then ,**
" 人造黄油 已搬 朝向 这 门 ; 然后 ,

玛格丽娜走向门口；然后，

[baɪ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['hæbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːrd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] ['ʌðər])
by a quaint habit that was a third nature to her (she had two others)
经过 一个 古雅 习惯 那 曾是 一个 第三 自然 到 她 (她 有 二 其他的)
,
,
,

她有一种古怪的习惯，这就像她的第三种本能一样（她还有另外两种本能）。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['æbsəntli] , [ə'dʒɑːr][ænd; ənd] [ə'luːf] .
she stood there absently , ajar and aloof .
她 站立 那里 心不在焉地 , 半开 和 超然 .

她心不在焉地站在那里，门半开着，显得冷漠疏离。

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [frɑːk] .
Her air of distinction came right out through her wretched frock .
她 空气 的 区别 来了 正确的 出去 通过 她 可怜 连衣裙 .

她那副高贵的气质透过她那件破旧的裙子显露无疑。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['sɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪgən] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Then she went to the drawing - room , singeing her Pagan cheek with the
然后 她 去 到 这 绘画 - 房间 , 烧焦 她 异教徒 脸颊 和 这
['smoʊldərɪŋ] ['vɑːljəm] ,
smouldering volume ,
闷烧 体积 ,

然后她走进客厅，被那本仍在冒烟的书烫伤了她那充满异教徒气息的脸颊。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ɪk'spænsɪv] [breɪn] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər]
her young , expansive brain hot with the thought that there were no other
她 年轻的 , 广阔的 脑 热的 和 这 想法 那 那里 是 不 其他
['kɑːpiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
copies in the village .
副本 在 这 村庄 .

她年轻而充满活力的头脑中涌现出一个想法：村里没有其他副本。

" [ən'les] [hiː; hɪ] [sendz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [taʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
" **Unless he sends for another from town I shall never be able to keep**
" 除非 他 发送 为了 其他 从 镇 我 将 绝不 是 有能力的 到 保持
[ʌp] [maɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] ,
up my unreasoning ,
向上 我的 不讲道理 ,

"除非他从城里再派人来，否则我永远无法继续我的无理取闹。"

['pælpɪteɪtɪŋ] ['ekstəsi] .
palpitating ecstasy .
心悸 狂喜 .

心跳加速的狂喜。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [inˊevitəblnis] , [ɔːr][bɜːrst] .

I	must	have	some	ventilation	for	my	inevitableness	,	or	burst	.
我	必须	有	一些	通风	为了	我的	必然性	,	或者	爆裂	.

我必须为我的必然性找到一些出口，否则就会爆发。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [tiː] .

"	She	rang	for	fresh	tea	.
"	她	响铃	为了	新鲜的	茶	.

她打电话叫人送来新鲜的茶。

[ðə; ðɪ] ['krʌmpɪt] [wɜːr; wər]['krɪst(ə)l] - [koʊld] .

The	crumpets	were	crystal	-	cold	.
这	烤饼	是	水晶	-	寒冷的	.

烤饼冰凉透亮。

[ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kwɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

She	tasted	one	,	and	had	a	qualm	,	as	if	her	sympathies	were	getting
她	尝过	一	,	和	有	一个	疑虑	,	作为	如果	她	同情	是	获得

[ɪn'lɑːrdʒd] .

enlarged	.
放大	.

她尝了一口，心里有些不安，仿佛她的同情心正在扩大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt]

For	a	moment	she	wondered	what	a	headache	such	as	she	had	read	about
为了	一个	片刻	她	想知道	什么	一个	头痛	这样的	作为	她	有	读	关于

[ɪn] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] .

in	books	could	be	like	.
在	图书	可以	是	喜欢	.

她不禁好奇，像她在书里读到的那种头痛到底是什么感觉。

[ðə; ðɪ][nekst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [traʊt] - [striːm] , [fə'mɪliər] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] - [noʊts] ,

The	next	,	she	was	down	by	the	trout	-	stream	,	familiar	in	all	she	-	notes	,
这	下一个	,	她	曾是	向下	经过	这	鳟鱼	-	溪流	,	熟悉的	在	全部	她	-	笔记	,

接下来，她来到了鳟鱼溪边，这条溪流在所有她的笔记中都出现过，她对此非常熟悉。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['gəːgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌtərəl] .

and	lay	there	gurgling	with	gutturals	.
和	躺	那里	淙淙	和	喉音	.

然后躺在那里，发出咕噜咕噜的喉音。

[ðə; ðɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [haid] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər]

The	peculiarity	of	Chamois	Hyde	was	that	he	could	not	bear	making	other
这	特点	的	麂皮	海德	曾是	那	他	可以	不是	熊	制作	其他

['piːp(ə)l] — ['kɑːlɪdʒ] [dɔnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [rɪ'dɪkjələs] .

people	—	college	dons	,	for	instance	—	ridiculous	.
人们	—	大学	唐斯	,	为了	实例	—	荒谬的	.

沙莫伊斯·海德的怪癖在于，他无法忍受让其他人——例如大学教授——感到可笑。

[ə'baʊt] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .

About	himself	it	did	not	so	much	matter	.
关于	他自己	它	做过	不是	所以	很多	事情	.

至于他自己，这倒无关紧要。

['ɑːksfərd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['iːtn] ,

Oxford	had	succeeded	Eton	,
牛津	有	成功了	伊顿公学	,

牛津大学取代了伊顿公学，

[ænd; ənd][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] [ɪn][ðə; ði]

and	hard	on	the	heels	of	a	good	degree	had	come	a	cropper	in	the
和	难的	在	这	高跟鞋	的	一个	好的	程度	有	来	一个	农作物	在	这

['hʌntɪŋ] - [fiːld] ,

hunting	-	field	,
打猎	-	场地	,

然而，在取得不错的成绩之后，却在狩猎场上遭遇了挫败。

[ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kɪs] , [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] , ['mærɪdʒ] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ɪn][ðə; ði]

a	nurse	,	a	complicated	kiss	,	a	proposal	,	marriage	,	disillusionment	,	in	the
一个	护士	,	一个	复杂的	吻	,	一个	提议	,	婚姻	,	幻灭	,	在	这

['ɔːrdər] [neɪmd] .

order	named	.
命令	命名	.

一名护士，一个复杂的吻，一次求婚，婚姻，幻灭，按上述顺序。

[ə; eɪ] ['puːrɝ] , ['sɪŋgəlɝ, 'sɪŋglɝ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prænsɪŋ] [tɪp] - [toʊ]['spɪrɪt] , [wʊd]

A	poorer	,	singler	man	,	with	the	same	prancing	tip	-	toe	spirit	,	would
一个	贫穷	,	单身	男人	,	和	这	相同的	轻快地跳跃	提示	-	脚趾	精神	,	会

[hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] ,

have	lost	all	sense	of	decency	,
有	丢失的	全部	感觉	的	体面	,

一个更穷、更单身的男人，如果也像他那样趾高气扬、轻浮放荡，恐怕早就丧失了所有体面。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	written	a	book	.
和	书面	一个	书	.

并写了一本书。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['mærid] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

But	being	rich	,	and	,	by	profession	,	married	,	he	also	was	on	his	way
但	存在	富有的	,	和	,	经过	职业	,	已婚	,	他	还	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [traʊt] - [striːm] .

to	the	usual	trout	-	stream	.
到	这	通常	鳟鱼	-	溪流	.

但由于他家境富裕，而且已婚，他也像其他人一样，前往了常去的鳟鱼溪流。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['tʃæptər] .

Which	was	a	thousand	pities	,	and	comes	into	the	next	chapter	.
哪个	曾是	一个	千	可惜	,	和	来	进入	这	下一个	章	.

这真是千般遗憾，我们将在下一章中讨论。

" ['ɔlz] [wel] !

"	ALL'S	WELL	!
"	一切	出色地	!

"一切都好！"

" ['kɑːkni] [ˌvɑːlən'tɪr] ([ɑːn] ['sentri] [goʊ]) .

"	Cockney	Volunteer	(	on	Sentry	go	)	.
"	伦敦东区口音	志愿者	(	在	哨兵	去	)	.

"Cockney Volunteer（在哨兵行动中）。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

"停止！

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

Who	goes	there	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" ['rʌstɪk] .
" Rustic .
" 乡村 .

“乡村。

" [its] [ɔ:l] [rɔɪt] , [mæn] .
" It's all roight , Man .
" 它是 全部 右 , 男人 .

“一切都好，伙计。”

[ɔɪ] [ku:mz] [ə'lɔ:ŋ] - [er] [ɛvɹi] - - !
Oi cooms along ' ere ev'ry Maarnin ' !
喂 库姆斯 沿着 - 埃雷 每一个 - - !

Oi 伴随着“ere ev'ry Maarnin”!

" ['prɑ:vɜ:rb] [fɔ:r; fər] ['ʃæpəˌrəʊnz] .
" PROVERB FOR CHAPERONS .
" 谚语 为了 监护人 .

“给监护人的谚语。

[flə:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [spu:n] [tə'geðər] ;
Flirts of a feather spoon together ;
调情 的 一个 羽毛 勺子 一起 ;

羽毛勺轻轻地交叠在一起;

['æmərəs] [perz] [flɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Amorous pairs flock on the stairs .
多情 对 群 在 这 楼梯 .

楼梯上挤满了情侣。

[dʒæp][ænd; ənd] [tʃɪn] . — " [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] !
Jap and Chin . — " What a curious metamorphosis !
日本 和 下巴 . — " 什么 一个 好奇的 变态 !

日本和中国——“多么奇特的蜕变啊！”

" [raɪts] [tu:; tə][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [kən'trɪbjətər] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - ['dɪstəns] , [hɛə][vɑ:n]
" writes to us our esteemed contributor - at - a - distance , Herr von
" 写 到 我们 我们的 尊敬的 贡献者 - 在 - 一个 - 距离 , 先生 冯
- .
Sagefried .
- .

“我们尊敬的远方撰稿人冯·萨格弗里德先生给我们写信。”

" [hɛə][dʒɑ:n] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['su:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] !
" Herr John Chinaman is suing for peace !
" 先生 约翰 中国人 是 起诉 为了 和平 !

“约翰·奇纳曼先生正在寻求和平！”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pɑ:rti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ri:əl] [tʃæp] - [ɑ:n] - [ni:z] !
so that the Chinese party becomes the real Chap - on - knees !
所以 那 这 中国人 派对 变成 这 真实的 查普 - 在 - 膝盖 !

这样一来，中国党就成了真正的跪地求饶者!

" ['kɑ:ment] [baɪ][ə; eɪ] - . — [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['rəuzbəri] .
" Comment by a Laboucherian . — Resolutions cannot be made with Rosebery .
" 评论 经过 一个 - . — 决议 不能 是 制成 和 罗斯伯里 .

一位拉布歇尔主义者的评论——无法与罗斯伯里达成共识。

[ðə; ði] [nu:] [mæn] . — ['wʊmən] . [-]
The New Man . — Woman . [250]
这 新的 男人 . — 女士 . [-]

新男人——女人。[250]

['mɪnɪstər] .
Minister .
部长 .

部长。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [dʒeɪmz] .
" Oh dear , no , James .
" 哦 亲爱的 , 不 , 詹姆斯 .

“哦，天哪，不，詹姆斯。”

['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['wɪski] [ɪn]['hev(ə)n] .
There'll be no necessity for Whisky in Heaven .
将会 是 不 必要性 为了 威士忌酒 在 天堂 .

天堂里将不再需要威士忌。

" [pə'rɪʃənər] (['du:biəsli]) .
" Parishioner (dubiously) .
" 教区居民 (可疑地) .

“教区居民（含糊其辞地）。

" [nə'sesəti] [ɔ:r][noʊ] [nə'sesəti] , [aɪ] [mɔ:n] [seɪ][aɪ] [aɪ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] !
" Necessity or no necessity , I maun say I aye like to see it on the Table !
" 必要性 或者 不 必要性 , 我 毛恩 说 我 是的 喜欢 到 看 它 在 这 桌子 !

“不管是否必要，我必须说，我总是喜欢把它摆在桌面上！”

" [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['pærɪʃ] .
" THE CHRONICLES OF A RURAL PARISH .
" 这 编年史 的 一个 乡村的 教区 .

《乡村教区编年史》

[i:] . — [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] .
II . — THE PUBLIC MEETING .
二 . — 这 民众 会议 .

二、公众会议。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [læst] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] ['tʃæptər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][maɪ] ['mi:tɪŋ] ,
I promised last week that the third chapter should be devoted to my meeting ,
我 承诺 最后的 星期 那 这 第三 章 应该 是 奉献 到 我的 会议 ,

我上周承诺过，第三章将专门讲述我的会面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɜ:rd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑ:nd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
and a Winkins's word is as good as his bond , in point of fact ,
和 一个 - 单词 是 作为 好的 作为 他的 纽带 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，温金斯先生的话和他的债券一样可靠。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] .
if anything a trifle better .
如果 任何事物 一个 琐事 更好的 .

如果说有什么不同的话，那就是稍微好一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [fɜ:rst][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərvju:]
But I think I ought first to mention that since the account of my interview
但 我 思考 我 应该 第一的 到 提到 那 自从 这 帐户 的 我的 面试
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['li:θəm] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [mɑ:rtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] ,
with Mrs . Letham Havitt and Mrs . Arble March appeared in print ,
和 太太 . 莱瑟姆 - 和 太太 . - 行进 出现 在 打印 ,

但我认为首先应该提一下，自从我采访莱瑟姆·哈维特夫人和阿布尔·马奇夫人的报道发表以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] .
I have been subjected to the annoyance of receiving an anonymous letter .
我 有 到过 受 到 这 烦恼 的 接收 一个 匿名的 信 .

我收到了一封匿名信，这让我很烦恼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][səˈdʒest] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdiz] ,

I	should	be	the	last	to	suggest	that	either	of	these	ladies	,
我	应该	是	这	最后的	到	建议	那	任何一个	的	这些	女士们	,

我绝不会暗示这两位女士中的任何一位，

[fɔːr; fər] [huːm] [maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈiːkwəld] [ˈoʊnli][baɪ][maɪ] [rɪˈspektfl] [ɔː] ,

for	whom	my	admiration	is	equalled	only	by	my	respectful	awe	,
为了	谁	我的	钦佩	是	等于	仅有的	经过	我的	尊重	敬畏	,

我对他的钦佩之情，唯有我的敬畏之心才能与之匹敌。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

had	anything	to	do	with	this	missive	,	but	here	is	what	it	contained	.
有	任何事物	到	做	和	这	信函	,	但	这里	是	什么	它	包含	.

虽然与这封信没有任何关系，但信的内容如下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ˈwʊmən] , [bʌt; bət][biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn][taɪm] .

"	It	is	easy	to	jeer	at	Woman	,	but	be	warned	in	time	.
"	它	是	简单的	到	嘲笑	在	女士	,	但	是	警告	在	时间	.

“嘲笑女人很容易，但要及时警惕。”

[hɜːr; hər] [deɪ] [wɪl] [kʌm] .

Her	day	will	come	.
她	天	将要	来	.

她终将迎来属于她的时代。

[ɔːlˈredi] , [ˈmærid] [ɔːr][ˈsɪŋg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [voʊt] , [ɔːlˈredi] [ˈkaʊnti] [ˈkaunslz] [ˈtremb(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]

Already	,	married	or	single	,	she	may	vote	,	already	County	Councils	tremble	at	her
已经	,	已婚	或者	单身的	,	她	可能	投票	,	已经	县	议会	颤抖	在	她

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

无论已婚还是单身，她都拥有投票权，郡议会对她的一言一行都感到畏惧。

[triːt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Treat	Woman	with	respect	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	.
对待	女士	和	尊重	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

尊重女性，否则后果不堪设想。

" [ðiːz] [læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

"	These	last	words	were	written	in	red	ink	.
"	这些	最后的	字	是	书面	在	红色的	墨水	.

“最后这些字是用红墨水写的。”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪm][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	confess	I'm	not	easily	frightened	,	but	I	don't	like	this	kind	of	thing	.
我	承认	我是	不是	容易地	害怕	,	但	我	不	喜欢	这	种类	的	事物	.

我承认我胆子不小，但我不喜欢这种事。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][waɪf] [sez] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðiːz]

And	all	my	wife	says	is	that	it	serves	me	right	for	getting	mixed	up	in	these
和	全部	我的	妻子	说道	是	那	它	服务	我	正确的	为了	获得	混合	向上	在	这些

[ˈpʌblɪk] [əˈferz] [æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

public	affairs	at	my	time	of	life	,
民众	事务	在	我的	时间	的	生活	,

我妻子只说，我活该，谁让我这把年纪还卷入这些公共事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .

and	that	I	ought	to	know	better	.
和	那	我	应该	到	知道	更好的	.

而我本应该更懂事些。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['tɪməθi] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	You're	not	fitted	for	it	,	Timothy	,	"	she	says	,
"	你是	不是	适配	为了	它	,	蒂莫西	,	"	她	说道	,

“蒂莫西，你不适合这份工作，”她说。

" [ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .

"	and	you'll	only	be	made	a	fool	for	your	pains	.
"	和	你会	仅有的	是	制成	一个	傻子	为了	你的	疼痛	.

“你只会白费力气，沦为笑柄。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] .

"	I	am	very	fond	of	my	wife	,	but	I	wished	she	wasn't	a	prophetess	.
"	我	是	非常	喜爱	的	我的	妻子	,	但	我	希望	她	不是	一个	女先知	.

“我非常喜欢我的妻子，但我希望她不是个女预言家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

It	is	time	to	come	to	the	meeting	.
它	是	时间	到	来	到	这	会议	.

该来开会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , ['græntɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['vɪkər] ,

It	was	held	in	the	Voluntary	Schoolroom	,	granted	to	me	by	the	Vicar	,
它	曾是	握住	在	这	自愿	教室	,	的确	到	我	经过	这	牧师	,

会议是在牧师赐给我的志愿学校教室里举行的。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɪktli] [nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] .

on	the	express	condition	that	I	should	be	strictly	non	-	political	.
在	这	表达	状况	那	我	应该	是	严格	非	-	政治的	.

但前提是我必须严格保持政治中立。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ]['pɜ˞ːsənz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['mærid] [ænd; ənd]

The	room	was	crammed	with	persons	,	men	and	women	,	married	and
这	房间	曾是	拥挤	和	人	,	男人	和	女性	,	已婚	和

['sɪŋg(ə)l] .

single	.
单身的	.

房间里挤满了人，有男有女，已婚的也有单身的。

[ðə; ði]['vɪkər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] , [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜ˞ːlz] .

The	Vicar	brought	his	daughters	,	two	charming	girls	.
这	牧师	带来	他的	女儿们	,	二	迷人	女孩们	.

牧师带来了他的两个女儿，两个迷人的女孩。

[blæk] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn]['sɑːlɪd]['roʊz; 'raʊz] ,

Black	Bob	and	his	mates	were	there	,	in	solid	rows	,
黑色的	鲍勃	和	他的	伙伴们	是	那里	,	在	坚硬的	行	,

黑鲍勃和他的伙伴们都在那里，排成整齐的几排。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ʌp] , [ə'tendid] [baɪ]['bɑːdi] - [gɑːrdz] —

whilst	Mrs	.	Havitt	and	Mrs	.	March	both	turned	up	,	attended	by	body	-	guards	—
而	太太	.	-	和	太太	.	行进	两个都	转向	向上	,	参加	经过	身体	-	守卫	—

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['libərəlz] ,

the	one	of	Women	Liberals	,
这	一	的	女性	自由派	,

哈维特夫人和马奇夫人都到场了，身边还有保镖——其中一位是自由党妇女组织的保镖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['prɪmrəʊz] ['liːgɜ˞z] .

the	other	of	Primrose	Leaguers	.
这	其他	的	报春花	联盟球员	.

樱草花联盟的另一位成员。

[wen] [ðə; ði] ['tʃermən] [roʊz][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

When	the	Chairman	rose	at	half	-	past	seven	it	is	no	exaggeration	to	say	that
什么时候	这	主席	玫瑰	在	一半	-	过去的	七	它	是	不	夸张	到	说	那

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

the	scene	was	striking	and	impressive	.
这	场景	曾是	引人注目	和	感人的	.

七点半主席起身时，毫不夸张地说，那场面令人印象深刻。

[ðen] , [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [maɪ]['mægnəm]['oʊpəs][ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .

Then	,	two	minutes	later	,	I	rose	,	and	commenced	my	magnum	opus	of	oratory	.
然后	,	二	分钟	之后	,	我	玫瑰	,	和	开始	我的	马格南	作品	的	演说	.

两分钟后，我站起身来，开始了我的雄辩之作。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪfti] - [tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][noʊts] , [aɪ][dræŋk][sɪks] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

I	had	fifty	-	two	pages	of	notes	,	I	drank	six	glasses	of	water	,
我	有	五十	-	二	页面	的	笔记	,	我	喝	六	眼镜	的	水	,

我记了五十二页笔记，喝了六杯水。

[ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] ['pi:p(ə)l] [left] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

and	twenty	-	three	people	left	before	I	had	done	,
和	二十	-	三	人们	左边	前	我	有	完毕	,

在我离开之前，已经有二十三人离开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

which	was	not	until	an	hour	and	five	minutes	had	elapsed	.
哪个	曾是	不是	直到	一个	小时	和	五	分钟	有	过去	.

直到一个小时零五分钟过去后才发生这种情况。

[aɪ][dəunt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kəm'pleɪn] [ðæt] ['twenti] - [θri:] [left] ;

I	don't	for	a	moment	complain	that	twenty	-	three	left	;
我	不	为了	一个	片刻	抱怨	那	二十	-	三	左边	;

我丝毫不会抱怨有二十三人离开；

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [fju:] .

my	complaint	is	that	the	number	was	so	few	.
我的	抱怨	是	那	这	数字	曾是	所以	很少	.

我抱怨的是人数太少了。

[maɪ] [ˌperə'reɪʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [ker] ,

My	peroration	,	to	which	I	had	devoted	days	of	care	,
我的	结语	,	到	哪个	我	有	奉献	天	的	关心	,

我花了数天时间精心准备的结语，

['sʌmhaʊ] ['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

somehow	hardly	had	the	effect	I	had	hoped	for	.
不知何故	几乎	有	这	影响	我	有	希望	为了	.

不知为何，效果几乎与我预期的相差甚远。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [jɪr] , " [aɪ] [sed] ; " [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['tru:li]['rʊrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	This	is	indeed	a	memorable	year	,	"	I	said	;	"	a	year	of	truly	rural	significance	.
"	这	是	的确	一个	难忘	年	,	"	我	说	;	"	一个	年	的	真的	乡村的	意义	.

“这的确是值得纪念的一年，”我说；“是具有真正乡村意义的一年。”

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]

It	remains	with	you	to	show	that	you	are	prepared	to	rise	to	the
它	遗迹	和	你	到	展示	那	你	是	准备	到	上升	到	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

height	of	the	occasion	.
高度	的	这	场合	.

现在就看你的了，你要证明自己已经准备好迎接挑战，发挥出最佳水平。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][græsp]['fɜːrmli][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [ækt] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] ,

If	you	do	this	,	if	you	grasp	firmly	the	benefits	which	this	Act	offers	you	,
如果	你	做	这	, 如果	你	抓牢	牢牢	这	好处	哪个	这	行为	优惠	你	,	

如果你这样做，如果你牢牢把握住本法案带给你的种种好处，

[ðen] [wen] [nekst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ðə; ði] ['glædsəm] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

then	when	next	New	Year's	Day	the	gladsome	bells	ring	out	once	again	to	tell	a
然后	什么时候	下一个	新的	年	天	这	高兴	铃铛	戒指	出去	一次	再次	到	告诉	一个

['lɪsnɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,

listening	world	that	one	year	is	dead	and	that	another	lives	,
聆听	世界	那	一	年	是	死的	和	那	其他	生活	,

然后，当下一个元旦到来时，欢快的钟声再次响起，告诉全世界一年已经过去，新的一年开始了。

[ðeɪ] [wɪl] [saʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['klɪrər] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] ,

they	will	sound	all	the	clearer	,	all	the	more	joyous	,
他们	将要	声音	全部	这	更清晰	, 全部	这	更多的	欢乐	,	

它们听起来会更加清晰，更加欢快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌdfɝd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

because	they	ring	in	a	year	in	which	Mudford	will	have	a	Parish	Council	.
因为	他们	戒指	在	一个	年	在	哪个	穆德福德	将要	有	一个	教区	理事会	.

因为他们标志着穆德福德将召开教区议会的一年即将到来。

" [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] , [ə'mɪdst] [səb'duːd] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] , [aɪ][æd'mɪt] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .

"	Then	I	sat	down	,	amidst	subdued	applause	,	which	,	I	admit	,	disappointed	me	.
"	然后	我	卫星	向下	, 在……之中		低沉的	掌声	,	哪个	,	我	承认	,	失望的	我	.

“然后我坐了下来，掌声稀稀拉拉的，说实话，这让我很失望。”

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔtɝz] ['nevər]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [æt; ət][ɔːl] ,

The	Vicar's	daughters	never	even	took	the	trouble	to	applaud	at	all	,
这	牧师的	女儿们	绝不	甚至	采取	这	麻烦	到	鼓掌	在	全部	,

牧师的女儿们甚至连鼓掌的功夫都没有。

[ænd; ənd][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	both	seemed	to	have	something	to	confide	to	their
和	两个都	似乎	到	有	某物	到	信任	到	他们的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

两人似乎都想对着手帕倾诉心事。

[blæk] [bɑːb] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , " ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɪznt]

Black	Bob	whispered	to	his	neighbour	,	"	Laying	it	on	thick	to	-	night	,	isn't
黑色的	鲍勃	低声说道	到	他的	邻居	,	"	躺下	它	在	厚的	到	-	夜晚	,	不是

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

黑鲍勃悄悄对邻居说：“他今晚可真是卖力啊，是不是？”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	I	wonder	what	he	meant	.
"	我	想知道	什么	他	意思是	.

我想知道他是什么意思。

['æftər] [ðɪs] [kə'menst] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ['fɔːrti] - [sɪks][ɪn][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

After	this	commenced	a	torrent	of	questions	,	forty	-	six	in	all	before	they	were
后	这	开始	一个	激流	的	问题	,	四十	-	六	在	全部	前	他们	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

随后，他们抛出了一连串的问题，总共问了四十六个才结束。

[meɪ] [aɪ]['nevər][lɪv; laɪv][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] !

May	I	never	live	to	have	such	another	experience	!
可能	我	绝不	居住	到	有	这样的	其他	经验	!

但愿我永远不要再经历这样的事情!

[ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][hæd; həd] [i'veidid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

All	the	points	I	had	evaded	,	because	I	had	not	understood	them	,
全部	这	积分	我	有	躲避	,	因为	我	有	不是	理解	他们	,

所有我因为不理解而回避的要点,

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] .

came	up	with	hardly	a	single	exception	.
来了	向上	和	几乎	一个	单身的	例外	.

几乎没有一个例外。

[wʌn][mæn] [æskt] , " [kæn; kən][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ? " — [ə; eɪ][moʊst]

One	man	asked	,	"	Can	the	Parish	Council	remove	the	parson	?	"	—	a	most
一	男人	问	,	"	能	这	教区	理事会	消除	这	牧师	?	"	—	一个	最多

[ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] ,

embarrassing	question	,
尴尬的	问题	,

一位男士问道:"教区委员会可以撤换牧师吗?"——这是一个非常令人尴尬的问题。

[wɪtʃ] [i'vəukt] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

which	evoked	roars	of	laughter	from	the	audience	,	and	a	look	of
哪个	唤起	咆哮	的	笑声	从	这	观众	,	和	一个	看	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər] .

indignation	from	the	Vicar	.
愤慨	从	这	牧师	.

这引起了观众的哄堂大笑,也激起了牧师的愤慨之色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [kə'nʌndrəmz] ! — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent][maɪ'self]

And	the	awful	conundrums	!	—	most	of	which	I	had	to	content	myself
和	这	可怕	难题	!	—	最多	的	哪个	我	有	到	内容	我

[wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

with	giving	up	.
和	给予	向上	.

还有那些棘手的难题!——其中大部分我只能选择放弃。

[hɪr] [ɪz][wʌn] .

Here	is	one	.
这里	是	一	.

这里有一个。

" [sə'poʊzɪŋ] ['oʊnli] [eɪt] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mi:tɪŋ] ,

"	Supposing	only	eight	people	come	to	the	Parish	Meeting	,
"	假如	仅有的	八	人们	来	到	这	教区	会议	,

"假设只有八个人来参加教区会议,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ,

and	a	Parish	Council	of	seven	has	to	be	elected	,
和	一个	教区	理事会	的	七	有	到	是	当选	,

需要选举产生一个由七名成员组成的教区委员会。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɑ:r; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	suppose	seven	of	the	eight	are	nominated	for	election	,
和	认为	七	的	这	八	是	提名	为了	选举	,

假设八人中有七人获得提名参选,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	the	seven	are	elected	chairmen	of	the	Meeting	in	succession	,
和	这	七	是	当选	主席	的	这	会议	在	演替	,

这七人依次当选为会议主席。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə][rɪˈtaɪər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

and	have	all	to	retire	because	they	are	candidates	for	the	Council	,
和	有	全部	到	退休	因为	他们	是	候选人	为了	这	理事会	,

他们都必须退休，因为他们都是市议员候选人。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [eɪtθ] [mæn][ˈkænɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhiːz] [prəˈpoʊzd]

and	suppose	the	eighth	man	cannot	read	or	write	,	and	when	he's	proposed
和	认为	这	第八	男人	不能	读	或者	写	,	和	什么时候	他是	建议的

[æz; əz] [ˈtʃɜrmən] ,

as	chairman	,
作为	主席	,

假设第八个人不识字，却被提名担任主席，

[goʊz] [hoʊm] , [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkaʊns(ə)l][biː; bi] [ɪˈlektɪd] ?

goes	home	,	how	will	the	Parish	Council	be	elected	?
去	家	,	如何	将要	这	教区	理事会	是	当选	?

回家后，教区议会将如何选举?

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [sed] [aɪ] [wʊd] [kənˈsʌlt] [maɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [teɪk] [ˈkaʊnsəlz]

"	I	simply	said	I	would	consult	my	lawyer	,	and	,	if	necessary	,	take	counsel's
"	我	简单地	说	我	会	咨询	我的	律师	,	和	,	如果	必要的	,	拿	律师的

[əˈpɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“我只是说我会咨询我的律师，如有必要，我会听取律师的意见。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Of	course	there	was	a	vote	of	thanks	,	and	of	course	it	was
的	课程	那里	曾是	一个	投票	的	谢谢	,	和	的	课程	它	曾是

['kærid] .

carried	.
携带	.

当然，会上还有致谢环节，而且这项提议也当然获得了通过。

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,

When	I	got	home	,	my	wife	,	who	had	declined	to	go	,
什么时候	我	得到	家	,	我的	妻子	,	WHO	有	拒绝	到	去	,

我回到家时，我妻子——她之前拒绝去——

[æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ɔːf] .

asked	me	how	it	had	all	gone	off	.
问	我	如何	它	有	全部	已消失	离开	.

他问我事情进展如何。

" [maɪ] [dɪr] [məˈriːə] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .

"	My	dear	Maria	,	"	was	all	I	said	;	"	you	are	quite	right	.
"	我的	亲爱的	玛丽亚	,	"	曾是	全部	我	说	;	"	你	是	相当	正确的	.

“我亲爱的玛丽亚，”我只说了这么一句；“你说得完全正确。”

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][stɑːrt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] . " [

A	man	at	my	time	of	life	ought	never	to	start	taking	part	in	public	affairs	.	"	[
一个	男人	在	我的	时间	的	生活	应该	绝不	到	开始	采取	部分	在	民众	事务	.	"	[

-]

251	]
-	]

像我这个年纪的人，根本不应该开始参与公共事务。[251]

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] .

THE	DOOM	OF	THE	MINOR	POETS	.
这	厄运	的	这	次要的	诗人	.

小诗人的厄运。

[wen] ['maɪnər]['poʊəts] [gruː] [soʊ] [raɪf] ,
When **Minor** **Poets** **grew** **so** **rife** **,**
什么时候 次要的 诗人 生长 所以 普遍存在 ,

当小诗人数量如此之多时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊəts][laɪf]
They **found** **a** **Minor** **Poet's** **life**
他们 成立 一个 次要的 诗人的 生活

他们发现了一位小诗人的生平

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fʌn]
Was **very** **little** **fun**
曾是 非常 小的 乐趣

一点乐趣都没有

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðeɪ] [preɪd]
The **Spirit** **of** **the** **Age** **they** **prayed**
这 精神 的 这 年龄 他们 祈祷

他们祈祷时代精神

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meltid] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd]
They **might** **be** **melted** **down** **,** **and** **made**
他们 可能 是 融化 向下 , 和 制成

它们可能会被熔化，然后制成

['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪdʒər][wʌn] .
Into **a** **Major** **one** **.**
进入 一个 主要的 一 .

成为主要成员。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][spɑːrk]
Each **had** **a** **very** **little** **spark**
每个 有 一个 非常 小的 火花

它们都只有微弱的火花。

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
Of **genius** **,** **that** **in** **the** **dark**
的 天才 , 那 在 这 黑暗的

天才，在黑暗中

[maɪt] ['klɪrli] [biː; bi] [di'səːnd] .
Might **clearly** **be** **discerned** **.**
可能 清楚地 是 辨别 .

可以清楚地辨别出来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gler] !
But **in** **a** **universal** **glare** **!**
但 在 一个 普遍的 强光 !

但在众目睽睽之下!

[huː] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['rʌʃˌlaɪt] , [wer]
Who **could** **perceive** **a** **rushlight** **,** **where**
WHO 可以 感知 一个 拉什莱特 , 在哪里

谁能察觉到灯芯草的光芒，在哪里

[baɪ] ['mɪrɪədz] [ðeɪ] [bəːnd] ?
By **myriads** **they** **burned** **?**
经过 无数 他们 烧伤 ?

他们烧死了无数的人?

[ðə; ði]['spɪrɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] ,
The **Spirit** **heard** **the** **prayer** **they** **urged** **,**
这 精神 听到 这 祷告 他们 敦促 ,

圣灵垂听了他们恳切的祷告。

[ðæt] [ɔːl][ðer; ðər]['merɪts] [maɪt] [biː; bi]['mɝːdʒd]
That all their merits might be merged
那 全部 他们的 优点 可能 是 合并

愿他们的所有优点都能融合在一起

[ɪn][wʌn] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] :
In one enduring Fame :
在 一 持久 名声 :

在一段永恒的辉煌中:

" [jet] , [er] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] [hwelmd] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
" Yet , ere you all are whelmed and gone ,
" 然而 , 埃雷 你 全部 是 不知所措 和 已消失 ,

"然而，在你们都被淹没和离开之前，

[juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [mʌst; məst] [fɪks] [ə'pɑːn]
You , " she declared , " must fix upon
你 , " 她 声明 , " 必须 使固定 之上

"你，"她宣称，"必须专注于

[ðə; ði]['meɪdʒər]['poʊəts] [neɪm] .
The Major Poet's name .
这 主要的 诗人的 姓名 .

这位著名诗人的名字。

" [ʌp] [roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] ['klæmər] [ðen] ,
" Up rose a mighty clamour then ,
" 向上 玫瑰 一个 强大的 叫嚣 然后 ,

随后，一阵喧闹声响起，

[fɔːr; fər] [smɪθ] [prə'poʊzd] [ðə; ði][kɔg'nəumen]
For Smith proposed the cognomen
为了 史密斯 建议的 这 绰号

因为史密斯提出了这个绰号

[ʌv; əv] [smɪθ] , [ɪn]['ɑːrd(ə)nt] [toʊnz] .
Of Smith , in ardent tones .
的 史密斯 , 在 热心 音调 .

用热情洋溢的语气谈论史密斯。

" [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
" More suitable for high renown ,
" 更多的 合适的 为了 高的 名声 ,

更适合享有盛誉的人，

" [kraɪd] [braʊn] , " [ə'pɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] .
" Cried Brown , " appears the name of Brown .
" 哭 棕色的 , " 出现 这 姓名 的 棕色的 .

"布朗喊道，"布朗的名字出现了。

" [dʒəʊnz]['ædvəkeɪt; -ət][dʒəʊnz] .
" Jones advocated Jones .
" 琼斯 倡导者 琼斯 .

琼斯支持琼斯。

[ɪk'spektɪŋ] [jet] [sʌm; səm]['vɜːrdɪkt] [klɪr] ,
Expecting yet some verdict clear ,
期待 然而 一些 判决 清除 ,

期待最终判决结果。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['weɪtɪd] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,
The Spirit waited half a year ,
这 精神 等待 一半 一个 年 ,

圣灵等了半年，

[ðen] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fled] ,
Then spread her wings and fled ,
然后 传播 她 翅膀 和 逃亡 ,

然后她展开翅膀飞走了。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [fled] , [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [kɜːrs] :
But ere she fled , pronounced this curse :
但 埃雷 她 逃亡 , 发音 这 诅咒 :

但在她逃走之前，她诅咒了别人：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [vɜːrs]
" You all shall read each other's verse
" 你 全部 将 读 每个 其他的 诗

你们都要读彼此的诗句。

[tɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] !
Till all of you are dead !
直到 全部 的 你 是 死的 !

直到你们全部死去！

" [sʌm; səm] , [ˌəuvəˈbəːdənd] [baɪ] [ðə; ði] [duːm] ,
" Some , overburdened by the doom ,
" 一些 , 负担过重 经过 这 厄运 ,

“有些人，被末日论压得喘不过气来，

[sæŋk] ['spiːdəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːm] .
Sank speedily into the tomb .
沉没 迅速地 进入 这 墓 .

迅速沉入墓穴。

[ɪn] [pædɪd] ['sɛlz] [ænd; ənd] [loʊn]
In padded cells and lone
在 带衬垫 细胞 和 孤独

在软垫牢房和单独

[ðer; ðər] ['wɑːndər] ['ʌðər] , [huː] [əˈbjuːs]
There wander others , who abuse
那里 漫步 其他的 , WHO 虐待

还有一些游荡的人，他们滥用权力

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ðeɪ] [pəˈruːz] ,
All day the volumes they peruse ,
全部 天 这 卷 他们 仔细阅读 ,

他们整天都在翻阅那些书籍，

[bʌt; bət] ['nevər] [oʊp] [ðer; ðər] [oʊn] !
But never ope their own !
但 绝不 开放 他们的 自己的 !

但他们从来不开自己的店！

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] .
THINGS THAT ARE SAID .
事物 那 是 说 .

所说的话。

" [naʊ] , ['meɪdʒər] [duː] [jʊr; jər] ['veri] [best] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
" Now , Major do your very best to come to us on Tuesday .
" 现在 , 主要的 做 你的 非常 最好的 到 来 到 我们 在 周二 .

“少校，请您务必在周二来找我们。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] .
I shall expect you .
我 将 预计 你 .

我会等你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

But	**if**	**you**	**can't**	**come**	**,**	**of**	**course**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**disappointed**	**!**
但	如果	你	不能	来	,	的	课程	我	将	不是	是	失望的	!

如果你不能来，我当然不会失望!

" [krɔːst] !

"	**CROSSED**	**!**
"	交叉	!

“交叉！”

([tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .)

(	**To**	**a**	**Girl**	**at**	**a**	**Distance**	**.**	**)**
(	到	一个	女孩	在	一个	距离	.	)

（致远方的女孩）

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ?

Why	**must**	**you**	**go**	**four**	**thousand**	**miles**	**away**	**?**
为什么	必须	你	去	四	千	英里	离开	?

你为何一定要去四千英里之外的地方?

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] !

It	**throws**	**our**	**correspondence**	**out**	**of**	**gear**	**!**
它	投掷	我们的	一致	出去	的	齿轮	!

它打乱了我们的通信流程!

[aɪ]['kænɑːt]['keɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɛvɹi] [deɪ] —

I	**cannot**	**cable**	**to**	**you**	**ev'ry**	**day**	**—**
我	不能	电缆	到	你	每一个	天	—

我不能每天都给你发电报——

[its] [mʌtʃ] [tuː] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [its] ['ræðər] [dɪr] !

It's	**much**	**too**	**public**	**,**	**and**	**it's**	**rather**	**dear**	**!**
它是	很多	也	民众	,	和	它是	相当	亲爱的	!

这太公开了，而且价格也相当昂贵!

[juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] — [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ;

You	**write**	**for**	**sympathy**	**—**	**I**	**sympathise**	**;**
你	写	为了	同情	—	我	同情	;

你写信是为了博取同情——我表示同情;

[juː; jʊ][get][maɪ] ['ænsər] [ten] [deɪz] ['æftər] [deɪt] ,

You	**get**	**my**	**answer**	**ten**	**days**	**after**	**date**	**,**
你	得到	我的	回答	十	天	后	日期	,

我的答复将在日期后十天给出。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][skaɪ] - [haɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz]

And	**then**	**,**	**with**	**spirits**	**sky**	**-**	**high**	**,**	**you**	**despise**
和	然后	,	和	烈酒	天空	-	高的	,	你	鄙视

然后，在情绪高涨的时候，你鄙视

[maɪ] [pʊr] [ə'tempts] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ə'beɪt] !

My	**poor**	**attempts**	**your**	**sorrow**	**to**	**abate**	**!**
我的	贫穷的	尝试	你的	悲哀	到	减弱	!

我拙劣的尝试无法减轻你的悲伤!

['miːnwaɪl] , [tuː; tə][maɪ] [hɪ'leriəs] [læst] - [bʌt; bət] - [wʌn]

Meanwhile	**,**	**to**	**my**	**hilarious**	**last**	**-**	**but**	**-**	**one**
同时	,	到	我的	太搞笑了	最后的	-	但	-	一

与此同时，致我那搞笑的倒数第二个

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [leɪt] [bʌt; bət]['sɪmələr][rɪ'plaɪ] ;

Here	**comes**	**your**	**late**	**but**	**similar**	**reply**	**;**
这里	来	你的	晚的	但	相似的	回复	;

这是你迟来但内容类似的回复;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][æt; ət] [dʌmps] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] —

But	now	my	turn	at	dumps	has	just	begun	—
但	现在	我的	转动	在	倾倒	有	只是	开始	—

但现在，轮到我倒垃圾了——

[aɪ][kɑːnt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['traiəmfs] [waɪl] [aɪ] [saɪ] !

I	can't	enjoy	your	triumphs	while	I	sigh	!
我	不能	享受	你的	胜利	尽管	我	叹	!

我一边叹气一边又怎么能享受你的成功呢!

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [mudz] [goʊ] [siː] - [sɔː] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	so	our	moods	go	see	-	saw	,	up	and	down	,
和	所以	我们的	情绪	去	看	-	锯	,	向上	和	向下	,

于是，我们的情绪就像跷跷板一样，时而高涨，时而低落。

['aʊər; ɑːr] ['letərz] [krɔːs] , [pər'vɜːrsli] [koʊld][ɔːr][fɑːnd] !

Our	letters	cross	,	perversely	cold	or	fond	!
我们的	信件	叉	,	反常地	寒冷的	或者	喜爱	!

我们的信件往来，有时冷漠无情，有时又充满温情!

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'dres] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

There's	only	one	redress	—	come	back	to	town	,
有	仅有的	一	纠正	—	来	后退	到	镇	,

只有一个解决办法——回到镇上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [miːt] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] !

And	then	we'll	meet	,	and	cease	to	correspond	!
和	然后	出色地	见面	,	和	停止	到	对应	!

然后我们见面，就不再通信了!

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] .

THE	MUSIC	WITH	A	FUTURE	.
这	音乐	和	一个	未来	.

具有未来前景的音乐。

([æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [sketʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] .)

(	An	Imaginary	Sketch	of	How	Things	can	not	Possibly	be	Done	.	)
(	一个	假想	草图	的	如何	事物	能	不是	可能	是	完毕	.	)

（对某些事情不可能完成的方式的虚构草图。）

[siːn] — [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Scene	—	The	Composing	Room	of	an	Illustrious	Musician	.
场景	—	这	构成	房间	的	一个	杰出	音乐家	.

场景——一位著名音乐家的作曲室。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mju'zɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

The	Illustrious	Musician	discovered	deep	in	thought	in	front	of	a	Piano	.
这	杰出	音乐家	发现	深的	在	想法	在	正面	的	一个	钢琴	.

这位杰出的音乐家发现自己正坐在钢琴前沉思。

[ɪ'lʌstriəs] [mju'zɪʃ(ə)n] (['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][noʊts][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər]) .

Illustrious	Musician	(	picking	out	the	notes	with	one	finger	)	.
杰出	音乐家	(	挑选	出去	这	笔记	和	一	手指	)	.

杰出的音乐家（用一根手指拨动琴键）。

" - - , - [dʌm] [dʌm] .

"	Dumty	dumty	,	dumty	dum	dum	.
"	-	-	,	-	笨蛋	笨蛋	.

"咚咚咚，咚咚咚。

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	that	isn't	it	!
"	不	,	那	不是	它	!

"不，不是那样！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
I am sure I had it just now .
我 是 当然 我 有 它 只是 现在 .

我刚才肯定拿到了。

([traɪz] [ə'gen] .)
(Tries again .)
(尝试 再次 .)

（再次尝试）

" - - , - [dʌm] [dʌm] .
" Dumty dumty , dumty dum dum .
" - - , - 笨蛋 笨蛋 .

"咚咚咚，咚咚咚。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] !
" No , that's not it either !
" 不 , 那就是 不是 它 任何一个 !

"不，也不是那样！"

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɛə][vɑːn] - .
I must try it again — oh , of course , with Herr Von Bangemnöt .
我 必须 尝试 它 再次 — 哦 , 的 课程 , 和 先生 冯 - .

我一定要再试一次——哦，当然，是和冯·邦格姆诺特先生一起。

[naʊ] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .
Now to summon him .
现在 到 召唤 他 .

现在去召唤他。

([bloʊz] ['trʌmpɪt]) .
(Blows trumpet) .
(打击 喇叭) .

（吹响小号）

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
That ought to bring my aide - de - camp .
那 应该 到 带来 我的 助手 - 德 - 营 .

那应该能把我的副官带来。

[['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [drʌmz] ; [dɔːz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['entər][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]
[Flourish of trumpets , drums ; doors thrown open , and enter a Regiment of
[繁荣 的 小号 , 鼓 ; 门 抛掷 打开 , 和 进入 一个 团 的
['ɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

【号角、鼓声齐鸣；大门敞开，一支步兵团进入，】

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
with its full complement of officers .
和 它是 满的 补充 的 警官 .

配备全部军官。

['kɜːrn(ə)l] ([sə'luːtɪŋ]) .
Colonel (saluting) .
上校 (敬礼) .

上校（敬礼）。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][rɪ'kwaɪərd] [ə'sɪstəns] ?
Your Majesty required assistance ?
你的 威严 必需的 协助 ?

陛下需要协助吗?

[aɪ] . [em] . ([kən'sɪdərɪŋ]) .
I . M . (considering) .
我 . M . (考虑) .

IM（考虑中）。

[jes] , [aɪ] [nuː] [aɪ]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] .
Yes , I knew I wanted something .
是的 , 我 知道 我 通缉 某物 .

是的，我知道自己想要什么。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Oh , to be sure .
哦 , 到 是 当然 .

哦，当然。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [hɛə][vɑːn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
Will you please send Herr Von Bangemnöt to me at once .
将要 你 请 发送 先生 冯 - 到 我 在 一次 .

请立即将冯·邦格姆诺特先生派给我。

['kɜːrn(ə)l] ([sə'luːtɪŋ]) .
Colonel (saluting) .
上校 (敬礼) .

上校（敬礼）。

[jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Yes , your Majesty .
是的 , 你的 威严 .

是的，陛下。

([tuː; tə] [truːps] .)
(To troops .)
(到 军队 .)

（对部队说。）

[raɪt] [ə'baʊt][tɜːrn] .
Right about turn .
正确的 关于 转动 .

向右掉头。

[['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [drʌmz] .
[Flourish of trumpets , drums .
[繁荣 的 小号 , 鼓 .

[号角、鼓声齐鸣。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ri'taiəz] .
The Regiment retires .
这 团 退休 .

该团解散。

['entər] [hɛə][vɑːn] - .
Enter Herr Von Bangemnöt .
进入 先生 冯 - .

冯·邦格姆诺特先生登场。

[hɛə][vɑːn] - (['meɪkɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns]) .
Herr Von Bangemnöt (making obeisance) .
先生 冯 - (制作 服从) .

Herr Von Bangemnöt（鞠躬）。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][rɪ'kwaɪərd][maɪ] [ə'sɪstəns] ?
Your Majesty required my assistance ?
你的 威严 必需的 我的 协助 ?

陛下需要我的帮助吗?

[aɪ] . [em] . [wel] , ['skersli] [ðæt] , [oʊld] ['dʌb(ə)l] [beɪs] .
I . **M** . **Well** , **scarcely** **that** , **old** **Double** **Bass** .
我 . M . 出色地 , 几乎 那 , 老的 双倍的 低音 .

嗯，算不上什么，老低音提琴。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [dʒʌst] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['traɪf(ə)l] ,
The **fact** **is** , **I've** **just** **composed** **a** **very** **pleasing** **trifle** ,
这 事实 是 , 我已经 只是 由 一个 非常 令人愉悦 琐事 ,

事实上，我刚刚创作了一道非常令人愉悦的小甜点。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but **I** **can't** **write** **it** **down** **for** **the** **life** **of** **me** .
但 我 不能 写 它 向下 为了 这 生活 的 我 .

但我怎么也写不出来。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would **you** **like** **to** **hear** **it** **?**
会 你 喜欢 到 听到 它 ?

你想听听吗?

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] . ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
H . **V** . **B** . **Certainly** , **your** **Majesty** .
H . V . B . 当然 , 你的 威严 .

HVB 当然，陛下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
I **shall** **be** **overjoyed** .
我 将 是 欣喜若狂 .

我将欣喜若狂。

[aɪ] . [em] . [wel] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] — " - - , - [dʌm] [dʌm] .
I . **M** . **Well** , **it** **goes** **like** **this** — " **Dumty** **dumty** , **dumty** **dum** **dum** .
我 . M . 出色地 , 它 去 喜欢 这 — " - - , - 笨蛋 笨蛋 .

嗯，是这样的——"咚咚咚，咚咚咚。

" [siː] .
" **See** .
" 看 .

"看。

" - - , - [dʌm] [dʌm] .
" **Dumty** **dumty** , **dumty** **dum** **dum** .
" - - , - 笨蛋 笨蛋 .

"咚咚咚，咚咚咚。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** , **you** **repeat** **it** .
" 现在 , 你 重复 它 .

现在，你重复一遍。

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] . ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]) .
H . **V** . **B** . **(** **who** **has** **been** **listening** **intently** **)** **.**
H . V . B . (WHO 有 到过 聆听 专注地) .

HVB（一直在认真聆听）。

" - - — [dʌm] [dʌm] .
" **Dumty** **dumty** **—** **dum** **dum** .
" - - — 笨蛋 笨蛋 .

"咚咚咚——咚咚。

" [aɪ] . [em] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
" **I** . **M** . **(** **interrupting** **)** **.**
" 我 . M . (打断) .

"IM（打断）。

[noʊ] , [noʊ] ; [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [rɔːŋ] .

No	,	**no**	;	**you've**	**got**	**it**	**all**	**wrong**	.
不	,	不	;	你已经	得到	它	全部	错误的	.

不，不；你完全搞错了。

[siː] [hɪr] , " - - , - [dʌm] [dʌm] .

See	**here**	**,**	**"**	**Dumty**	**dumty**	**,**	**dumty**	**dum**	**dum**	**.**
看	这里	,	"	-	-	,	-	笨蛋	笨蛋	.

请看这里，“咚咚咚，咚咚咚。

" [eɪtʃ] . [viː] . [biː] . ([ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]) .

"	**H**	**.**	**V**	**.**	**B**	**.**	**(**	**in**	**an**	**ecstacy**	**)**	**.**
"	H	.	V	.	B	.	(	在	一个	狂喜	)	.

“HVB（欣喜若狂）。

" ['dʌmpti] ['dʌmpti] , ['dʌmpti] [dʌm] [dʌm] .

"	**Dumpty**	**dumpty**	**,**	**dumpty**	**dum**	**dum**	**.**
"	矮胖子	矮胖子	,	矮胖子	笨蛋	笨蛋	.

“笨笨笨，笨笨笨。

" ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	**Perfectly**	**charming**	**!**
"	完美	迷人	!

“真是太迷人了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['eksələnt] !

It	**is**	**really**	**excellent**	**!**
它	是	真的	出色的	!

真是太棒了！

[aɪ] . [em] . ([pliːzd] , [bʌt; bət] [sə'spɪʃəs]) .

I	**.**	**M**	**.**	**(**	**pleased**	**,**	**but**	**suspicious**	**)**	**.**
我	.	M	.	(	高兴	,	但	可疑的	)	.

IM（高兴，但怀疑）。

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ?

You	**really**	**think**	**it**	**good**	**?**
你	真的	思考	它	好的	?

你真的觉得它好吗?

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] . [gʊd] !

H	**.**	**V**	**.**	**B**	**.**	**Good**	**!**
H	.	V	.	B	.	好的	!

HVB 好！

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

that	**isn't**	**the**	**word**	**for**	**it**	**.**
那	不是	这	单词	为了	它	.

这个词用得不对。

['eksələnt] ! [fɜːrst] [reɪt] ! ['kæpɪt(ə)l] !

Excellent	**!**	**first**	**rate**	**!**	**capital**	**!**
出色的	!	第一的	速度	!	首都	!

太棒了！一流！极好！

[aɪ] . [em] . [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**.**	**M**	**.**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**like**	**it**	**.**
我	.	M	.	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	它	.

我很高兴你喜欢它。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

I	**daresay**	**you**	**could**	**write**	**it**	**out**	**for**	**me**	**?**
我	敢说	你	可以	写	它	出去	为了	我	?

请问您能帮我写出来吗?

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] . [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

H	.	V	.	B	.	Oh	,	certainly	.
H	.	V	.	B	.	哦	,	当然	.

HVB 哦，当然。

['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	!
美丽的	!

美丽的!

['oʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld][baɪ][stɔːrm] .

Only	wants	a	little	amplification	to	take	the	musical	world	by	storm	.
仅有的	想要	一个	小的	放大	到	拿	这	音乐	世界	经过	风暴	.

他只需要稍加扩音就能席卷乐坛。

[aɪ] . [em] . ([mʌtʃ] [pliːzd]) .

I	.	M	.	(	much	pleased	)	.
我	.	M	.	(	很多	高兴	)	.

IM（非常满意）。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

You	really	are	exceedingly	complimentary	.
你	真的	是	非常	免费	.

你真是太会夸人了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] .

You	are	indeed	.
你	是	的确	.

你确实是。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [skɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ?

I	suppose	it	could	be	scored	for	an	orchestra	?
我	认为	它	可以	是	得分	为了	一个	乐队	?

我想这首曲子可以配上管弦乐曲吗?

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

H	.	V	.	B	.	I	should	think	so	.
H	.	V	.	B	.	我	应该	思考	所以	.

HVB 我也这么认为。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

I	will	turn	it	into	a	march	for	the	Cavalry	.
我	将要	转动	它	进入	一个	行进	为了	这	骑兵	.

我将把它变成一首骑兵进行曲。

[aɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [tuː] ?

I	.	M	.	And	for	the	Infantry	,	too	?
我	.	M	.	和	为了	这	步兵	,	也	?

步兵也一样吗?

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['dʒeləsi] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

You	see	,	there	might	be	jealousy	if	you	didn't	.
你	看	,	那里	可能	是	妒忌	如果	你	没有	.

你看，如果你不那样做，可能会有人嫉妒。

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] . [kwaɪt] [soʊ] .

H	.	V	.	B	.	Quite	so	.
H	.	V	.	B	.	相当	所以	.

HVB 的确如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maːtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] .

And	there	should	be	marches	for	the	Artillery	and	Engineers	.
和	那里	应该	是	游行	为了	这	炮兵	和	工程师	.

应该为炮兵和工兵举行游行。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪvi] ,

Then	of	course	we	should	have	a	version	to	be	played	by	the	Navy	,
然后	的	课程	我们	应该	有	一个	版本	到	是	玩	经过	这	海军	,

当然，我们也应该有一个供海军使用的版本。

[fɜːrst][ɪn] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

first	in	fine	weather	and	then	in	a	storm	.
第一的	在	美好的	天气	和	然后	在	一个	风暴	.

先是在晴朗的天气里，然后是在暴风雨中。

[aɪ] . [em] . [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] .

I	.	M	.	I	think	we	ought	to	do	as	much	.
我	.	M	.	我	思考	我们	应该	到	做	作为	很多	.

我认为我们应该尽我们所能。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃrɪl]

And	of	course	the	children	should	have	a	version	suitable	for	their	shrill
和	的	课程	这	孩子们	应该	有	一个	版本	合适的	为了	他们的	尖锐

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

当然，也应该有一个适合儿童尖锐嗓音的版本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] .

And	it	could	be	used	as	an	opera	,	and	played	on	the	organ	.
和	它	可以	是	用过的	作为	一个	歌剧	,	和	玩	在	这	器官	.

它可以作为歌剧使用，并用管风琴演奏。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ?

All	this	,	of	course	,	you	could	manage	?
全部	这	,	的	课程	,	你	可以	管理	?

所有这些，你当然都能做到吧?

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] . ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['pɑːpjələr] .

H	.	V	.	B	.	Certainly	,	you	may	be	sure	it	shall	become	universally	popular	.
H	.	V	.	B	.	当然	,	你	可能	是	当然	它	将	变得	普遍地	受欢迎的	.

HVB 当然，您可以肯定它将会风靡全球。

[aɪ] [wɪl] [skɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɔːdiəns] .

I	will	score	it	for	every	conceivable	instrument	,	and	every	possible	audience	.
我	将要	分数	它	为了	每一个	可以想象的	乐器	,	和	每一个	可能的	观众	.

我将为所有可能的乐器和所有可能的听众创作乐谱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪd] [ɔːr] [sʌŋ] [ɪn] ['hɒspɪtlz] , ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [skuːlz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evriwer] !

It	shall	be	played	or	sung	in	hospitals	,	railway	stations	,	schools	,	and	in	fact	everywhere	!
它	将	是	玩	或者	唱	在	医院	,	铁路	车站	,	学校	,	和	在	事实	到处	!

这首歌应该在医院、火车站、学校，事实上，应该在任何地方演奏或演唱!

[aɪ] . [em] . [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] !

I	.	M	.	It	shall	!
我	.	M	.	它	将	!

IM 一定会!

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn]['vɜːrʒ(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tuːn]

But	there	must	be	one	version	teaching	a	man	how	to	play	the	tune
但	那里	必须	是	一	版本	教学	一个	男人	如何	到	玩	这	调

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['fɪŋgər] .

with	a	solitary	finger	.
和	一个	孤	手指	.

但肯定有一种方法教人如何用一根手指演奏这首曲子。

[eɪtʃ] . [viː] . [biː] .

H	**.**	**V**	**.**	**B**	**.**
H	.	V	.	B	.

氢溴酸乙酯

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][baɪ] [huːm] [ðæt] [læst]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ?

May	**I**	**venture**	**to**	**ask**	**by**	**whom**	**that**	**last**	**version**	**will**	**be**	**used**	**?**
可能	我	风险投资	到	问	经过	谁	那	最后的	版本	将要	是	用过的	?

请问最后一个版本将由谁使用?

[aɪ] . [em] . [waɪ] , [oʊld] ['dʌb(ə)l] [beɪs] , [kɑːnt][juː; jʊ] [ges] ?

I	**.**	**M**	**.**	**Why**	**,**	**old**	**Double**	**Bass**	**,**	**can't**	**you**	**guess**	**?**
我	.	M	.	为什么	,	老的	双倍的	低音	,	不能	你	猜测	?

IM：老低音提琴手，你难道猜不到吗?

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

Why	**,**	**man**	**alive**	**,**	**I**	**shall**	**play**	**from**	**it**	**myself**	**!**
为什么	,	男人	活	,	我	将	玩	从	它	我	!

老天爷啊，我一定要亲自演奏!

[['tæbloʊ] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] .

[	**Tableau**	**and**	**Curtain**	**.**
[	画面	和	窗帘	.

[画板和帷幕。

['nɔvəltiz] [ɪn] [gæ'strɑːnəmi] .

NOVELTIES	**IN**	**GASTRONOMY**	**.**
新奇	在	美食学	.

美食新奇之处。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['iːtɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] ,

Talk	**about**	**the**	**Chinese**	**eating**	**dogs**	**and**	**cats**	**,**
讲话	关于	这	中国人	吃	狗	和	猫	,

说说中国人吃狗肉和猫肉的事吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] , [wʌt] [praɪs] [ðɪs] ,

and	**the**	**partiality**	**of**	**the**	**South**	**Sea**	**Islanders**	**for**	**Missionary**	**,**	**what**	**price**	**this**	**,**
和	这	偏袒	的	这	南	海	岛民	为了	传教士	,	什么	价格	这	,

南太平洋岛民对传教士的偏爱，代价是什么?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ? —

from	**the**	**Daily**	**Telegraph**	**?**	**—**
从	这	日常的	电报	?	—

来自《每日电讯报》？——

[roʊst] [kʊk] (['sɪŋg(ə)l]) ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .

ROAST	**COOK**	**(**	**single**	**)**	**WANTED**	**,**	**for**	**large**	**hotel**	**.**
烤	厨师	(	单身的	)	通缉	,	为了	大的	酒店	.

大型酒店招聘烤肉厨师（单身）。

[steɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][læst] ['refrəns] .

State	**age**	**,**	**and**	**last**	**reference**	**.**
状态	年龄	,	和	最后的	参考	.

请提供年龄和最后参考信息。

[ðə; ði] ['kænɪbl] ['ædvərtaɪzər] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊrmeɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə]

The	**cannibal**	**advertiser**	**evidently**	**is**	**a**	**gourmet**	**,**	**for**	**he**	**is**	**particular**	**as**	**to**
这	食人族	广告商	显然	是	一个	美食家	,	为了	他	是	特别的	作为	到

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

这位食人族广告商显然是一位美食家，因为他对食物的年份非常讲究。

[ænd; ənd]['nevər] [i:ts] [ðem; ðəm] ['mærid] .

and	never	eats	them	married	.
和	绝不	吃	他们	已婚	.

而且从不吃已婚的它们。

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['dʌb(ə)l] , [æz; əz] ,

Or	is	it	that	he	likes	them	single	in	preference	to	double	,	as	,
或者	是	它	那	他	点赞	他们	单身的	在	偏爱	到	双倍的	,	作为	,

或者说，他更喜欢单人而不是双人，因为.....

[pər]['kɑ:ntrə] , [wʌn] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] ['dʌb(ə)l] [staʊt] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l] [staʊt] .

per	contra	,	one	might	prefer	double	stout	to	single	stout	.
每	相反	,	一	可能	更喜欢	双倍的	肥硕	到	单身的	肥硕	.

相反，有人可能更喜欢双份黑啤而不是单份黑啤。

['æftər] [ðɪs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] [bɔɪld] ['bʌtlər] , [sɔ:s] ['meɪtrə] [doʊtəl] ,

After	this	,	we	shall	expect	such	delicacies	as	Boiled	Butler	,	Sauce	Maître	d'Hotel	,
后	这	,	我们	将	预计	这样的	美味佳肴	作为	煮沸	巴特勒	,	酱	师傅	酒店	,

此后，我们将期待品尝到诸如煮熟的管家、酒店经理酱汁之类的美味佳肴。

[fraɪd] ['fʊtmən] , ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kævz] - [fʊt] ['dʒeli] , [ɔ:r] ['pɪkld] ['peɪdʒbɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌt(ə)n]

Fried	Footman	,	garnished	with	Calves	-	foot	jelly	,	or	Pickled	Pageboy	with	Button
油煎	侍从	,	装饰	和	小牛	-	脚	果冻	,	或者	腌制	侍童	和	按钮

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

炸侍童，佐以牛蹄冻，或腌侍童配蘑菇。

['evri] ['fæʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [i'nɒ:gjureitə] ;

Every	fashion	must	have	some	inaugurator	;
每一个	时尚	必须	有	一些	就职典礼	;

任何时尚潮流都必须有其开创者；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] ,

and	who	knows	but	that	we	are	on	the	eve	of	cannibalism	,
和	WHO	知道	但	那	我们	是	在	这	前夕	的	食人行为	,

谁知道呢，我们是不是正处于食人时代的开端?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ɑ:r; ər][ɪts][dʒɔɪnt] [ˌpaɪə'nɪr] ! [-

and	that	the	Advertiser	and	the	Daily	Telegraph	are	its	joint	pioneers	!	[	252
和	那	这	广告商	和	这	日常的	电报	是	它是	联合的	先驱者	!	[	-

]

]

]

《广告报》和《每日电讯报》是它的共同先驱！[252]

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[raɪts] [ə; eɪ] - ,

Writes	a	Baronitess	,
写	一个	-	,

一位女男爵写道：

" [haʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'pɪr] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['herəwənz][ɪn]

"	How	quaint	and	simple	appear	the	affectations	of	Miss	Jane	Austen's	heroines	in
"	如何	古雅	和	简单的	出现	这	影响	的	错过	简	奥斯汀的	女英雄们	在

[praɪd] [ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

Pride	and	Prejudice	,
自豪	和	偏见	,

"简·奥斯汀笔下《傲慢与偏见》中女主人公们的矫揉造作显得多么古怪而单纯啊！"

[ɪ'speʃəli]	[naʊ]	[ðæt]	[wʌnz]	[maɪnd][ɪz]	[kən'fju:zd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['veɪgəriz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['nu:zpeɪpər]	-
especially	**now**	**that**	**one's**	**mind**	**is**	**confused**	**with**	**the**	**vagaries**	**of**	**the**	**newspaper**	**-**
尤其	现在	那	一个人的	头脑	是	使困惑	和	这	反复无常	的	这	报纸	-

[kri'eɪtɪd]	[bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l]	-	[nu:]	['wʊmən]	.	-
created	**but**	**impossible**	**'**	**New**	**Woman**	**.**	**'**
创建	但	不可能的	-	新的	女士	.	-

尤其是在人们的思想被报纸炮制出来的、但实际上不可能实现的"新女性"这种变幻莫测的形象所迷惑的时候。

"	['ræðər]	['dɪfrənt]	[deɪz]	[ðen]	,	[wen]	['gɜ:lz]	[ə'drest]	[ðer; ðər]	['mʌðərz]	[æz; əz]	"	[mæm, mɑ:m, məm]
"	**Rather**	**different**	**days**	**then**	**,**	**when**	**girls**	**addressed**	**their**	**mothers**	**as**	**"**	**Ma'am**
"	相当	不同的	天	然后	,	什么时候	女孩们	已解决	他们的	母亲们	作为	"	女士

,

,

,

"那时的时代与现在截然不同，女孩们称呼她们的母亲为'夫人'，

"	[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ðer; ðər]	[fi:t]	[wet]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][ʌnroʊ'mæntɪk]	,
"	**and**	**were**	**afraid**	**of**	**getting**	**their**	**feet**	**wet**	**,**	**which**	**was**	**unromantic**	**,**
"	和	是	害怕的	的	获得	他们的	脚	湿的	,	哪个	曾是	不浪漫的	,

他们害怕弄湿双脚，这很不浪漫。

[ænd; ənd]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	['bʌtər]	['roʊmæns][wʌz; wəz][ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[taɪmz]	.
and	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**romance**	**was**	**the**	**fashion**	**of**	**those**	**times**	**.**
和	面包	-	和	-	黄油	浪漫	曾是	这	时尚	的	那些	时代	.

而朴实无华的爱情故事正是那个时代的风尚。

[noʊ]	['mætər]	,	[ðiːz]	[roʊ'mæntɪk]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[nu:]	[haʊ]	[tu:; tə]	[dres]	,
No	**matter**	**,**	**these**	**romantic**	**young**	**women**	**knew**	**how**	**to**	**dress**	**,**
不	事情	,	这些	浪漫的	年轻的	女性	知道	如何	到	裙子	,

没关系，这些浪漫的年轻女子懂得如何打扮。

[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ˌilə'streiʃəns]	[ʌv; əv]	[hju:]	['tɔmsn]	.
according	**to**	**the**	**exquisite**	**illustrations**	**of**	**Hugh**	**Thomson**	**.**
根据	到	这	精美的	插图	的	休	汤姆逊	.

根据休·汤姆森的精美插图。

[wʌt]	[kʊd; kəd][bi:; bi]	[ɪk'spektɪd]	[bʌt; bət]	['sentɪmənt]	,	[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	['ɔ:lsoʊ]	[ə'pɪrd]	[soʊ]
What	**could**	**be**	**expected**	**but**	**sentiment**	**,**	**when**	**the**	**young**	**men**	**also**	**appeared**	**so**
什么	可以	是	预期的	但	情绪	,	什么时候	这	年轻的	男人	还	出现	所以

[ˌpɪktʃə'reskli]	[ə'taɪərd]	.
picturesquely	**attired**	**.**
风景如画	穿着	.

看到这些年轻人穿着如此华丽的服饰，除了感伤还能期待什么呢?

[ðɪs]	[nu:]	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv][æn; ən]	[oʊld]	[wɜ:rk]	[ɪz]	['tʃɑ:rmɪŋli]	[gɑ:t]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[dʒɔ:rdʒ]
This	**new**	**edition**	**of**	**an**	**old**	**work**	**is**	**charmingly**	**got**	**up**	**and**	**published**	**by**	**George**
这	新的	版	的	一个	老的	工作	是	迷人地	得到	向上	和	已发布	经过	乔治

['ælən]	.
Allan	**.**
艾伦	.

乔治·艾伦精心修订并出版了这部旧作的新版本。

['tɜ:rnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	['veri]	['ɜ:rli]	[ˌnaɪn'ti:nθ]	['sentʃəri]	[ət'rækʃnz]	,
Turning	**from**	**these**	**very**	**early**	**nineteenth**	**century**	**attractions**	**,**
转弯	从	这些	非常	早期的	第十九	世纪	景点	,

告别这些十九世纪早期的景点，

[aɪ]	[faɪnd][ə; eɪ]	['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]	[bɔɪ]	['sterɪŋ]	[æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]	['brɪliənt]	[red]	['baɪndɪŋ]	.
I	**find**	**A**	**Battle**	**and**	**a**	**Boy**	**staring**	**at**	**me**	**from**	**a**	**brilliant**	**red**	**binding**	**.**
我	寻找	一个	战斗	和	一个	男生	凝视	在	我	从	一个	杰出的	红色的	结合	.

我发现一本封面鲜红的《一场战斗和一个男孩》正凝视着我。

[ðə; ði] ['kʌlər] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['gɔːri] [faɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

The	colour	suggests	a	gory	fight	,	but	there	is	nothing	martial	about	it
这	颜色	建议	一个	血腥	斗争	,	但	那里	是	没有什么	武术	关于	它

,

,

,

这种颜色让人联想到一场血腥的战斗，但它本身却与战争无关。

['oʊnli][ə; eɪ][tiˈrəuliən]['pez(ə)nt] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

only	a	Tyrolean	peasant	-	boy	in	a	pugilistic	attitude	with	another	boy	.
仅有的	一个	蒂罗尔	农民	-	男生	在	一个	拳击手	态度	和	其他	男生	.

只是一个蒂罗尔农家男孩和另一个男孩摆出好斗的姿态。

[hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] ,

He	is	having	it	out	before	starting	on	his	battle	of	life	,	which	,
他	是	拥有	它	出去	前	开始	在	他的	战斗	的	生活	,	哪个	,

他正在为即将到来的人生战役做准备，在此之前，他要先把这件事说清楚。

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] , [wer] [θɪŋz] ['hæpən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ,

taking	place	in	the	gay	Tyrol	,	where	things	happen	out	-	of	-	the	-	way	,
采取	地方	在	这	同性恋	蒂罗尔	,	在哪里	事物	发生	出去	-	的	-	这	-	方式	,

故事发生在同性恋之乡蒂罗尔，一个远离尘嚣的地方。

['blɑːnʃ] ['wɪlɪs] ['haʊərd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [faɪt] .

Blanche	Willis	Howard	has	made	it	more	interesting	than	an	every	-	day	fight	.
布兰奇	威利斯	霍华德	有	制成	它	更多的	有趣的	比	一个	每一个	-	天	斗争	.

布兰奇·威利斯·霍华德让这场比赛比普通的打架比赛更有趣。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

Most	Interesting	.
最多	有趣的	.

非常有趣。

[moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

Most	young	women	nowadays	like	to	be	here	,	there	,	and	everywhere	,
最多	年轻的	女性	如今	喜欢	到	是	这里	,	那里	,	和	到处	,

如今大多数年轻女性都喜欢到处跑，一会儿在这里，一会儿在那里，到处都想看看。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][gɜːrl] - [laɪf] ,

and	so	you	will	find	them	in	the	Fifty	-	two	Stories	of	Girl	-	life	,
和	所以	你	将要	寻找	他们	在	这	五十	-	二	故事	的	女孩	-	生活	,

所以你会在《五十二个女孩生活故事》中找到它们。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['wɪmɪn] ['raɪtɝz] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] [eɪtʃ] . [maɪlz] .

by	some	of	our	best	women	writers	,	and	edited	by	Alfred	H	.	Miles	.
经过	一些	的	我们的	最好的	女性	作家	,	和	编辑	经过	阿尔弗雷德	H	.	迈尔斯	.

由我们一些最优秀的女性作家撰写，并由阿尔弗雷德·H·迈尔斯编辑。

['mesərz] . ['hʌtʃɪnsən] [huː] , ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Messrs	.	Hutchinson	who	,	publish	this	work	,
先生们	.	哈钦森	WHO	,	发布	这	工作	,

哈钦森先生出版了这部作品。

[maɪt] [hed] [ðer; ðər] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪð; wɪθ] " [goʊ][fɔːr; fər][maɪlz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]

might	head	their	advertisement	with	"	Go	for	Miles	—	and	you	won't	find
可能	头	他们的	广告	和	"	去	为了	迈尔斯	—	和	你	惯于	寻找

['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

anything	better	than	this	.
任何事物	更好的	比	这	.

他们的广告可能会以"一路向前——你找不到比这更好的了"为标题。

" ['ʌðər] [dʒoʊks][ɑːn] " [maɪlz] " [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər][ɔːr][ɪn'vent][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	Other	jokes	on	"	miles	"	they	may	discover	or	invent	for	themselves	.
"	其他	笑话	在	"	英里	"	他们	可能	发现	或者	发明	为了	他们自己	.

“他们可能会发现或自己发明其他关于‘英里’的笑话。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊstli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bɪg]['gɝːlz] ,

These	are	mostly	for	our	big	girls	,
这些	是	大多	为了	我们的	大的	女孩们	,

这些主要是给我们的大女孩准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] [geɪ] ['roʊzbʌd] ['ænjuəl] [fɔːr; fər] - ,

but	the	little	ones	will	find	a	gorgeously	gay	Rosebud	Annual	for	1895	,
但	这	小的	一个	将要	寻找	一个	美极了	同性恋	玫瑰花蕾	年度的	为了	-	,

但小朋友们会发现一本非常精美的1895年版《玫瑰花蕾年鉴》。

[kwaɪt][ə; eɪ][praɪz] - ['flaʊər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][klaːk] & [ˌsiː 'oʊ] . ; [waɪlst] ['roʊzi][maɪt] ; [ɔːr] ,

quite	a	prize	-	flower	,	exhibited	by	James	Clark	&	Co	.	;	whilst	Rosy	Mite	;	or	,
相当	一个	奖	-	花	,	展出	经过	詹姆斯	克拉克	&	合作	.	;	而	红润	螨虫	;	或者	,

詹姆斯·克拉克公司展出的一朵名贵花卉；而玫瑰螨；或，

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] , [baɪ] ['vɪrə] - - , — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [neɪm] [tuː; tə][æsk] [fɔːr; fər] !

the	Witch's	Spell	,	by	Vera	Petrowna	Jelibrovsky	,	—	this	is	a	nice	easy	name	to	ask	for	!
这	女巫的	拼写	,	经过	维拉	-	-	,	—	这	是	一个	好的	简单的	姓名	到	问	为了	!

《女巫的咒语》，作者是维拉·彼得罗娜·耶利布罗夫斯基——这是一个简单易记的好名字！

— [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['nɜːrsəri] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

—	is	a	most	thrilling	nursery	tale	of	how	a	little	girl	,
—	是	一个	最多	惊险	苗圃	故事	的	如何	一个	小的	女孩	,

——是一个扣人心弦的童话故事，讲述了一个小女孩如何……

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə,riθmə'tiʃən] ['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

who	ought	to	be	an	arithmetician	after	being	reduced	to	the	size	of	her	little	finger	,
WHO	应该	到	是	一个	算术家	后	存在	减少	到	这	尺寸	的	她	小的	手指	,

她缩小到小指大小后，本该成为一名算术家。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][səb'trækt] [mʌtʃ] [æd'ventʃərəs] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd] [ðə; ði]['ɪnsekt] - [wɜːrld] ,

is	able	to	subtract	much	adventurous	interest	from	among	the	insects	and	the	insect	-	world	,
是	有能力的	到	减去	很多	冒险的	兴趣	从	之中	这	昆虫	和	这	昆虫	-	世界	,

能够大大降低人们对昆虫和昆虫世界的兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['wʌndɝz] .

and	is	full	of	undivided	wonders	.
和	是	满的	的	未分割的	奇迹	.

它充满了无可分割的奇迹。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ][tiː] . [pim] , [ʃoʊ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [laɪf][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	illustrations	,	by	T	.	Pym	,	show	how	charmingly	unconventional	life	can	be	in	such	circumstances	.
这	插图	,	经过	T	.	皮姆	,	展示	如何	迷人地	非传统	生活	能	是	在	这样的	情况	.

T. Pym 的插图展现了在这样的情况下，生活可以多么迷人而又非同寻常。

- [ænd; ənd] ['nefju:]

Aunï	and	Nephew
-	和	侄子

阿姨和侄子

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɜ:rd]['fænsiər] .

By	Our	Own	Bird	Fancier	.
经过	我们的	自己的	鸟	更精致的	.

由我们自己的爱鸟人士撰写。

[soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɑ:n]['mɪstər] . [mi'kɔ:bə] !

So	charming	,	after	long	years	of	parting	,	to	come	again	on	Mr	.	Micawber	!
所以	迷人	,	后	长的	年	的	离别	,	到	来	再次	在	先生	.	米考伯	!

多年分别后，米考伯先生再次出现，真是令人欣喜！

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Of	all	things	,
的	全部	事物	,

在所有事情中，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tɔməs]

he	has	been	writing	an	account	of	The	Life	and	Adventures	of	Thomas
他	有	到过	写作	一个	帐户	的	这	生活	和	冒险	的	托马斯

['edɪsən] (['tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) .

Edison	(	Chatto	and	Windus	)	.
爱迪生	(	查托	和	温德斯	)	.

他一直在撰写托马斯·爱迪生的生平与冒险故事（查托和温德斯出版社）。

[ðə; ði] [bʊk] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʌblju:] . [keɪ] . [el] . ['dɪksən] [ænd; ənd]

The	book	purports	to	be	the	joint	work	of	W	.	K	.	L	.	Dickson	and
这	书	声称	到	是	这	联合的	工作	的	W	.	K	.	L	.	迪克森	和

[æn'toʊniə] ['dɪksən] .

Antonia	Dickson	.
安东尼娅	迪克森	.

这本书据称是 WKL Dickson 和 Antonia Dickson 的合著作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] .

But	that	is	only	his	modesty	.
但	那	是	仅有的	他的	谦逊	.

但这只是他谦虚的表现。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	literary	style	is	unmistakable	.
这	文学	风格	是	毋庸置疑	.

其文学风格鲜明独特。

" [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

"	Released	from	the	swaddling	clothes	of	error	and	superstition	,
"	发布	从	这	襁褓	衣服	的	错误	和	迷信	,

“从谬误和迷信的襁褓中解脱出来，

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪstər] . [em] . [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði][ɪn'herənt][və'rɪləti][ʌv; əv][mæn]

"	no	one	but	Mr	.	M	.	could	have	written	,	"	the	inherent	virility	of	man
"	不	一	但	先生	.	M	.	可以	有	书面	,	"	这	固有	男性活力	的	男人

[hæz; həz] ['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self] ,

has	reasserted	itself	,
有	重申	本身	,

除了M先生之外，没有人会写出“男性固有的阳刚之气已经重新展现出来”这样的话。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'træmld] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['raɪpənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst][ðə; ði]

and	to	the	untrammelled	vision	and	ripened	energies	of	the	scientist	the
和	到	这	奔放	想象	和	成熟的	能量	的	这	科学家	这

[ɑ:r'keɪnə][ʌv; əv]['neɪtʃər][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli][dis'kləuzd] . "

arcana	of	nature	have	been	gradually	disclosed	.	"
秘术	的	自然	有	到过	逐步地	披露	.	"

在科学家们不受束缚的视野和成熟的精力下，自然界的奥秘已逐渐揭开。

" ['ɛdɪsənz] ['lɪtəreri] [prəʊ'klɪvɪti:z] , " [hi:; hi] [ædz] ,

"	Edison's	literary	proclivities	,	"	he	adds	,
"	爱迪生的	文学	倾向	,	"	他	添加	,

“爱迪生的文学爱好，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [ri'kɔ:lz] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['wɪnzər] ['terəs] , ['sɪti] [roʊd] ,

in	a	sentence	that	recalls	struggles	in	the	house	in	Windsor	Terrace	,	City	Road	,
在	一个	句子	那	召回	斗争	在	这	房子	在	温莎	阳台	,	城市	路	,

这句话让人想起温莎台城市路那栋房子里的挣扎，

[wer] ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:dʒər] , " [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]

where	David	Copperfield	was	a	lodger	,	"	were	seriously	hampered	by	the
在哪里	大卫	科波菲尔	曾是	一个	房客	,	"	是	严重地	受阻	经过	这

[kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:tʃənz] ,

collapse	of	the	family	fortunes	,
坍塌	的	这	家庭	财富	,

大卫·科波菲尔曾是房客，而“由于家族财富的崩溃，他们的生活受到了严重影响”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

and	the	early	necessity	of	gaining	his	own	living	.
和	这	早期的	必要性	的	获得	他的	自己的	活的	.

以及他早年谋生的需要。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][kleɪmz] [wɪtʃ] [laɪf][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

Despite	his	paucity	of	years	,	and	the	practical	claims	which	life	had	already
尽管	他的	匮乏	的	年	,	和	这	实际的	索赔	哪个	生活	有	已经

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

尽管他年纪尚轻，而且生活已经给他带来了诸多实际的挑战，

['edɪsən][dɪ'voʊtɪd] ['evri] [sper] ['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Edison	devoted	every	spare	moment	to	the	improvement	of	his	mind	,
爱迪生	奉献	每一个	空闲的	片刻	到	这	改进	的	他的	头脑	,

爱迪生将所有空闲时间都用于提升自己的知识水平。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	profited	to	the	utmost	by	the	wise	and	gentle	tuition	of	his
和	获利	到	这	极致	经过	这	明智的	和	温和的	学费	的	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

并在母亲的悉心教导下受益匪浅。

" [maɪ] - [kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] ['mɪstər] . - [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][æz; əz]

"	My	Baronite	can	almost	hear	Mr	.	Micawber's	voice	choked	by	a	sob	as
"	我的	-	能	几乎	听到	先生	.	-	嗓音	窒息	经过	一个	哭泣	作为

[hi:; hi] [dɪ'kleɪmd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] .

he	declaimed	this	last	sentence	.
他	朗诵	这	最后的	句子	.

“我的男爵夫人仿佛能听到米考伯先生在说出最后这句话时，声音因抽泣而哽咽。”

['fɔːrtʃənətli] ([ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli]) ['mɪstər] . [mi'kɔːbə] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

Fortunately	(	or	unfortunately	)	Mr	.	Micawber	does	not	last	long	.
幸运的是	(	或者	很遗憾	)	先生	.	米考伯	做	不是	最后的	长的	.

幸运的是（或者不幸的是），米考伯先生并没有待太久。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['rerli] [siːn] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ,

After	the	first	chapter	his	hand	is	rarely	seen	,	he	probably	,
后	这	第一的	章	他的	手	是	很少	已见	,	他	大概	,

第一章之后，他的手就很少出现了，他可能.....

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [deɪ] [gɔːn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ]

the	God	of	Day	gone	down	upon	him	,	having	been	carried	to	the	King's	Bench
这	上帝	的	天	已消失	向下	之上	他	,	拥有	到过	携带	到	这	国王学院	长椅

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

白昼之神降临在他身上，他已被押往国王的监狱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]

the	book	is	an	admirable	account	of	one	of	the	most	marvellous	lives	the
这	书	是	一个	令人钦佩的	帐户	的	一	的	这	最多	奇妙	生活	这

[wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] .

world	has	known	.
世界	有	已知	.

这本书精彩地记述了世界上最伟大的人生之一。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ɪn] ['ɛdɪsənz] [oʊn] [wɜːrdz] , [kən'veiŋ] ['sɪmp(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv]['mædʒɪk]

Much	of	it	is	told	in	Edison's	own	words	,	conveying	simple	records	of	magic
很多	的	它	是	讲述	在	爱迪生的	自己的	字	,	传递	简单的	记录	的	魔法

[ə'tʃiːvmənts] .

achievements	.
成就	.

其中大部分内容都是爱迪生自己的话，简单记录了他的魔术成就。

[ðə; ði] [bʊk] , [lʌg'ʒʊriəsli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [θɪk] [gleɪzd] ['peɪpər] , [ɪz] [ə'dɔrnd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sketʃiz]

The	book	,	luxuriously	printed	on	thick	glazed	paper	,	is	adorned	by	innumerable	sketches
这	书	,	奢华地	打印	在	厚的	釉面	纸	,	是	装饰	经过	无数	草图

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ,

and	portraits	,
和	肖像	,

这本书采用厚实的亮面纸精印，装帧精美，并配有无数素描和肖像画。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

illustrating	the	life	and	work	of	the	Wizard	of	the	Nineteenth	Century	.
图示	这	生活	和	工作	的	这	巫师	的	这	第十九	世纪	.

描绘十九世纪魔法师的生平与作品。

[biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

B	.	de	B	.	-	W	.
B	.	德	B	.	-	W	.

B. de B.-W.

[fɜːrst] [im'preʃəns] .

FIRST	IMPRESSIONS	.
第一的	印象	.

第一印象。

['kʊks] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .
Cook's Tour de Force .
库克的 旅游 德 力量 .

库克的杰作。

['flɔrəns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] ['pɪktʃərz] .
Florence is undoubtedly one of the best places in the world for studying pictures .
佛罗伦萨 是 无疑 一 的 这 最好的 地方 在 这 世界 为了 学习 图片 .

佛罗伦萨无疑是世界上学习绘画的最佳地点之一。

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] .
Resolve to visit the Pitti Palace .
解决 到 访问 这 皮蒂 宫殿 .

下定决心去参观皮蒂宫。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː] ,
Now I shall see something like a palace — the home of the Medici ,
现在 我 将 看 某物 喜欢 一个 宫殿 — 这 家 的 这 美第奇家族 ,

现在我将看到一座类似宫殿的建筑——美第奇家族的宅邸。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ]
adorned with all the beauty of architecture and sculpture which they loved so
装饰 和 全部 这 美丽 的 建筑学 和 雕塑 哪个 他们 喜爱 所以
[wel] !
well !
出色地 !

装饰着他们如此喜爱的建筑和雕塑之美!

[noʊ] [mə'nɑːtənəs] , ['peɪntɪd] ['bærək] [laɪk] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [noʊ] ['ʃæbi] [brɪk] [haʊs] [laɪk]
No monotonous , painted barrack like Buckingham Palace , no shabby brick house like
不 单调 , 绘 营房 喜欢 白金汉 宫殿 , 不 破旧 砖 房子 喜欢
[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .
St . James's .
英石 . 詹姆斯的 .

没有像白金汉宫那样单调乏味的粉刷兵营，也没有像圣詹姆斯宫那样破旧的砖房。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['wɜːrðɪli] [haust] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
And now I shall see a collection of pictures worthily housed in a magnificent
和 现在 我 将 看 一个 收藏 的 图片 值得地 房屋 在 一个 壮丽
['bɪldɪŋ] !
building !
建筑 !

现在我将有机会欣赏到一系列精美的画作，它们被妥善地收藏在一座宏伟的建筑中!

[noʊ] [kən'temptəbl] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
No contemptible piece of architecture like our National Gallery ,
不 可鄙 片 的 建筑学 喜欢 我们的 国家的 画廊 ,

没有哪座建筑像我们的国家美术馆那样令人鄙夷，

[wer] [juː; jʊ][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sterkeɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
where you fall over the staircase directly you go in at the door ,
在哪里 你 落下 超过 这 楼梯 直接地 你 去 在 在 这 门 ,

你从楼梯上摔下来，然后直接走进门，

[ænd; ənd] [wer] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][faɪnd] [θriː] [s'teəkeɪsɪz] ,
and where , when you have recovered yourself , you find three staircases ,
和 在哪里 , 什么时候 你 有 恢复 你自己 , 你 寻找 三 楼梯 ,

当你恢复过来后，你会发现那里有三条楼梯，

['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ʌp]

facing	you	like	the	heads	of	Cerberus	at	another	entrance	,	and	always	go	up
面向	你	喜欢	这	头部	的	地狱犬	在	其他	入口	,	和	总是	去	向上

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,

the	wrong	one	,
这	错误的	一	,

它们像地狱犬刻耳柏洛斯的头颅一样对着你，出现在另一个入口处，而且你总是会走错入口。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['klæmbər] [ʌp] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faɪnd]

and	have	to	come	down	again	and	clamber	up	another	before	you	find
和	有	到	来	向下	再次	和	攀	向上	其他	前	你	寻找

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

what	you	want	.
什么	你	想	.

而且你还得再下来，再爬上去才能找到你想要的东西。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] ['wɔːtərkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ,

Even	then	,	if	you	seek	the	watercolours	of	the	greatest	English	landscape	painter	,
甚至	然后	,	如果	你	寻找	这	水彩画	的	这	最	英语	景观	画家	,

即使如此，如果你想寻找英国最伟大的风景画家的水彩画，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [jet] [ə'nʌðər] ['sterkeɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] .

you	must	go	down	yet	another	staircase	into	the	cellar	.
你	必须	去	向下	然而	其他	楼梯	进入	这	地窖	.

你必须再下一段楼梯才能进入地下室。

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] , [ænd; ənd] [stroʊl] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Ascertain	the	position	of	the	Pitti	Palace	,	and	stroll	gently	towards	it	.
探明	这	位置	的	这	皮蒂	宫殿	,	和	漫步	轻轻地	向	它	.

确定皮蒂宫的位置，然后慢慢地向它走去。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪl] [læst] [ə'nʌðər] [θriː] ['aʊərz] .

There	is	plenty	of	time	,	for	the	daylight	will	last	another	three	hours	.
那里	是	很多	的	时间	,	为了	这	日光	将要	最后的	其他	三	小时	.

时间很充裕，因为白昼还有三个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Cross **the** **Ponte** **Vecchio** **,** **and** **reach** **a** **large** **open** **space** **opposite** **a** **magnificent**
叉 这 蓬特 老翁 , 和 抵达 一个 大的 打开 空间 对面的 一个 壮丽
[dʒeɪl] .
jail **.**
监狱 .

穿过老桥，到达对面一座宏伟监狱的开阔地带。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒeilz] [hɪr] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Even **the** **jails** **here** **are** **magnificent** **!**
甚至 这 监狱 这里 是 壮丽 !

就连这里的监狱都令人叹为观止!

[kən'tɪnjuː] ['strəuliŋ][ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
Continue **strolling** **on** **until** **I** **arrive** **at** **the** **open** **country** **.**
继续 漫步 在 直到 我 到达 在 这 打开 国家 .

继续漫步，直到到达开阔的乡村地带。

[æsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Ask **the** **way** **to** **the** **Palace** **,**
问 这 方式 到 这 宫殿 ,

问路去皇宫，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] - [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv]
and **am** **told** **that** **it** **is** **about** **two** **kilomètres** **back** **along** **the** **way** **I** **have**
和 是 讲述 那 它 是 关于 二 - 后退 沿着 这 方式 我 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

据说它位于我来时的路上大约两公里处。

['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Curious **that** **I** **should** **not** **have** **noticed** **it** **.**
好奇的 那 我 应该 不是 有 注意到 它 .

真奇怪我竟然没注意到。

[rɪ'tɜːrn] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ,
Return **,** **looking** **carefully** **right** **and** **left** **,** **but** **do** **not** **see** **it** **anywhere** **,**
返回 , 寻找 小心 正确的 和 左边 , 但 做 不是 看 它 任何地方 ,

返回后，我仔细地左右张望，但还是没找到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'raɪv] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][dʒeɪl] .
and **again** **arrive** **opposite** **the** **jail** **.**
和 再次 到达 对面的 这 监狱 .

然后再次到达监狱对面。

[æsk][ə; eɪ][mæn][aɪ] [miːt] [haʊ] [ðæt] ['prɪzn] [kɔːlz][ɪt'self] .
Ask **a** **man** **I** **meet** **how** **that** **prison** **calls** **itself** **.**
问 一个 男人 我 见面 如何 那 监狱 呼叫 本身 .

问问我遇到的任何人，那座监狱是如何称呼自己的。

[hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] ['kɜːrtiəsli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] ['pɪti] .

He	informs	me	courteously	that	it	is	the	Palazzo	Pitti	.
他	通知	我	礼貌地	那	它	是	这	宫殿	皮蒂	.

他礼貌地告诉我，那是皮蒂宫。

[ðæt] !

That	!
那	!

那！

[ðæt] ['dɪzməl] , [mə'nɑːtənəs] , ['gluːmi] , [braʊn] ['strʌktʃər] ?

That	dismal	,	monotonous	,	gloomy	,	brown	structure	?
那	惨淡	,	单调	,	阴沉	,	棕色的	结构	?

那座阴森、单调、昏暗的棕色建筑?

[waɪ] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	Buckingham	Palace	is	a	joy	for	ever	compared	to	it	,
为什么	,	白金汉	宫殿	是	一个	喜悦	为了	曾经	比较的	到	它	,

与它相比，白金汉宫简直是永恒的乐土。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] ['prɪzn] [rɪ'viːlz] [ˌʌnsə'spektɪd] [tʃɑːrmz] !

and	even	Wormwood	Scrubbs	Prison	reveals	unsuspected	charms	!
和	甚至	蒿	实习医生格蕾丝	监狱	揭示	意想不到的	魅力	!

就连沃姆伍德·斯克拉布斯监狱也展现出意想不到的魅力！

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

Would	like	to	sit	down	to	recover	from	the	shock	,
会	喜欢	到	坐	向下	到	恢复	从	这	震惊	,

想坐下来缓一缓，从震惊中回过神来。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [skwer] [ðæn; ðən][ɪn]

but	as	one	is	more	likely	to	find	a	public	seat	in	a	London	square	than	in
但	作为	一	是	更多的	可能	到	寻找	一个	民众	座位	在	一个	伦敦	正方形	比	在

[æn; ən][ɪ'tæliən] [piˈɑːzə] ,

an	Italian	piazza	,
一个	意大利语	广场	,

但是，在伦敦的广场上比在意大利的广场上更容易找到公共座位。

[ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

this	is	impossible	.
这	是	不可能的	.

这不可能。

['ðerfɔːr] , ['tɑːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['entrəns] .

Therefore	,	totter	to	the	great	central	entrance	.
所以	,	蹒跚	到	这	伟大的	中央	入口	.

因此，蹒跚地走向中央大门。

[pər'hæps][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ə'træktɪv]

Perhaps	the	grand	staircase	leading	to	the	galleries	may	be	as	attractive
也许	这	盛大	楼梯	领导	到	这	画廊	可能	是	作为	吸引人的

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz] [fər'bɪdɪŋ] .

as	the	exterior	is	forbidding	.
作为	这	外部的	是	禁止	.

或许通往展厅的宏伟楼梯会像它那令人望而生畏的外观一样吸引人。

['daɪnəmaɪt][wɪð; wɪθ] [ker]

Dynamite	with	care
炸药	和	关心

小心使用炸药

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləriz] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] [dɔ:r] ,

Discover	**that**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**galleries**	**is**	**by**	**a**	**small**	**side**	**door**	**,**
发现	那	这	入口	到	这	画廊	是	经过	一个	小的	边	门	,

你会发现画廊的入口在一扇小侧门里。

[wer] [aɪ] [li:v] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd][klaɪm][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [sti:p] ['sterkeɪs] .

where	**I**	**leave**	**my**	**walking**	**-**	**stick**	**,**	**and**	**climb**	**a**	**narrow**	**,**	**steep**	**staircase**	**.**
在哪里	我	离开	我的	步行	-	戳	,	和	爬	一个	狭窄的	,	陡	楼梯	.

我把拐杖放在一边，然后爬上一段狭窄陡峭的楼梯。

[ðen] [klaɪm][ə; eɪ] ['nɛrəʊɝ] [ænd; ənd] ['sti:pə] ['sterkeɪs] ,

Then	**climb**	**a**	**narrower**	**and**	**steeper**	**staircase**	**,**
然后	爬	一个	较窄	和	更陡峭	楼梯	,

然后爬上一段更窄更陡的楼梯，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [soʊ] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mɔ:r]

and	**finally**	**reach**	**a**	**staircase**	**so**	**steep**	**and**	**narrow**	**that**	**it**	**might**	**more**
和	最后	抵达	一个	楼梯	所以	陡	和	狭窄的	那	它	可能	更多的

['ækjərətli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['lædər] .

accurately	**be**	**called**	**a**	**ladder**	**.**
准确	是	称为	一个	梯子	.

最后到达一个又陡又窄的楼梯，与其说是楼梯，不如说是梯子。

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [weɪ] .

Begin	**to**	**think**	**I**	**have**	**mistaken**	**the**	**way**	**.**
开始	到	思考	我	有	错误	这	方式	.

我开始觉得我走错路了。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['ætiks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'restɪd]

Perhaps	**I**	**shall**	**find**	**myself**	**in**	**the**	**attics**	**of**	**the**	**Palace**	**,**	**and**	**be**	**arrested**
也许	我	将	寻找	我	在	这	阁楼	的	这	宫殿	,	和	是	被捕

[æz; əz][æn; ən] ['ænərkɪst] .

as	**an**	**anarchist**	**.**
作为	一个	无政府主义者	.

也许我会发现自己身处宫殿的阁楼里，然后被当作无政府主义者逮捕。

[hæv; həv] [left] [maɪ] [stɪk] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

Have	**left**	**my**	**stick**	**below**	**,**	**and**	**have**	**not**	**even**	**a**	**passport**	**with**	**which**	**to**
有	左边	我的	戳	以下	,	和	有	不是	甚至	一个	护照	和	哪个	到

[prə'tekt] [maɪ'self] .

protect	**myself**	**.**
保护	我	.

我的拐杖留在了下面，我甚至连护照都没有，无法保护自己。

[step] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp] [ðə; ði][fɜ:rst] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

Step	**cautiously**	**up**	**the**	**first**	**rounds**	**of**	**the**	**ladder**	**,**
步	谨慎地	向上	这	第一的	回合	的	这	梯子	,

谨慎地迈过阶梯的前几轮，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di] [kəm'pli:tli] [fɪlz] [ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['sloʊli]

when	**suddenly**	**a**	**large**	**body**	**completely**	**fills**	**the**	**space**	**above**	**,**	**and**	**comes**	**slowly**
什么时候	突然	一个	大的	身体	完全地	填充	这	空间	多于	,	和	来	缓慢地

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

突然，一个巨大的物体完全占据了上方的空间，并缓缓降落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**go**	**on**	**;**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**remain**	**where**	**I**	**am**	**.**
它	是	不可能的	到	去	在	;	它	是	不可能的	到	保持	在哪里	我	是	.

我无法继续下去；我无法留在原地。

[mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['næroʊ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]
Must **therefore** **go** **down** **to** **the** **least** **narrow** **staircase** **,** **and** **wait** **till** **the**
必须 所以 去 向下 到 这 至少 狭窄的 楼梯 , 和 等待 直到 这
[əb'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [pæst] .
obstruction **has** **passed** **.**
梗阻 有 通过了 .

因此必须走到最不窄的楼梯，然后等待障碍物通过。

[du:][soʊ] .
Do **so** **.**
做 所以 .

照做。

['ɔ:f(ə)l] [pɔ:z] . . . .
Awful **pause** **.** **.** **.** **.**
可怕 暂停 . . . .

令人难受的沉默……

[[wʌt] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , " [ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃənɪst] " [wɪl] [tel] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst]
[**What** **the** **obstruction** **was** **,** **"** **A** **First** **Impressionist** **"** **will** **tell** **us** **in** **our** **next**
[什么 这 梗阻 曾是 , " 一个 第一的 印象派 " 将要 告诉 我们 在 我们的 下一个
. — [ed] .]
. **—** **Ed** **.** **]**
. — 艾德 .]

【究竟是什么阻碍了我们，《第一印象派》将在下一期中告诉我们。——编者注】

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神